



GRADSKO KAZALIŠTE ZORIN DOM



KINO EDISON



KNJIŽNICA ZA MLADE



STARI GRAD DUBOVAC

16. filmska REVija MLADeži & 4th four river film festival

Karlovac, 7.-10. rujna 2011.



ISSN 1848-2058

7. rujna › September 7

10-17⁰⁰ KARLOVAČKE ULICE
› STREETS OF KARLOVAC

Nagradna akcija
› Competition



u potrazi za
filmom!
› in Search of a
Film!

11⁰⁰

Filmski 5+ uz 
› Film 5+ with
Sinji Galeb
› The Blue Seagull

17³⁰

Srednjoškolski predstavljaju
srednjoškolcima › High
School Kids for High
School Kids

**NUFF + IYMS +
Kid's eye**

20³⁰

**Svečano
otvaranje**
› Festival opening

Natjecateljski program
› Competition Program

1. projekcija
› 1st Screening

22³⁰

Glazbeni program › Music
Program

**The Chocolate
Nipples**

8. rujna › September 8

11⁰⁰

Filmski 5+ uz 
› Film 5+ with

**Mali leteći
medvjedi 1**
› The Little Flying
Bears 1

14³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

2. projekcija
› 2nd Screening
+ razgovor s autorima
› talk with the authors

16³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

3. projekcija
› 3rd Screening
+ razgovor s autorima
› talk with the authors

18³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

4. projekcija
› 4th Screening
+ razgovor s autorima
› talk with the authors

21³⁰

Dubovac Open Air
Kotlovina

23³⁰

Glazbeni program › Music
Program

Deph

9. rujna

› September 9

11⁰⁰

Filmski 5+ uz **Dukatino**
› Film 5+ with

Planet 51



14³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

5. projekcija

› 5th Screening

+ razgovor s autorima
› talk with the authors

16³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

6. projekcija

› 6th Screening

+ razgovor s autorima
› talk with the authors

18³⁰

Natjecateljski program
› Competition Program

7. projekcija

› 7th Screening

+ razgovor s autorima
› talk with the authors

21³⁰

Dubovac Open Air

Fleke

› Spots

23⁰⁰

Glazbeni program › Music Program

DJ-ica
"Blagajnica hoće
ići na more"

› DJ Cashier
Wants to Go to
the Seaside

10. rujna

› September 10

11⁰⁰

Filmski 5+ uz **Dukatino**
› Film 5+ with

**Mali leteći
medvjedi 2**

› The Little Flying
Bears 2

11⁰⁰

Srednjoškolci predstavljaju
srednjoškolcima › High
School Kids for High
School Kids

**Timeline +
Fresh Film
Festival**

12³⁰

Debata › Discussion

**Potiče li nasilje
na filmu nasilje
u stvarnosti?**

› Does violence on
film cause violence
in reality?

14³⁰

**Dodjela
nagrada**

› Award Ceremony
+ svečano
zatvaranje
› Festival Closing

Ulaz na sve projekcije je
slobodan!
› Free entry to all screenings!

Izdavači › Publishers:

Hrvatski filmski savez, Zagreb
Kinoklub Karlovac, Karlovac

Za izdavača › Published by:

Vera Robić – Škarica
Marija Ratković

Urednica › Editor:

Marija Ratković

Grafički urednik › Graphic design:

Marko Pekić (Radar d.o.o.)

Lektorice i korektorice › Proofreading:

Maja Butković (Art Plus d.o.o)
Sandra Živanović

Autori tekstova › Texts by:

Marko Pekić
Boško Picula
Marija Ratković

Prijevod › Translation:

Vedrana Mihalić
Andrea Rožić

Ilustracije › Illustrations:

Neven Mihajlović – Cetinjanin
Vjekoslav Živković

Tisak › Print:

Lana – Karlovačka tiskara, Karlovac

Naklada › Copies printed:

400

Tko je tko? › Who is Who? **4**

Uvodna riječ › Introductory Word **6**

91 godinu kasnije ... › 91 Years Later ... **10**

Selekcijska komisija › Selection Committee **14**

Ocjenjivački sud › Jury **20**

Nagrada Žuta zastava › The Yellow Flag Award **26**

Okretanje karlovačkim srednjoškolcima ... › The focus on high school students from Karlovac ... **32**

16. filmska revija mladeži › 16th Youth Film Festival: Natjecateljski program › Competition Program **34**

4th Four River Film Festival: Natjecateljski program › Competition Program **74**

Projekcije › Screenings **120**

Popratni program › Side program **124**

Nagrade › Awards **139**

Prijavljeni filmovi › Submitted Films **140**

Adresar › Address Book **152**

Festivali-prijatelji › Festivals-friends **161**

TKO JE TKO? WHO IS WHO?



ORGANIZACIJSKA PODRŠKA
HRVATSKOG FILMSKOG SAVEZA
› ORGANIZATIONAL SUPPORT OF
CROATIAN FILM ASSOCIATION

Kristina Dorić
Vanja Hraste
Damir Pezerović
Željko Radivoj
Vera Robić-Škarica
Mislav Vinković

KOORDINATORICA REVIJE
I FESTIVALA › FESTIVAL
COORDINATOR

Marija Ratković

ASISTENTI PRODUKCIJE ›
PRODUCTION ASSISTANTS

Zlatko Novaković
Marija Markezić
Ksenija Sanković
Anita Stepić

KOORDINATORICA PROGRAMA
› PROGRAM COORDINATOR

Sanja Zanki

VIZUALNI IDENTITET › VISUAL
IDENTITY

Marko Pekić

PRESS SLUŽBA › PRESS OFFICE

Tatjana Gržan
Tara Lukičić

URED ZA GOSTE › HOSPITALITY
OFFICE

Adrijana Dimić
Katarina Ratkaj

KREATIVNA RJEŠENJA ›
CREATIVE SOLUTIONS

Svjetlana Višnić

KOORDINATORICA
POP RATNOG PROGRAMA › SIDE
PROGRAM COORDINATOR

Anita Stepić

TEHNIČKO VODSTVO ›
TECHNICAL SUPPORT

Igor Šlat
Emilio Zinaja

KOORDINATOR VOLONTERA
I VOZAČA › VOLUNTEER AND
DRIVERS COORDINATOR

Mrvoje Žibrat

KOORDINATOR INTERVENTNOG
VODA › INTERVENTION UNIT
COORDINATOR

Matija Žibrat

KOORDINATOR UVOZA I
IZVOZA › IMPORT – EXPORT
COORDINATOR

Leonard Boljkovac

KOORDINACIJA FESTIVALSKIH
LOKACIJA › FESTIVAL
LOCATIONS' COORDINATION

Morena Joksović
Dariana Maradin
Marija Markezić

REDAKCIJA DNEVNOG LISTA
DNEVNIK U BOCI › NEWS
BULLETIN DESK *BOTTLE DAILY*

Neven Mihajlović – Cetinjanin
Vedrana Mihalić
Karla Mirčevski
Marko Pekić
Dominik Strikić
Svjetlana Višnić

PRIJEVOD › TRANSLATION

Vedrana Mihalić
Andrea Rožić

KONSEKUTIVNI PRIJEVOD ›
CONSECUTIVE TRANSLATION

Vedrana Mihalić

TITLOVI › SUBTITLES

Marko Godeč, Ministarstvo
Titlova

IT

Zoran Vrbetić Vrba

FESTIVALSKA ŠPICA › FESTIVAL
TRAILER

Vjekoslav Živković

FESTIVALSKE KRONIKE ›
FESTIVAL CHRONICLES

Bojan Gazibara
Bojan Perić

FOTOGRAFI › PHOTOGRAPHERS

Zvonimir Ferina
Filip Trezner

FESTIVALSKI SHOP › FESTIVAL
SHOP

Dunja Bovan

VOZAČI › DRIVERS

Josip Čop
Karlo Drašković
Valentina Gambiroža
Matija Ratkaj

S.O.S. SLUŽBA › S.O.S. OFFICE

Zdenka Mihelj
Marko Pekić

NAŠI DRAGI VOLONTERI › OUR
BELOVED VOLUNTEERS

Ana Bodrožić
Andrej Kljajo Petković
Anja Manojlović
Bruno Rajković
Dina Al Salih
Domagoj Perušić
Dominik Strikić
Helena Panijan
Iva Polović
Ivana Brozović
Ivona Bosiljevac
Karla Grguraš

Karla Mirčevski
Kathrin Mäusl
Katja Matičić
Krešo Stojanov
Kristijan Protulipac
Lara Krajačić
Leonard Boljkovac
Lucija Češkić
Luka Mavretić
Marija Antić
Marija Graša
Marija Pajić
Mario Višnjić
Mario Vlahović
Marko Mikšić
Matej Špečić
Mateja Banić
Matija Žibrat
Miha Pužin
Miran Ratković
Nina Čorak
Petra Štefanac
Sara Šprajcer
Silvija Milovac
Teodora Kapušin
Tomislav Begedin
Tomislav Bočkaj
Valentino Krivačić
Zrinka Matičić
Zvone Magdić
Željko Klobučar



TKO JE TKO?
WHO IS WHO?



Kad su karlovačka djeca prije pet godina dobila priliku organizirati Filmsku reviju mladeži, a godinu dana kasnije i Four River Film Festival, bila sam sigurna da će letvicu postaviti vrlo visoko. Ne mogu, a da se toga ne sjetim ...

Prije desetak godina, točnije 1999. godine, skupina darovitih, kreativnih i marljivih osnovnoškolaca krenula je u nove izazove ... Napisali su scenarij, postavili predstavu pod nazivom *To je i naša stvarnost*, s njom nastupili na Lidranu i školskom kamerom snimili ono što su napravili. Bilo je lijepo raditi s njima ... Igrom slučaja, ti su isti osnovnoškolci, krenuvši u Gimnaziju, postali dio Videodružine, a kasnije i Kinokluba. Tamo su sklapali prijateljstva, rasli, razvijali se, maštali, sve više ulazili u filmski svijet, i danas nam nude 4 dana užitka uz filmove srednjoškolske mladeži.

Posebnost su ovog festivala entuzijazam i međusobna povezanost mladih ljudi, koja potiče kreativnost, razvoj osobnosti i stručnih kompetencija pojedinca. Ovo je festival mladosti, dru-

ženja, sazrijevanja i pronalaženja životnog puta. Stoga ne čudi sve veći broj prijavljenih filmova i sve više zemalja sudionica. Ovogodišnje izdanje Four River Film Festivala ugostit će lepezu različitih filmskih skupina i filmskim jezikom progovoriti o problemima današnjice s kojima su suočeni mladi. Cjelokupni koncept, posebice nagrada za promicanje nenasilja na filmu, daje jasnu poruku mladima i naglašava društvenu odgovornost. Srednjoškolski uradci pristigli su kako iz svih dijelova Hrvatske tako i iz svih dijelova svijeta. Brojka od 286 prijavljenih filmova iz 22 zemlje svijeta, od kojih su 84 odabrana za natjecateljski program, dovoljno govori o veličini filmske zvijezde koja će zasjati na našem karlovačkom nebu. Sigurna sam da će letvicu kvalitete, dobrih vibracija i međusobnih interakcija naši filmaši dizati još i više. Na nama je da im otvorimo prostore i uživamo u filmskim čarolijama koje nam nude.

› When, five years ago, the kids from Karlovac were given

an opportunity to organize the Youth Film Festival, and a year later, the Four River Film Festival, I was sure they would set the bar really high. I can't help but remember that...

About ten years ago, in 1999, to be precise, a group of talented, creative and hardworking primary school kids set out to meet new challenges ... They wrote a script, put on the theatre play entitled *This Is Our Reality, Too* and took the show to *Lidrano*, the Festival of Literature, Drama and Journalism, and shot what they had made with a school camera. It was a pleasure to work with them ... Incidentally, these same primary school kids went on to high school and joined the Video Group and later the Cinema Club. There they formed friendships, grew up, developed, dreamed, became more and more interested in the world of film, and today they offer us four days of enjoying films made by high school kids.

What is particularly gratifying about this festival is the enthusiasm and the togetherness of

ANDREJA NAVIJALIĆ, prof.

Pročelnica Upravnog odjela za društvene djelatnosti Grada Karlovca

Head of the Administrative Department for Social Activity of the City of Karlovac

INTRODUCTORY WORD

these young people, fostering creativity, development of one's identity and expert skills of each individual. This is a festival of youth, quality time, growing up and finding one's path in life. Therefore, it is no surprise that it receives more films from different countries each year. This year's edition of the Four River Film Festival will host a wide range of different film groups and speak out in the language of film about the different problems young people face today. The whole concept, especially the award for promoting nonviolence on film, sends out a clear message to young people, thus helping to raise social awareness. High school films arrive from all parts of Croatia, as well as from all parts of the world. A number of 286 applications from 22 different countries, out of which 84 will be in competition, speaks loudly about the size of the film star that shines in the sky above Karlovac. I am confident that the bar of quality films, positive energy and friendly interaction will be raised even higher. It is up

to us to provide them with this opportunity and enjoy the film magic they have to offer.





MARIJA RATKOVIĆ

Koordinatorica Revije i Festivala
YFF and FRFF Coordinator

10

Karlovac je svoju posljednju filmsku rolu u kinu *Edison* "zavratio" 2007. godine. Slučajno ili ne, iste je godine u Karlovac stigla i Revija, a godinu je dana kasnije na mala vrata ušao i Festival. Tako se putevi ove dvije, uvjetno rečeno, institucije od samih početaka isprepliću ...

"Iskreno se nadam da ću jedan od sljedećih uvodnika pisati ushićena činjenicom kako filmove na Reviji i Festivalu prikazujemo u pravom kinu!" tako sam završila prošlogodišnju uvodnu riječ. Stoga, kad nam je prije nekoliko tjedana ponuđeno da otvaranje Revije i Festivala, po prvi put otako se održavaju u Karlovcu, realiziramo u kinu *Edison* – pravom kinu s pravim platnom, ali i pravim kinoprojektorom, jednostavno nismo mogli reći "ne". U Karlovcu, gradu bez kina, ali s prvim funkcionalno građenom kinodvoranom – ne samo u Hrvatskoj, nego u jugoistočnoj Europi (da, spomenuto kino *Edison* upravo je to!) – nakon punih pet godina čut će se onaj šarmantno klepetav zvuk projektora, a 24 sličice u sekundi izmjenjivat će se pred

očima gledatelja. Samo na jednu večer, ali ipak ... Karlovčani će barem tijekom tih nekoliko sati 7. rujna 2011. godine ponovno imati priliku sjediti u svom gradskom kinu!

Mogu samo zamisliti kako će izgledati lica naših gostiju iz svih dijelova svijeta kad pročitaju ove retke. Oni dolaze na filmski festival u grad bez kina ... Upravo se zato nadam da ćemo i ovim postupkom, otvaranjem kina barem na jednu večer, još jednom naglasiti da Karlovcu kino treba. Jer, ima li za to boljeg poticaja od 84 filma u ovogodišnjem natjecateljskom programu Revije i Festivala, koji dolaze iz čak 22 zemlje (rekli bismo kolokvijalno, od Karlovca do Kine), od 150 srednoškolaraca i njihovih mentora koji već petu godinu zaredom dolaze u naš grad ili od bogatog popratnog programa za Karlovčane svih uzrasta (od *Malih letećih medvjeda* do laureata s ovogodišnjeg *Festivala igranog filma u Puli, Kotlovine*)? Ovaj grad nema pravo kino, ali to nas, ekipu Revije i Festivala, uopće ne ometa u tome da samima sebi četiri dana u godini napravi-

mo kino! I tako već pet godina ... Jesmo li ljudi? Možda i jesmo. Dok pišem ove retke, istodobno pokušavam nabaviti četiri stotine žutih majica za vas, dragi gosti, jer izgleda da ih nigdje u Hrvatskoj nema. Kad sam gospodinu iz tiskare rekla da smo spremni sjesti u auto i otići bilo gdje u Europu po njih, samo kako bismo imali žute majice, počeo mi se smijati i rekao je da se smirim te da će on još pokušati nešto smisliti. Očito je shvatio s kim ima posla. Sa žutim i ludim Karlovčanima :-)!

P. S. Nadam se da ćete ove retke čitati u žutim majicama! I da sljedeće godine nećemo imati samo "jednodnevno" kino!

› Karlovac saw its last screening at the *Edison* cinema in 2007. Incidentally, that same year, the Youth Film Festival was for the first time organized in Karlovac, and a year later also came the Four River Film Festival. So, in a way, the paths of these two institutions of sorts, keep crossing ...

"I sincerely hope that I will be writing one of my future editorials excited by the fact that the

INTRODUCTORY WORD

films at this festival are screened at a real cinema!” was the concluding phrase in my last year’s editorial. Therefore, when, a few weeks ago, we were offered to hold the YFF and FRFF opening ceremony, for the first time since the event has been held in Karlovac, in *Edison* – a real cinema with a real cinema screen and a real film projector, we simply could not say no. In Karlovac, a city without a cinema, but also the city with the first purpose-built cinema theatre built for this purpose – not only in Croatia, but in the entire south-eastern Europe (yes, the aforementioned *Edison* is precisely that!) – after five long years, we will hear that charming rattle of the projector, and the 24 images per second will flicker before our eyes. Just for one night, but still ... The residents of Karlovac, at least during a few hours on 7th September, will again have a chance to enjoy sitting at a real cinema!

I can only imagine the expressions on the faces of our guests from all over the world when they read these lines. They are

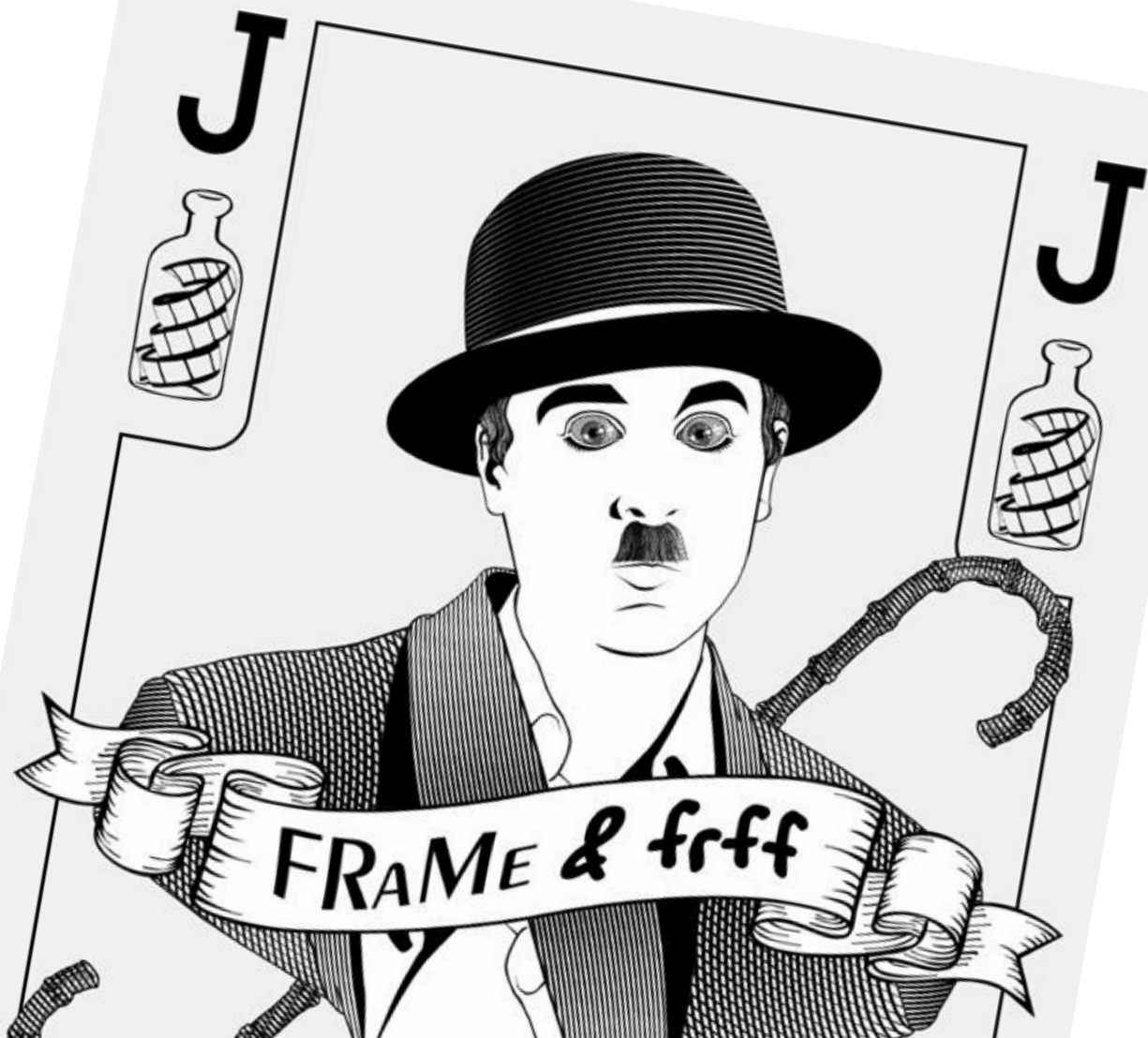
coming to a film festival to a city with no cinema. That is precisely why I hope this move, the opening of the cinema at least for one night, will once again underline the fact that Karlovac needs a cinema. Is there a better incentive than 84 films in this year’s competition program of the YFF and FRFF, from as many as 22 countries (colloquially said, from Karlovac to China), and the 150 high school students and their mentors who have been coming to Karlovac for five years, or the rich side program for the residents of Karlovac of all ages (from *The Little Flying Bears* to this year’s Pula laureate, *Kotlovina*)? This town has no cinema, but that does not stand in the way of our YFF and FRFF team to create a cinema for ourselves, for four days a year at the YFF and FRFF, for five consecutive years! Are we crazy? Perhaps we are. As I am writing these lines, I am simultaneously trying to conjure up with four hundred yellow T-shirts for you, dear guests, because it seems they can’t be found anywhere in the whole

of Croatia. When I told the man from the printing company that we are prepared to get in the car and drive anywhere in Europe to find them in order to have yellow T-shirts, he started laughing and told me to calm down and that he would think of something. He obviously realized with whom he was dealing. The yellow and crazy people from Karlovac :-)!

P.S. I hope you will be reading these lines wearing those yellow T-shirts! And that next year we will have more than a cinema-for-a-day!



91 GODINU KASNIJE ...



91 YEARS LATER ...

Koliko je put prikazivanja srednjoškolskih filmskih ostvarenja na Filmskoj reviji mladeži i Four River Film Festivalu sličan putu filma u Karlovcu, pokazat će vrijeme. No, neke su se dodirne točke pojavile ove godine.

Javno gledanje “pokretnih slika” u Karlovcu, barem ono redovito, započelo je upravo u zgradi današnjega gradskoga kazališta. Iako su se filmovi vrtjeli i ranije – od prve projekcije u listopadu 1896., preko putujućih šatora, pa do gostovanja znanstveno-umjetničkog zavoda *Urania* ili čak kinematografa *Royal American* u hotelu *Central*, koji nije bio dugoga vijeka – prvi stalni dom film je dobio krajem ljeta 1912. godine u *Zorin domu*. Rudolf Mosinger, isti onaj koji je 1896. zavrteo prvu projekciju u gradu, na pročelju je ponosno istaknuo *Apolo-kino* i tamo počeo prikazivati filmove. Istovremeno u susjedstvu *Zorin doma* postoji prazna livada na koju je oko bacila grupa poduzetnika. Oni od gradskih vlasti traže da im se dodijeli to zemljište, kako Zapisnik redovite skupštine zastupstva slobodnog

i kraljevskog grada Karlovca iz lipnja 1918. navodi, “za gradnju modernog Kino-kazališta”. Lokalni tisak u isto vrijeme piše da u gradu, osim *Zorin doma* i gradske vijećnice, nema prikladnog mjesta za okupljanje većeg broja ljudi. Ideja je očito pala na plodno tlo, te su je poglavari prihvatili, i za simboličnih 3300 kruna buduće gradilište prelazi u ruke novoostranovanog Kinematografskog dioničkog društva.

Izgradnja novog objekta započela je u proljeće 1919. godine. Na rubu, tada još vrlo dubokih, šančeva i bez izravnog pristupa Zvijezdi današnjom Tomislavovom ulicom koja se, nasipavanjem, pojavila tek nekoliko godina kasnije, zgrada je dovršena za manje od godinu dana. Izvorni nacrti govore o *Atlas kinu* s figurom gorostasa iz grčke mitologije iznad pročelja zgrade. Zasad mi nije poznato zašto je došlo do promjene, jer je novo kino otvoreno 14. veljače 1920. godine pod imenom T. A. Edisona, tada još živućeg američkog izumitelja i svega tri dana nakon njegovog rođenja. “Naša publika sada ima na

raspoloženju jednu velegradsku instituciju. Naš novi Kino može postaviti o bok najmodernijih velegradskih Kino Kazališta. Ima 640 sjedala, te je prostraniji od ijednog zagrebačkog kina”, pisalo je na dan otvorenja u *Karlovcu*, tadašnjem tjednom listu. A unatoč svemu, filmske su projekcije još neko vrijeme nastavljene i u *Apolo-kinu*. Tako je film ušao u *Edison*, baš kao i naš Festival, istovremeno ne napuštajući *Zorin dom*.

Kako i priliči dvadesetim godinama prošlog stoljeća, u novom su se kinu, uz pratnju glasovira, prikazivali filmovi bez zvuka. I tako sve do početka 1931., kad se čak i zagrebački tisak raspisao da u karlovačko kino stiže zvuk. I doista, uskoro je opereta *Valcer za dva srca* oduševila posjetitelje, a dvorana dobila novo ime – *Edison ton-kino*. No, *klinci* su tih godina dospjeli na muke. Naime, gimnazijalci nisu smjeli prisustvovati premijernim projekcijama, već je tamo sjedio predstavnik Nastavničkog vijeća. Odluku o tome je li film prikladan za čak obznanjivao je idućeg dana na ploči u školskom hodniku. No, čak i uz



MARKO PEKIĆ

Istraživač povijesti kinematografa
i član kreativnog tima Revije i
Festivala

Investigator of cinema history and
a member of YFF and
FRFF creative team

13

njegovo zeleno svjetlo, konačno je dopuštenje za posjet kinu davao razrednik, ovisno o vladanju pojedinaca.

Posjetitelja je bilo puno, toliko da se nakon posla trčalo u red pred blagajnu da se kupe karte, a i poznanstva s djelatnicima bila su od pomoći. Današnji multipleksi nisu smislili ništa novo, jer je već davnih dana u predvorju *Edisona* postojala takozvana bombonijera s ponudom različitih slatkiša. Pušenje je bilo zabranjeno, ali se u dvorani ipak pušilo, možda baš poskrivečki u nekoj od drvenih loža u stražnjem dijelu dvorane, koje su također ostale negdje u povijesti. A zaboravljeni su i elektrificirani zastori. Moji se sugovornici čak ne mogu sjetiti je li zastor u *Edisonu* bio žućkaste ili tamnocrvene boje, no ističu da su se na njih, prije filma, projicirale reklame s dijapozitiva.

Preslabo je dioničare iz prvog dijela priče nazvati samo vizionarima, jer gotovo 90 godina neprekinutog prikazivanja filmova dovoljno govori samo za sebe. U takvoj povijesti ni ne treba izdvojiti najvažniji događaj. Za ne-

koga je to prva projekcija širokog formata 1957. godine, kad je prikazana *Carmen Jones*. A možda i premijera *Signala nad gradom* 1960. godine, filma snimanog u Karlovcu, kad je interes za projekciju bio toliki da ni deset puta veća dvorana ne bi mogla primiti sve zainteresirane. Publika nije bila ni svjesna napetosti koja je 1986. vladala u projekcijskoj kabini dok kraju ide jedna od rola *Amadeusa*, a operater čeka da mu donesu sljedeću rolu jer se film istovremeno prikazivao i u drugom gradskom kinu. Ali su zato mnogi bili razočarani kad su potpuno neočekivano, onda kad su kućni video i bogati izbor televizijskih kanala već bili preuzeli veliki dio publike, poljubili natpis "Rasprodano" za vrijeme projekcije *Titanica* 1997. godine ...

Krenuli smo Šetalištem kralja Petra, prošli Poglavnikovim, potom Nazorovim šetalištem, Perivojem slobode i stigli na Šetalište dr. Franje Tuđmana, a zapravo se nismo pomaknuli ni s mjesta ni s teme – na kućnom broju 13 ovih se dana opet pale snažne ksenonlampe i rola 35-milimetarskog

filma kreće na novo putovanje. Neka to bude početak jednog novog *Edisona*.

► Just how much the path of high school film screenings at YFF and FRFF is similar to the path of film in Karlovac, only time will tell. However, a few similarities have cropped up this year.

Public viewing of moving images on a regular basis began in Karlovac precisely in the building of the today's city theatre *Zorin dom*. Even though films were being shown even earlier – from the first screening in October of 1896, and in travelling screening tents, as well as the occasion when the science and arts association *Urania* visited Karlovac, or the time the *Royal American* film company came to hotel *Central* – film received its first permanent home at the city theatre *Zorin dom*, at the end of the summer of 1912. Rudolf Mosinger, the same man who in 1896 organised the first screening in Karlovac, proudly put up the sign the *Apolo-kino* on the building façade and started

screening films there. Simultaneously, in the vicinity of the *Zorin dom* there was an empty public green which caught the attention of a group of investors. They asked the city administration to grant them the land, as the record of the *Regular Assembly of the Free and Royal city of Karlovac*, dated June 1918 shows, "for the building of a modern Cinema-theatre". The local press at the time writes that, apart from the *Zorin dom* and the city hall, there is no space in the city adequate for a gathering of a larger group of people. The idea obviously did not fall on deaf ears since the city government embraced the project and, for the symbolic amount of 3300 kuna, the future building site was sold to the newly founded Cinematographic joint-stock company.

The construction of the new building began in the spring of 1919. On the edge of the then still deep moats, and without direct access to *Zvijezda* through today's Tomislav street, built only a few years later by land infilling, the construction was finished in less

91 YEARS LATER ...

than a year. The original blueprints show the *Atlas kino* with a sculpture of a giant from Greek mythology on the façade above the entrance. It is still unknown to me why and when the name of the cinema was changed, because the new cinema was inaugurated on 14th February 1920 under the name *T. A. Edison*, after the then still living American inventor, only three days after his birthday. "Our audiences now have a true metropolitan institution at their disposal. Our new cinema is just as good as any of the most modern city theatres. It has 640 seats and it is more spacious than any cinema in Zagreb," said the local weekly, *Karlovac*, on the day of the opening. However, the screenings for a while continued at the *Apolo-kino*, too. That is how film entered the *Edison*, without leaving the *Zorin dom*, which is also the case with our own festival.

As was common in the 1920s, the new cinema screened silent films accompanied by piano music. That practice continued until 1931, when even the press from

Zagreb started writing about the news that sound film will be arriving to the cinema in Karlovac. And so it was, soon the operetta *Two Hearts in Waltz Time* thrilled the viewers and the cinema name was changed to the *Edison sound-cinema*. However, the kids had a hard time with the cinema in those days. High school students were not allowed to attend premiere screenings which were only attended by a member of the School council. The next day, he would announce on the school notice board whether the film was suitable for the pupils. But even given his approval, the final decision had to come from the class master, based on the conduct of each student.

Visitors to the cinema were numerous, so numerous, in fact, that people would run after work to the box office to get a ticket, and it also helped to have acquaintances among the cinema staff. Today's multiplexes have not come up with anything new, because in those days there was a so-called candy store in *Edison's* foyer where one could buy dif-

ferent sweets. Smoking was not allowed, but people still smoked in the screening theatre, perhaps surreptitiously in one of the wooden boxes at the far end of the theatre, which have disappeared somewhere in history. The electric draw curtains have also been forgotten. My interlocutors cannot remember whether the curtain at the *Edison* was yellowish or crimson, but they remember that, before the film, commercials were projected on to it from slides.

It is an understatement to say the investors from the beginning of this story were visionaries, because almost 90 years of uninterrupted screening of films is evidence enough of their success. With such a past, there is no need to point out its most important event. For some, it is the first cinemascope screening of *Carmen Jones* in 1957. For others, it is perhaps the 1960 premiere of *Signal over the City*, the film shot in Karlovac, when so many people wanted to see it, that even a hall ten times the size of the *Edison* would not have been big

enough. During a 1986 screening, the audience was oblivious of the tension present in the projection room while one role of *Amadeus* was running out and the projectionist was waiting for the next role to be rushed in, because the film was simultaneously being screened at the other city theatre. Many people were disappointed when, completely unexpectedly, already in the era of home video and numerous TV channels, they had to turn away seeing the sign "Sold out" for the screening of *Titanic* in 1997...

We have gone down *Šetalište kralja Petra* boulevard, past *Poglavnik* street, down *Nazorovo šetalište* boulevard and *Perivoj slobode* to *Šetalište dr. Franje Tuđmana*, but actually we haven't moved an inch off topic – at number 13, powerful xenon-lamps are being lit again and a role of 35-millimetre film is embarking on a new journey. Let this be the beginning of a new era for the *Edison*.



DIANA NENADIĆ



Diana Nenadić filmska je kritičarka i publicistkinja, rođena 1962. godine u Splitu. Diplomirala je na Fakultetu političkih znanosti u Zagrebu. Filmske kritike i eseje objavljuje u novinama, časopisima za kulturu i umjetnost, u radijskim i televizijskim emisijama, u filmskim zbornicima, leksikonima i katalozima. Uređivala je emisije o filmu na Trećem programu Hrvatskoga radija i bila urednica u redakciji *Hrvatskog filmskog ljetopisa* (1997.–2004.). Od 2000. godine zaposlena je u Hrvatskom filmskom savezu kao urednica naklade koja obuhvaća nekoliko zasebno profiliranih biblioteka, kao i DVD izdanja s antologijskim djelima hrvatskog eksperimentalnog, dokumentarnog i igranog filma. Dvostruka je dobitnica godišnje nagrade *Vladimir Vuković* Hrvatskog društva filmskih kritičara, za kritike i eseje objavljene u 1996. i 2006. godini. Od 2008. godine potpredsjednica je Hrvatskog društva filmskih kritičara, a od akademske godine 2008./2009. vanjski je suradnik – predavačica na kolegiju *Filmska kritika* na Akademiji dramske

umjetnosti u Zagrebu.

› Diana Nenadić, film critic and publicist, was born in 1962 in Split. She graduated at the Faculty of Political Science in Zagreb. Her film reviews and essays are published in numerous newspapers, artistic magazines, radio and TV shows, anthology film collections, lexicons and catalogues. She worked as an editor of broadcasts about film for the Croatian Radio Station as well as for Croatian Film Chronicles (1997– 2004). As of 2000, she's been working at the Croatian Film Association as the publishing editor who pertains to manage several separately profiled libraries and DVD collections of anthological Croatian documentaries, experimental and feature films. Twice she was awarded with the *Vladimir Vuković* award by the Croatian Society of Film Critics, for her reviews and essays published in 1996 and 2006. She has been the vice president of the Croatian Society of Film Critics since 2008 and a lecturer at the Academy of Dramatic Arts,

the course of Film Review.

OSVRT NA SELEKCIJU › RETROSPECTION OF THE SELECTION PROCESS

Irska, Danska, Njemačka, Koreja ... Moglo bi se još nabrajati, no te su četiri zemlje ovogodišnjim selektorima nedvojbeno zadale najviše muka. Nisu imale samo najviše prijavljenih filmova, nego u prosjeku i najkvalitetniju ponudu. To dovodi do zaključka da se u tim zemljama s potomstvom radi puno i ozbiljno. Ili je to možda zato što tamošnji mladi za uzor imaju tri globalno prepoznatljive nacionalne kinematografije?

Bilo kako bilo, izbor je bio težak, ali i olakšan ugodnom procjenom da bi i novo izdanje Four River Film Festivala moglo biti uistinu bogato i raznovrsno, premda se na prvi pogled čini da su nasilje, beznađe, traume i razni oblici depresije prevladavajuće teme, a horor omiljeni žanr mladeži u svim svojim varijantama – vampirskim, manijakalnim, trbosjekačkim, slasher, splatter i drugima. "Protulijek" izmaštanoj stravi i dokumentiranom stvar-

SELECTION COMMITTEE

nom užasu nude pak animacije, osobito moldavske, ali i pokoji eksperimentalni film istrgnut iz vlastita vremena i prostora.

Hrvatski film mladih slično diše, ali i pokazuje da se u Lijepoj Našoj ne radi posvuda jednako ozbiljno. Zaprešić i dalje nudi vr-sne animacije i eksperimente, a zagrebački Blank parodične žanrovske *igrenjake*. Repertoar Gunje stalno se proširuje i produbljuje, a vukovarski dokumentaristički repertoar profilira, uozbiljuje i otvara hrvatskoj zbilji.

Neka se ne naljute oni koje nisam spomenula. Ovo su bile tek prve i površne selektorske impresije nakon tristotinjak odgledanih filmova. Publika će zasigurno zastati negdje drugdje, a ona je najvažnija. Festivali njoj i pripadaju!

› Ireland, Denmark, Germany, Korea... One could go on, but I believe that these are the four countries that this year's committee had the hardest time deciding upon. Not only did most of the films applied originate therefrom, but they also, gener-

ally speaking, had the best offer. This leads to a conclusion that the youth from those countries are seriously being instructed in film making. However, this situation could also be the side effect of the fact that the cinematography in three of the above mentioned countries is universally acknowledged.

Be that as it may, the choice was a hard one, but we were happy to see that this year's edition of the Four River Film Festival will once again be diversiful, despite the fact that the main topics were violence, hopelessness, trauma and depression, and the favourite genre horror movies- vampires, maniacs, rippers, slasher and splatter. However, animated films- especially those from Moldavia, and some experimental ones, came as an "antidote" to the above mentioned "fantasised reality and documented terror".

Young Croatian movie makers have been mostly following the same pattern. However, it is quite obvious that this line of work is not seriously taken all

over Croatia. Zaprešić has, once again, given us great animated and experimental films, Blank from Zagreb is still "playing with parody", Gunja is constantly expanding and diversifying its interests and the documentary films from Vukovar have a great profile and are in touch with the Croatian everyday reality.

Those whom I haven't mentioned I ask not to keep it against me, since these are just my first impressions after having seen more than 300 films. I'm sure that the audience will have their opinion and in the end it is the audience that counts. After all, the festivals are all about the audience!



BOŠKO PICULA



Boško Picula, politolog i filmski kritičar, rođen je 1973. godine u Šibeniku. Na Fakultetu političkih znanosti u Zagrebu studirao je politologiju i novinarstvo. Dobitnik je *Rektorove nagrade*. Nakon diplome, magistrirao je međunarodne odnose. Na matičnom fakultetu priprema doktorat znanosti, a radi kao viši predavač na Visokoj školi međunarodnih odnosa i diplomacije u Zagrebu. Među ostalima, predaje i na kolegiju *Politika kroz umjetnost*. Svoje radove je tijekom studija objavljivao u filmskom magazinu *Hollywood*. Filmske je kritike objavljivao u *Vijencu*, *Total Filmu*, *Globusu*, *Hrvatskom filmskom ljetopisu* te na internetskoj stranici *film.hr*. Koautor je emisije o filmu *Café cinéma* i emisije o filmu za djecu i mlade, *Kokice*, na Hrvatskoj televiziji. Kao filmski kritičar suraduje s Hrvatskom televizijom i Hrvatskim radijem (emisija *Licem u lice*). Režirao je videospot za pjesmu *Daleko* skupine Batida, koji je bio nominiran za glazbenu klupsku nagradu *Zlatna koogla*. Sudjelovao je u selekcijskim povjerenstvima i ocjenjivačkim

sudovima više domaćih filmskih revija i manifestacija, a kao urednik festivalskih publikacija radio je za zagrebački *Animafest*, *Festival igranog filma* u Puli i *One Take Film Festival* u Zagrebu. Član je Hrvatskog politološkog društva, Hrvatskog novinarskog društva, Hrvatskog društva filmskih kritičara i Državnog povjerenstva za Natjecanje u debati.

› Boško Picula, political scientist and film critic, was born in 1973 in Šibenik. He studied political science and journalism at the Faculty of Political Science in Zagreb, where he was awarded the Chancellor's Award. After graduating he won an MA in international relations and he is currently working on his doctoral thesis at his *alma mater*. He teaches as a senior lecturer at the University College of International Relations and Diplomacy, where among other classes he teaches the Politics as seen through Art course. During his university years he published his work in a film magazine *Hollywood*. His film reviews have been

published in *Vijenac*, *Total Film*, *Globus*, *Croatian Film Chronicles* and the web-page *film.hr*. He is a co-author of many TV shows for Croatian National Television regarding film, as are *Café Cinéma* and *Kokice*. As a film critic he cooperates with Croatian National Television and Radio (eg. the show *Face to Face*). He was nominated for the music award *Zlatna koogla*, for directing the *Daleko* video-clip, a song by a band called *Batida*. As a member of many selection committees and juries he has participated at numerous film reviews and festivals and as the editor of the festivals' literary production, he has participated at the *Animafest* and *One Take Film Festival* in Zagreb and *Feature Film Festival* in Pula. He is a member of the Croatian Political Science Association, Croatian Journalists' Association, Croatian Society of Film Critics and the National Committee for the Competition in Debate.

SELECTION COMMITTEE

OSVRT NA SELEKCIJU › RETROSPECTION OF THE SELECTION PROCESS

Selektirajući dosad rekordni broj filmova pristiglih na Filmsku reviju mladeži i Four River Film Festival u Karlovcu, potvrđuje se činjenica da je film uz glazbu i dalje najmoćnije sredstvo komuniciranja umjetnika i publike. Mladi hrvatski i svjetski filmaši ne samo da prate suvremene trendove u filmskom stvaralaštvu, nego i postavljaju nove. Najbolji naslovi koji će se natjecati za nagrade u gradu na četiri rijeke odreda su trijumfi mašte, kompetencije i želje da se utječe na stvarnost onim najboljim u čovjeku – kreativnošću i uzajamnošću. Ima, naravno, i filmova koji idu na sigurno, ne eksperimentiraju i odlučuju se za oprobane recepte. No, i na filmu se rizik isplati. Budite uvijek svoji! Čak i kad vas drugi ne razumiju. Film je trajna vrijednost i kad-tad će ga netko pogledati i možda, na sasvim drugom kraju svijeta, primiti njegovu snagu i ljepotu. Uz ovogodišnje filmove svijet je povezaniji nego prije.

› Going through and selecting among all the applied films for the Four River Film Festival and the Youth Film Festival, that are to be held this year in Karlovac, we have once again witnessed the fact that the film, alongside music, is still the most powerful means of communication between the artists and the audience. Young movie makers from all over the world, Croatia included, are not only following the current trends, but are setting their own. The films selected to compete for the title of the best in the city by the four rivers, are all a triumph of imagination, competence and above all the desire to affect reality with the greatest achievements of the mankind – creativity and reciprocity. Of course, many films follow the established pattern and don't experiment, but sometimes the risk, even in movie making, is worth it. Always remain true to yourselves! No matter if you're misunderstood. Films have long shelf-life and eventually somebody will sit down and watch them, maybe somewhere in an-

other part of the world, and that somebody will understand them. This year's films have made the world even more connected.



JURA TROJE



Jura Troje, učitelj razredne nastave i voditelj nastave medijske kulture, rođen je 1983. godine u Karlovcu. Završio je smjer razredne nastave s pojačanim predmetom informatikom na Učiteljskom fakultetu u Zagrebu, a diplomirao je na temu *Video družina u osnovnoj školi* kod mentora, profesora, Krešimira Mikića. Filmom se bavi sedam godina, a posljednje je četiri godine aktivan u Udruzi Blank_filmski inkubator, čiji je dopredsjednik. Pohađao je specijalizirane radionice za animaciju i kameru u Školi medijske kulture Dr. Ante Peterlić, kao i radionicu animacije *Stop & Go* pod vodstvom Sarah Klein. Povremeno vodi različite dječje filmske radionice u Blanku, u Osnovnoj školi Ivana Gorana Kovačića u Zagrebu, gdje radi kao učitelj u produženom boravku, i u Školi medijske kulture za osnovnoškolce i srednoškolce u Kraljevici. Piše scenarije, asistira, režira, montira, snima sliku i zvuk te radi na kratkim igranim filmovima u Blanku. Zamjenik je urednika u prva dva broja filmskog časopisa *Filmonaut*, a jedan je od voditelja modula *Medijska*

kultura, namijenjenoga stručnom usavršavanju učitelja razredne nastave. Posljednjih deset godina vodio je i organizirao cirkus-punk sastav *Štakor ugrizo bebu*, gdje je svirao gitaru. Poluaktivno se bavi planinarenjem, speleologijom i uživanjem u prirodi, a ovo posljednje najdraže mu je raditi na otoku Zlarinu.

› Jura Troje, elementary school teacher and media education teacher-trainer, was born in 1983 in Karlovac. He studied in Zagreb, at the Faculty of Teacher Education, majoring in informatics. He has earned his BA degree with his thesis “Elementary School Video Clubs”, mentored by his professor Krešimir Mikić. He has been an active participant on the “film scene” for the past seven years, the last four as a vice-president of the association Blank_film incubator. He has attended many specialised animation and camera workshops at the dr Ante Peterlić School of Media Culture as well as Sarah Klein’s Stop & Go animation workshop. He periodically organizes various film

related workshops for children at Blank and at primary school Ivan Goran Kovačić in Zagreb, where he’s currently working as a teacher, and at the School of Media Culture for primary and secondary school students in Kraljevica. He writes scripts, directs, edits films, records sound and picture and generally does a lot of work on short feature films made in cooperation with Blank. He has helped in editing the first two issues of the magazine *Filmonaut* and he also works as one of the lecturers in teacher-training programmes at the Department of Media Culture. For the last ten years he has also been a guitarist and one of the frontmen of the punk band *Štakor ugrizo bebu* (The Rat Bit the Baby). He is an occasionally active alpinist, speleologist and an ardent nature lover, especially on the island of Zlarin.

OSVRT NA SELEKCIJU › RETROSPECTION OF THE SELECTION PROCESS

Pogledali smo tristotinjak filmova i odabrali najbolje. Bilo je

SELECTION COMMITTEE

tu svega – od čistokrvnog i lošeg *trash*a, preko malih remek-djela, do filmova s prevelikim utjecajem i potpisom voditelja. Stvaranje filma organizirana je grupna aktivnost. Svaka čast pojedincima, ali filmovi koje rade filmske ekipe uvijek su bolji od solo produkcija! Svaki je film ostavio traga na onima koji su ga stvarali. Snimajte i dalje, nemojte odustati! Izrazite se! Okupite se! Suradujte! Govorite zajedničkim jezikom! Jer, upravo je to bitno pri stvaranju filma. Da bude način izražavanja i skupna aktivnost. I jedno i drugo vrlo je bitno u godinama odrastanja, sazrijevanja i pronalaženja životnoga puta.

Najveći je problem ovoga festivala što najbolji odlaze dalje, tako brzo odrastu i tada ulaze u neku drugu kategoriju. Ali tu je i najveći čar – to je trenutak uhvaćen u najprosperitetnijem dijelu ljudskoga života. Iskoristite taj trenutak! Vremena imaju jedino voditelji jer oni uglavnom ostaju i sve to dalje kuhaju, organiziraju i planiraju ... Zato i voditeljima preporučujem da gledaju puno, puno filmova i da pronađu nove

teme, da nauče nešto, da se počnu više zabavljati i da uđu u digitalno doba – ne samo u pogledu najobičnijega rukovanja kamerom, nego i u pogledu svih drugih tehničkih i intelektualnih poslastica koje nam ono nudi.

No, nemojte nikada odustati zbog nedostatka tehnike. Nije sve u tehnici. Osnova filma je i dalje scenarij. Ako nemate priču u koju vjerujete, ako za dokumentarac nemate temu koja je zanimljiva i razrađena, nemojte se žuriti sa snimanjem. Neće vas HD spasiti!

Pogledali smo tristotinjak filmova i nije nam bilo lako ...

› We have seen some 300 films and then we choose the best of the lot. What a mixture it was- from the really bad and pure “trash” movies, followed by some real masterpieces to those that were obviously influenced and too strongly guided by group leaders. Creating a movie is an organised group activity. True, there are some individuals who like to do all of it by themselves, but the truth is that those films that are a re-

sult of a team work are always a bit better than those made in solo production. The film influences all the people who help making it. Don't give up, roll on! Express yourselves! Co-operate! Form groups! Try and communicate in the same language! After all, that is what counts most in movie making. The process of making a movie is supposed to be a means of expression and a group activity. Throughout our forming years both are important.

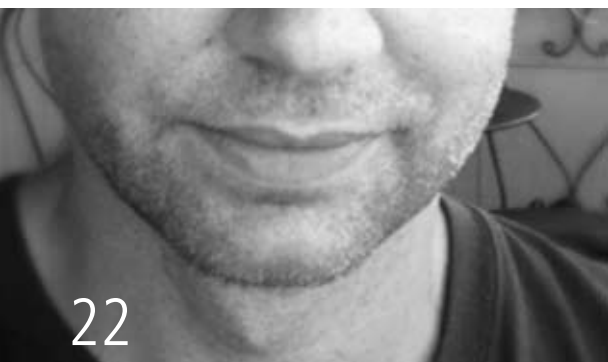
The biggest problem of this festival, and the same time its greatest charm, is the fact that those who are best, grow up quickly and outgrow our categories, whereas those who were once too young come as new and rising stars. Seize that moment! The only ones who remain constant in this festival are the mentors – they continue to plan, create and execute the movie-making process, which is why they should always strive to see all the films they can to find new themes, learn new things, have more fun and enter the digital era- not only regarding the technical details

but also in regard to its technical and intellectual privileges.

Nevertheless, never give up if the technical aspect is not “up to date”. Not everything is in the technology available. The basis of the film still is and will remain – the script. HD won't “come to your rescue” if you don't have a convincing and well-elaborated story or the documentaries' topic that is not good enough.

We have seen some 300 films and we didn't have a cake of it. ♦

ALDO TARDOZZI



Aldo Tardozi, filmski i televizijski redatelj, rođen je 1974. godine u Zagrebu. Studirao je filozofiju na Filozofskom fakultetu Družbe Isusove u Zagrebu, a 2001. godine diplomirao je filmsku i televizijsku režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Sudjelovao je u radu *Animacijske radionice* Studentskog centra u Zagrebu, a dvije je godine pisao i producirao reklamne brojeve na *Radioju 101*. Pohađao je međunarodne seminare za scenarij u Grožnjanu i bio gost na UCLA-u u klasi prof. Lewa Huntera, gdje je bio promatrač rada na sitcomu *Veronica's closet* (WB). Već nekoliko godina zaredom objavljuje tekstove o filmu u časopisima *Filmski ljetopis* i *Zapis*. Organizator je i *casting-manager* za potrebe snimanja reklamnih i glazbenih spotova. Trenutno razvija projekt u međunarodnoj produkcijskoj radionici *Production Value*. Njegov posljednji film *Fleke*, koji je ujedno i njegov dugometražni prvijenac, bio je jedini hrvatski predstavnik na posljednjem *Sarajevo Film Festivalu* gdje je dobio sjajne kritike.

› Aldo Tardozi is a film and TV director. He was born in 1974 in Zagreb. He studied philosophy at the Faculty of Philosophy of the Society of Jesus in Zagreb, and in 2001 he graduated film and TV directing from the Academy of Dramatic Arts in Zagreb. He has been part of *Animation Workshop* of the Student Centre in Zagreb, and for two years he has been writing and producing commercials for *Radio 101*. Tardozi has attended several international scriptwriting seminars in Grožnjan and was a guest student at UCLA, in professor Lew Hunter's class, where he observed the work on the sitcom *Veronica's Closet* (WB). For several years, he has published texts about film in the publications *Croatian Film Chronicles* (*Hrvatski ljetopis*) and *Zapis*. He is also an organizer and casting-manager for commercial and music videos. He is currently developing a project in the international production workshop *Production Value*. His latest film, *Spots* (*Fleke*), which is also his feature debut, was the only Croatian film

present at this year's Sarajevo Film Festival where it received great reviews.

VAŽNIJA FILMOGRAFIJA

2011.

Fleke, igrani film; režija i scenarij; Kinoteka 2010.

Generacija Y, dok. TV serija; režija; Kinoteka – produkcija za HTV

Dnevnik plavuše, TV serija; režija; Ring multimedia – produkcija za HTV

2009.

Periferija city, TV serija (sez. 1: 7 x 40'); režija; Nova TV

Bitange i princeze, TV serija (sez. 5, ep. 9); scenarij (*Pisci, mamci i bivši momci*)

2006.-2008.

Bibin svijet, TV serija (sez. 1: 10 x 30', sez. 2: 20 x 30', sez. 3: 25 x 30', sez. 4: 16 x 30'); režija; RTL

2006.

Mladen Veža, reklamni spot (20'); režija; Ina; SIESTA

Zamjena, dok. film (22'); režija; KULT film

Ode Eddy, dok. film (27'); režija; FACTUM
– glavna nagrada na 4. *Liburnia film festivalu*, 2006., Ičići

2005.

Mrtvi kutovi, igrana TV serija

(3 x 40'); scenarij i režija; HTV
– nagrada za scenarij: *Hartley Merrill award* za Hrvatsku, 2001.

2002.

'Ko te šiša, dok. film (30'); režija; HTV

2000.

Priča iz Nunića, dok. film (30'); režija; HTV
– nagrada *Zlatna uljanica* na DHF, 2000.

Terra roza, dok. (20'); režija; FACTUM
– *Najbolja režija* na DHF, 2000.

1999.

Početak jednog lijepog prijateljstva, dok. film (20'); režija; ADU
– nagrada *Zlatna uljanica* na DHF, 1999.

IMPORTANT FILMOGRAPHY

2011
Spots, feature, fiction; script and directing; Kinoteka

2010

Generation Y, doc. TV series; director; Kinoteka – production for HRT

Blond's diary, TV series; director; Ring multimedia
– production for HRT

2009

Periphery City, TV series (s. 1: 7 x 40'); director; Nova TV
Punks and Princesses, TV series (s. 5, ep. 9); script (*Writers, Baits and Ex Lovers*)

2006-2008

Biba's World, TV series (s. 1: 10 x 30', s. 2: 20 x 30', s. 3: 25 x 30', s. 4: 16 x 30'); director; RTL 2006:

Mladen Veža, commercial video (20'); director; Ina; SIESTA
A Switch, doc. film (22'); director; KULT film

Eddy is Gone, doc. film (27'); director; FACTUM
– main award at the 4th *Liburnia Film Festival*, 2006, Ičići

2005

Blind-spots, TV series (3 x 40'); script and directing; HRT
– *Hartley Merrill award* for Croatia for best script, 2001

2002

Shortcuts, doc. film (30'); director; HRT

2000

A Story from Nunić, doc. film (30'); director; HRT
– *Zlatna uljanica award* at *Croatian Film Days (DHF)*, 2000

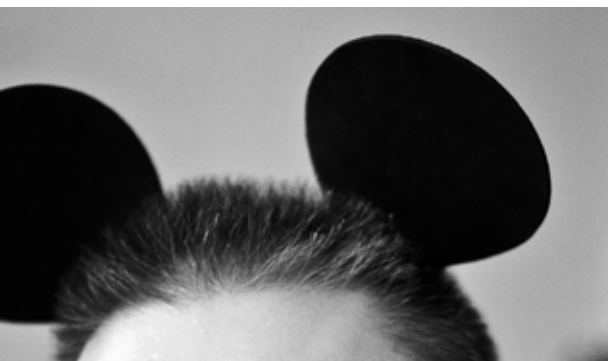
Think Pink, doc. (20'); director; FACTUM

– *Best director* at *Croatian Film Days (DHF)*, 2000

1999

The begining of a beautiful friendship, doc. film (20'); director; ADU
– *Zlatna uljanica award* at *Croatian Film Days (DHF)*, 1999

ANDREI TANASE



Andrei Tanase, filmski i televizijski redatelj, rođen je 1982. godine u Bukureštu. 2006. godine diplomirao je na Nacionalnoj akademiji kazališne i filmske umjetnosti na Odsjeku filmske režije. Režirao je nekoliko kratkih filmova za vrijeme studija. Od njih je najvažniji posljednji, ujedno njegov diplomski rad, kratki film *Zauvijek ljubav*. Spomenuti je film ovjenčan brojnim nagradama, između ostalih i onom za *Najbolji studentski film na Festivalu kratkog filma* u Budimpešti. Nakon studija, Andrei djeluje kao *freelancer* na rumunjskoj nacionalnoj televiziji, ali se usto bavi i stvaranjem kratkih igranih filmova na različitim radionicama. Sudjelovao je na mnogim radionicama i natjecanjima, kao što su: *Nisi Masa* – europski natječaj za scenarij za kratki film (2007. godine sudjelovao je kao finalist), *CineTrain* – međunarodna radionica za razvoj dokumentarnog filma, gdje filmovi nastaju tijekom putovanja transsibirskom željeznicom (autor je jednog od šest filmova koji su nastali 2008. godine; navedeni je film prikazan na *Tjed-*

nu kritike u Cannesu) i natječaj za dodjelu nagrade *Fondacije Robert Bosch* za kratki igrani film (2011. godine bio je u finalu natječaja za dodjelu te nagrade). Andrei trenutno radi na svom prvom dugometražnom igranom filmu.

› Andrei Tanase is a film and TV director, born in 1982 in Bucharest. In 2006, he graduated from the National University of Drama and Film, at the Department of film directing. During his studies he directed several short films, the last of which was also his thesis work, the short film *Forever Love*. The film won numerous awards, among which is the award for best student film at the Budapest Short Film Festival. After graduating, he started working as a freelancer at the Romanian National Television, but he is also involved in making short films in different workshops. He has participated in many workshops and competitions such as: *Nisi Masa* – the European short film scriptwriting workshop (he was a finalist in 2007), *CineTrain* – the interna-

tional workshop for documentary film development, in which films are made while travelling on the Trans-Siberian railway (he is the author of one of the six films made in 2008, which was shown at Cannes Critics' Week) and the *Robert Bosch Foundation* competition for the best short film (he was shortlisted in 2011). Andrei is currently working on his first feature live action film.

VAŽNIJA FILMOGRAFIJA

2011.

A plus I, kratki igrani (6' 11');
scenarij i režija

2010.

Kraljevi dvorca, dok. film
(10'); režija

2008.-2009.

Moderna vremena, sitcom;
scenarij; Pro TV

2008.

Priče iz zlatnog doba, dugometražni igrani film (155');
asistent redatelja (r. Christian Mungiu); Mobra Film & Why Not Productions

Mc Russia, dok. film (11' 10");
režija; *CineTrain* radionica
– *Tjedan kritike*, Cannes

2007.-2008.

Zaštitni znak, TV serija; režija;
TVR (Rumunjska nacionalna televizija)

2006.

Zauvijek ljubav, kratki igrani
/ studentski film (12'); scenarij i režija

– *Nagrada za najbolji studentski film*, BUSHO

2004.

Stonoga, kratki igrani / studentski film (10'); scenarij i režija

IMPORTANT FILMOGRAPHY

2011

A plus I, short, fiction (6' 11');
script and director

2010

Kings of the Castle, doc. film
(10'); director

2008 – 2009:

Modern Times, sitcom;
script; Pro TV

2008

Tales from the golden Age, feature, fiction (155');
assistant director (r. Christian Mungiu); Mobra Film & Why Not Productions

Mc Russia, doc. film (11' 10");
director; *CineTrain* workshop
– *Critics Week*, Cannes

2007-2008

Trade Mark, TV series;
director; TVR (Romanian National Television)

2006

Love Forever, short, fiction
/ student film (12'); script and directing

– *Best student film*, BUSHO

2004

Myriapod, short, fiction / student film (10'); script and directing

GÁBOR RÉTHI



Gábor Réthi, animator i animacijski pedagog, rođen je 1980. godine u Kazincbarciki (sjevero-istok Mađarske). 2004. godine diplomirao je na Mađarskom sveučilištu primijenjene umjetnosti i dizajna na Odsjeku za vizualnu komunikaciju i dizajn. Trenutno završava doktorat na Moholy-Nagy akademiji umjetnosti i dizajna u Budimpešti (MOME). Posljednjih šest godina radi kao profesor na Odsjeku za animaciju i nove medije navedene akademije. Usto djeluje u maloj produkcijskoj kući *Pixofil Visual Communication* kao vodeći animator i kreator različitih *online* kampanja i aplikacija.

► Gábor Réthi, animation artist and teacher, born in 1980 in Kazincbarcika (north-eastern Hungary). In 2004 he graduated from the Hungarian University of Craft and Design, at the Department of visual communication and design. He is currently finishing DLA studies at Moholy-Nagy academy of art and design in Budapest (MOME). For the last six years he has worked at the same

academy, as a lecturer at the Department of animation and new media. He is also involved in a small production company *Pixofil Visual Communication* as the leading animation artist and creator of different online campaigns and applications.



VAŽNIJI PROJEKTI

ANIMACIJE

2007.-2008.

Mađarske narodne priče, animirana TV serija (ep. 35 i 64, 2 x 7' 45"); režija i animacija; Kecskemétfilm Ltd.

2006.

Avanture robota Atrota, animirani (30"); režija i animacija

2005.

Bahnhof Spot, animirani (30"); režija i animacija

2004.

Stratosfera, animirani (10' 30"); režija i animacija; MIE

FLASH IGRICE

2010.

Flash igrice za djecu

2008.

Flash igrice za HotDog.hu

2005.

SAUCER, flash igrica

IMPORTANT PROJECTS

ANIMATION

2007 – 2008

Hungarian Folk Tales, animated TV series (ep. 35 i 64, 2 x 7' 45"); directing and animation; Kecskemétfilm Ltd.

JURY

2006

Adventures of Atrot the Robot, animated (30"); directing and animation

2005

Bahnhof Spot, animated (30"); directing and animation

2004

Stratosphere, animated (10' 30"); directing and animation; MIE

FLASH GAMES

2010

Flash games for kids

2008

Flash games for HotDog.hu

2005

SAUCER, flash game





BOŠKO PICULA

Koordinator edukativnog
programa Revije i Festivala

YFF and FRFF educational program
coordinator

28

16. FILMSKA REVIIJA MLADEŽI & 4th FOUR RIVER FILM FESTIVAL

DEBATA *POTIČE LI NASILJE NA FILMU NASILJE U STVARNOSTI?* + RADIONIČKI PROGRAM

Bijela se zastava vijori kao znak predaje. Sasvim suprotno, žuta se zastava vijori kao znak borbe, i to protiv nasilja! A nenasilje na filmu, koje svojim radovima najbolje promiču mladi filmaši iz Hrvatske i svijeta, predstavljeno je upravo nagradom *Žuta zastava*, koja se prošle godine zavijorila na Filmskoj reviji mladeži i Four river film festivalu u Karlovcu. I ove će godine *Žutom zastavom* biti nagrađeni autori filmova koji svojim temama, pričama i junacima najuspješnije progovaraju o nasilju kao o velikom društvenom zlu, osobito među mlađim naraštajem. S obzirom na to da jedna slika govori više od tisuću riječi, pokretne slike govore nemjerljivo puno kad je u pitanju potreba mladih i odraslih da žive u društvu koje promiče mir, slobodu i suradnju među pojedincima i skupinama. I ove godine u Karlovcu punu pozornost svih zaljubljenika u filmsku umjetnost zaslužuju filmovi kojima se ukazuje na problem nasilja u različitim sredinama i koji predlažu rješenja za sprečavanje na-

silja. Mlade filmaše, sasvim razumljivo, najviše zanima problem nasilja u okolinama koje su njima i najbliže – u obitelji, među vršnjacima, u školi i na ulici – ali su podjednako dojmivi i njihovi radovi o nasilju koje zrcali stalnu ljudsku potrebu za dominacijom ili pak o nasilju kakvo se provlači među aktualnom filmskom ponudom u kinima i na televiziji. Koji će od ovogodišnjih filmova na Reviji i Festivalu dobiti *Žutu zastavu* kao nagradu za doprinos nenasilju na filmu, odlučit će tročlani ocjenjivački sud sastavljen od troje, po svemu iznimnih, srednjoškolaca.

Emisija o filmu za djecu i mlade u proizvodnji Hrvatske televizije, *Kokice*, medijski predstavlja nagradu *Žuta zastava*. Ta emisija već deset sezona zaredom promiče filmsko stvaralaštvo djece i mladih iz Hrvatske i svijeta, filmsku kulturu te nove i klasične filmove namijenjene najmlađim filmoljupcima. Dodjeljivanje je te nagrade, kojom se želi ukazati na percepciju nasilja u stvaralaštvu mladih filmaša, već prošle godine izazvalo niz pozitivnih reakcija, a njezinu će dodjelu ove godine popratiti još dva događanja. To su debata *Potiče li nasilje na filmu nasilje u stvarnosti?* i ra-

NAGRADA ŽUTA ZASTAVA

za doprinos nenasilju na filmu

dionički program sastavljen od pet radionica. Debata je zamišljena kao rasprava dviju skupina mladih koji će, s različitih pozicija i uz iznošenje vlastitih argumenata, odgovoriti na naslovno pitanje. Njihova nesumnjivo živa i poticajna razmjena mišljenja te stavovi odraslih sudionika iz javnoga života (filmski i TV-redatelji Dalibor Matanić i Aldo Tardozi; urednica emisije o filmu za djecu i mlade "Kokice" Zinka Kiseljak; TV-voditeljica Daniela Trbović; direktorica odjela za tportal pri T-HT-u, inače filmska kritičarka Alemka Lisinski) pomoći će tročlanom ocjenjivačkom sudu da donese konačni sud o tome potiče li doista nasilje na filmu nasilje u stvarnosti. S obzirom na to da pitanje utjecaja filmova na ponašanje ljudi, a osobito na ponašanje mladih koji se tek socijaliziraju, diljem svijeta izaziva niz različitih tumačenja i prijedloga, karlovačka će debata iz prve ruke zasigurno vrijedno doprinijeti toj tematici. Debatu će moći pratiti svi sudionici ovogodišnje Revije i Festivala. Isto vrijedi i za pet festivalskih radionica čije je održavanje također zamišljeno kao doprinos nenasilju na filmu. Riječ je o radionici igranog

THE YELLOW FLAG AWARD

for the contribution to nonviolence on film

filma u jednom kadru (voditelj: Jura Troje), radionici radiofonije (voditeljica: Ivana Štedul), radionici stop animacije (voditelj: Vjekoslav Živković), radionici filmske maske i šminke (voditeljica: Zdenka Mihelj) te radionici specijalnih efekata (voditelj: Neven Mihajlović Cetinjanin). Što se tiče Karlovca i borbe mladih filmša protiv nasilja, žuta je boja uvijek u modi!

DEBATE DOES VIOLENCE ON FILM CAUSE VIOLENCE IN REALITY? + WORKSHOP PROGRAM

› A white flag is raised as a sign of surrender. Completely contrary to that, the yellow flag is a sign of struggle, a struggle against violence! Nonviolence on film, best presented through the works of young filmmakers from Croatia and the world, is promoted precisely by the *Yellow Flag* award, which was raised for the first time at the Youth Film Festival and the Four River Film Festival last year in Karlovac. The Yellow Flag will this year once again be awarded to the authors whose films, through their themes, stories and characters, most successfully speak out

against violence as a great affliction of our societies, especially among young generations. Given the fact that one image speaks louder than a thousand words, the moving images send out an immeasurably important message when it comes to the needs of the youth and adults to live in a society that promotes peace, freedom and cooperation between individuals and groups. Once again, the full attention of all film fans should go to the films which deal with the problem of violence in different communities and which suggest solutions for the prevention of violence. Young filmmakers are, understandably, most interested in the problem of violence in environments closest to them – in the family, among their peers, in school and on the street – but their works which deal with violence mirroring a constant human need for domination or about violence presented in films in cinemas and on TV are equally impressive. Which of the films in this year's festival program will receive the Yellow Flag as an award for the contribution to nonviolence on film will be decided by a jury of three, by all accounts, ex-

ceptional high school students.

› A youth TV show about film, produced by the Croatian Radiotelevision, *Kokice (Popcorn)*, will be the media sponsor of the Yellow Flag award. The show has for ten consecutive years promoted the filmmaking by children and young adults from Croatia and the world, as well as film culture, new films and classics for the youngest cinephiles. Last year, the Yellow Flag award already received a lot of positive feedback, while this year it will be accompanied by two more events. They are the debate *Does violence on film cause violence in reality?* and a workshop program comprised of five workshops. The debate is conceived as a discussion between two groups of young people who will, from different points of view and by expressing their own arguments, answer the dilemma presented. Their undoubtedly lively and thought-provoking exchange of opinions, as well as attitudes of adult participants from public life (film and TV-directors Dalibor Matanić and Aldo Tardozi; editor of the *Kokice* - a show about film for children Zinka Kiselj; television host Danijela Trbović; T-HT head of department

for tportal and film critic Alemka Linsinski), will help the three-member jury to reach the final conclusion whether violence on film really causes violence in reality. Considering the fact that the issue whether films affect human behaviour, especially that of young people who are still undergoing the process of socialisation, causes a series of different opinions and suggestions around the world, therefore, the debate in Karlovac will undoubtedly make a valuable contribution to this dilemma. All the participants of this year's YFF and FRFF will be able to watch the debate, and they will also be able to participate in the five workshops also devised to promote nonviolence on film. The workshops offered this year are: live action one-take film (held by Jura Troje), radio broadcasting (held by Ivana Conjar), stop-animation (held by Vjekoslav Živković), film mask and make-up (held by Zdenka Mihelj) and special effects (held by Neven Mihajlović Cetinjanin). As far as Karlovac and young people's struggle against violence are concerned, the colour yellow is always in fashion!



JIHYE HWANG



NAGRADA ŽUTA ZASTAVA: ŽIRI

Jihye Hwang rođena je 1992. u Daeya-dong, Siheung-si, Gyeonggi-do (Južna Koreja). Prošlogodišnja je dobitnica *Grand Prix* 15. Filmske revije mladeži i 3. Four River Film Festivala za animirani film *Poljubac mačkice*, čime je i više nego zaslužila svoje mjesto u žiriju *Žute zastave*. Ove godine završava Srednju umjetničku školu u Gyeonggiju (Južna Koreja). U okviru srednjoškolskog obrazovanja napravila je nekoliko iznimno kvalitetnih animiranih filmskih uradaka koji su nagrađivani na renomiranim festivalima u Južnoj Koreji te u cijelomu svijetu, kao što su: *Korea Youth Film Festival*, *SBS Animation Awards*, *Bucheon Student Comic & Cartoon Festa* i drugi. Još je dug i uspješan animirani put pred njom.

› Jihye Hwang was born in 1992 in Daeya-dong, Siheung-si, Gyeonggi-do, South Korea. She is the winner of the 15th Youth Film Festival and the 3rd Four River Film Festival Grand Prix for best film for her film *A Kiss from a Kitty*, by which she more than deserved a place on this year's

Yellow Flag jury. This year she will graduate from the Secondary Art School in Gyeonggi (South Korea). As part of her high school work, she has made several exceptional animated films which have won awards and recognitions at renowned festivals in South Korea and abroad, such as: *Korea Youth Film Festival*, *SBS Animation Awards*, *Bucheon Student Comic & Cartoon Festa*, etc. She has a long and successful road in animation ahead of her.



THE YELLOW FLAG AWARD: JURY

Marko Mikšić rođen je 1994. godine u Karlovcu. Osnovnoškolsko obrazovanje stekao je u Osnovnoj školi Grabrik, gdje se počeo baviti filmskom umjetnošću. Učenik je trećeg razreda Gimnazije Karlovac (prirodoslovno-matematički smjer). Član je Videodružine Gimnazije Karlovac i Kinokluba Karlovac te sekcije *Lumiere media* (unutar udruge *Carpe diem*), gdje je sudjelovao na izradi nekoliko dokumentarnih, igranih i namjenskih filmova. Uspješno je završio edukaciju pod nazivom *Stop nasilju među djecom* za učeničke grupe podrške *Od samoga sebe do pomoći drugima* (*Anti Bullying Campaign* u organizaciji Centra za neohumanističke studije). 2009. i 2010. godine bio je aktivni sudionik škole stvaralaštva *Novigradsko proljeće*, a prije nekoliko tjedana polazio je i *Radionicu za igrani film* u okviru 13. škole medijske kulture *dr. Ante Peterlić*. Jedan je od organizatora nedavno održanih *Foto dana mladih* u Kutini, a sudjelovao je i u organizaciji JUMF-a (*Jader Urban Music Festival*) u Zadru. Ove je godine sudjelovao na projektu *Dis-*

cover Croatia / Upoznaj Hrvatsku u organizaciji UHPA-e (Udruga hrvatskih putničkih agencija), čiji je cilj bio promocija Hrvatske kao turističke zemlje. U slobodno se vrijeme (ako ga uopće ima, op. ur.) bavi fotografijom i ultimate frizbijem unutar FDKK-a (*Flying Disc Klub Karlovac*).

› Marko Mikšić was born in 1994 in Karlovac. He attended primary school Grabrik where he started pursuing film art. Now he is a third grade student of Karlovac Gymnasium (natural sciences program). He is a member of the Karlovac Gymnasium Video Group and the Cinema Club Karlovac, as well as a member of the *Lumiere media* department (within the *Carpe diem* association), where he has participated in the making of several documentary, live action and commissioned films. He has successfully completed the educational program entitled *Stop violence among children* for students' support groups "Start with yourself to help others" (*Anti Bullying Campaign* organized by the

CNS, the Center for Neohumanistic Studies). In 2009 and 2010 he actively participated at *Novigradsko proljeće* art school while a few weeks ago he attended the *Live action film workshop* within the 13th *Dr Ante Peterlić* School of Media Culture. He is one of the organizers of the recently held *Youth Photo Days* in Kutina and he also participated in the organization of JUMF (*Jader Urban Music Festival*) in Zadar. This year he participated in the project *Discover Croatia / Upoznaj Hrvatsku* organized by UHPA (Association of Croatian Travel Agencies), the aim of which was to promote Croatia as a tourist destination. In his free time (if he even has any), he pursues photography and ultimate frisbee at FDKK (*Flying Disc Klub Karlovac*).

MARKO MIKŠIĆ



TAMY ZAJEC



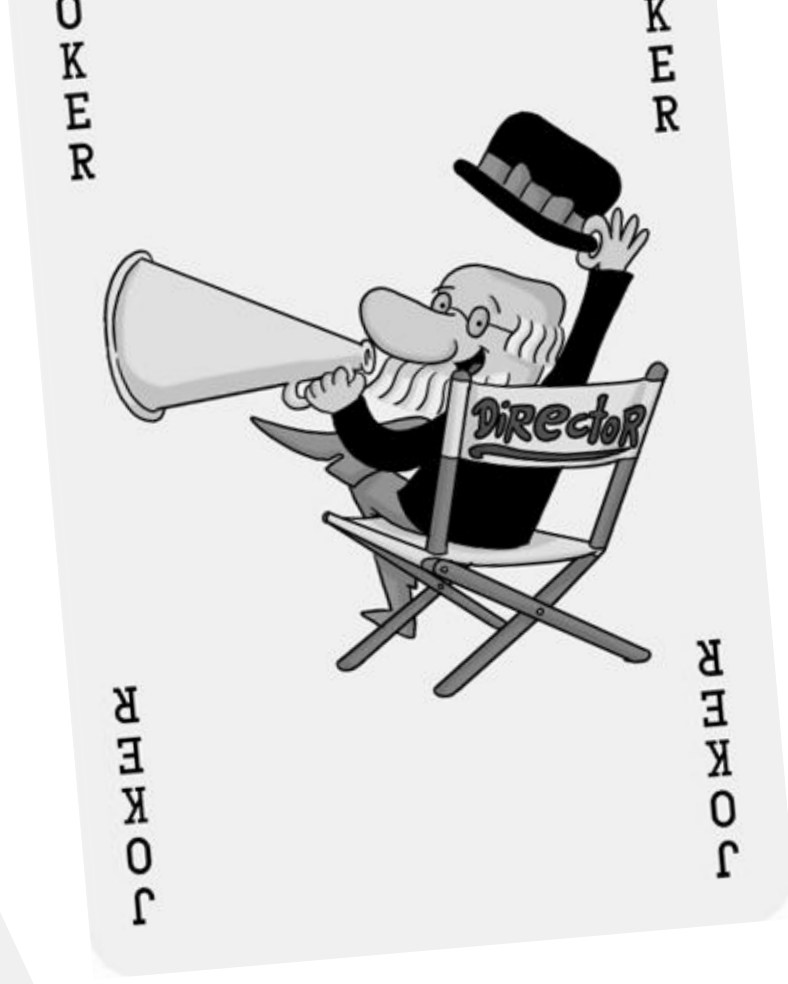
Tamy Zajec rođena je 1996. godine u Zagrebu. Nedavno je završila osmi razred Osnovne škole Antuna Gustava Matoša i upisala prvi razred 15. gimnazije, također u Zagrebu. Redovno osnovnoškolsko obrazovanje upotpunila je osnovnom glazbenom školom. Bila je prvakinja Hrvatske u step solu i show solu u dječjoj i juniorskoj kategoriji u razdoblju od 2005. do 2010. godine. Bila je europska prvakinja u show solu 2006. i viceprvakinja 2007. i 2010. godine, svjetska prvakinja u step formaciji 2006., svjetska i europska viceprvakinja u step paru godinu dana, odnosno dvije godine kasnije. 2008. godine okitila se i titulama europske prvakinje u maloj step grupi i bila peta na svijetu u jazz solo nastupu. Predstavljajući studio *Step by step* na brojnim natjecanjima, posjetila je Njemačku, Mađarsku, Češku i Sjedinjene Američke Države. Uz glazbu i ples, njezine su ljubavi skijanje i plivanje. Uloga Darije Gasteiger u cjelovečernjem igranom filmu *Lea i Darija* redatelja Branka Ivande njezino je prvo, ali zasigurno ne i posljednje po-

javljivanje na filmskom platnu.

› Tamy Zajec was born in 1996 in Zagreb. She has recently graduated from Antun Gustav Matoš primary school and enrolled into the first grade of the 15th Gymnasium, also in Zagreb. In addition to her regular schoolwork she studied at the Primary music school. She was the champion of Croatia in solo tap dancing and show solo in the children's and junior categories between 2005 and 2010. She was the European champion in show solo in 2006 and vice champion in 2007 and 2010, and also the world champion in tap formation in 2006, as well as world and European vice champion in couple tap dancing in 2007 and the year after that. In 2008, she also became the European champion with a small tap dancing group and came fifth in the world in jazz solo performance. Representing the dance studio *Step by step* at numerous competitions, she has visited Germany, Hungary, the Czech Republic and the United States. In addition to music and dance,

she loves skiing and swimming. The role of Darija Gasteiger in the feature film *Lea and Darija* directed by Branko Ivanda is her first, but definitely not her last appearance on the big screen. ♦

JOKER



Okretanje karlovačkim srednjoškolcima ...

The focus on high school students from Karlovac ...



Festival i Revija u posljednjih su nekoliko godina u srednjoškolskim krugovima Hrvatske i svijeta postali svojevrsan *brand*. Broj prijavljenih filmova te gostiju i autora koji za vrijeme Festivala i Revije posjete Karlovac svakako ide u prilog tomu. No, što je s karlovačkim srednjoškolcima? Kako se ne bi osjećali zapostavljeno, ove je godine cijelo događanje u potpunosti prilagođeno njima.

Prije svega, vrijeme održavanja Revije i Festivala pomaknuto je na radni tjedan (srijeda – subota) kako bi srednjoškolci u školskim terminima (14:30 / 16:30 / 18:30 sati) mogli organizirano dolaziti na projekcije u sklopu nastave hrvatskog jezika. Budući da se radi o ponajboljim filmovima srednjoškolske produkcije, nisu li njihova najbolja publika upravo srednjoškolci? Pogotovo ako tomu pridodamo mogućnost interakcije karlovačkih srednjoškolaca i njihovih vršnjaka iz svih dijelova Hrvatske i svijeta, s obzirom na to da je nakon svake projekcije organiziran i razgovor s autorima.

Osim tzv. školskih projekcija, organizirana je i posebna nagradna akcija, *Cedevita GO u potrazi za filmom!*, koja će se održati od 10:00

do 17:00 sati prvog dana Revije i Festivala. Sudionici iz srednjih škola s područja grada Karlovca i Karlovačke županije formirat će se u timove od pet članova. Njihov zadatak će biti, doslovno, potraga za filmom. Naime, sekvenca iz antologijskog filma bit će razdijeljena u pet dijelova koji će se nalaziti na pet DVD-a, na pet lokacija u gradu (lokacije će biti markirane kao *CEDEVITA GO* lokacije s promotivnim štandovima i hostesama). Na svakoj će se lokaciji nalaziti upute za sljedeću. Nakon što sudionici prikupe svih pet dijelova filmske sekvence, na glavnoj će se festivalskoj lokaciji (GK *Zorin Dom*) svi dijelovi, na računalima, spojiti u jednu, početnu sekvencu. Prvi tim kojemu to pođe za rukom dobit će jedinstveni *CEDEVITA* poklon paket. Osigurane su i utješne nagrade za ostale sudionike.

› In the last few years, YFF and FRFF have become a sort of brand for high school kids from Croatia and around the world. The number of films the festival receives each year and the number of guests and authors who visit Karlovac during the event, are a good indicator of that. But, what about high school

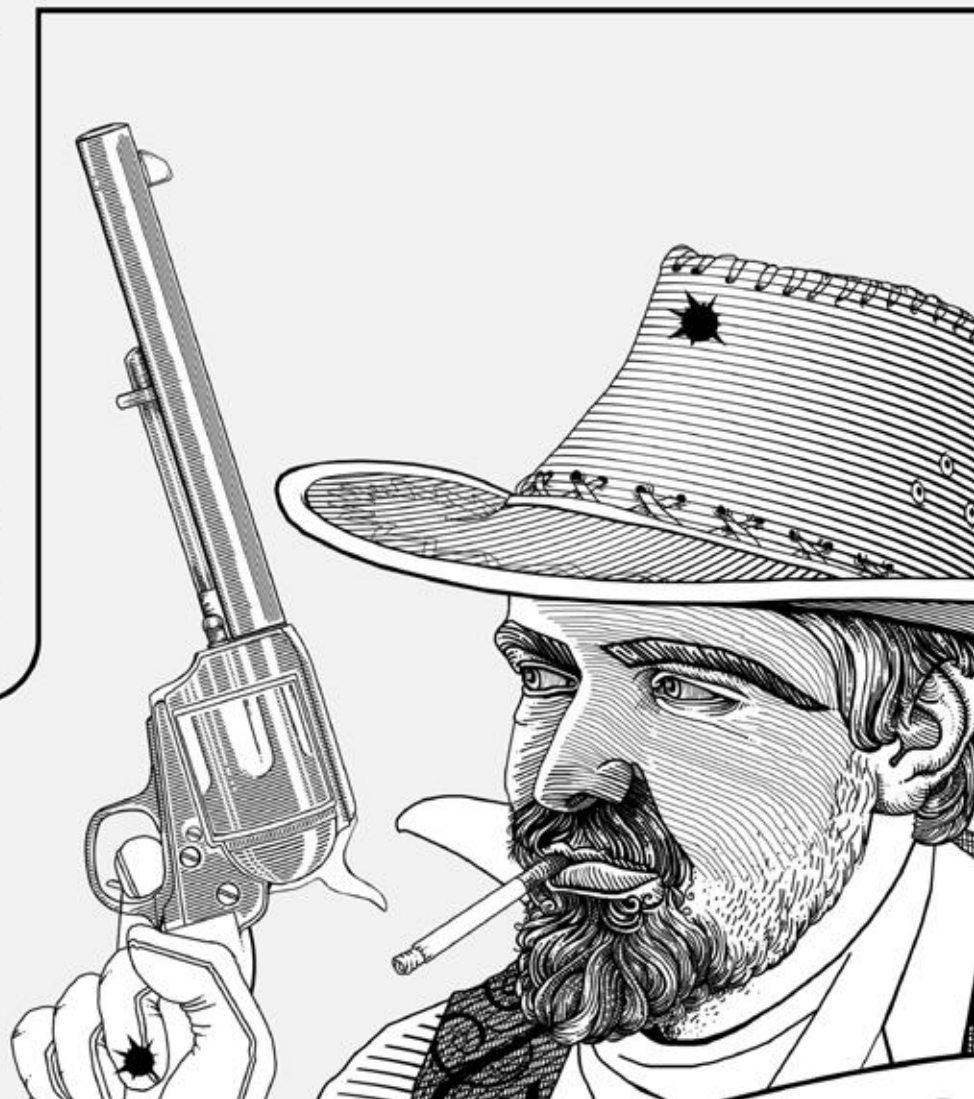
students from Karlovac? In order for them not to feel left out, this year the whole event has been made to suit their needs.

First of all, the dates of the festival have been moved to school days (Wed-Sat) so that the high school kids can attend the screenings (14:30 / 16:30 / 18:30) as part of their Croatian syllabus, during school hours. Since YFF and FRFF screen the best of high school film production, aren't the best audience for these films precisely high school kids? Especially if we add to the equation the possibility of meeting their peers from all parts of Croatia and abroad, since after each competition screening, there will be a Q&A session with the young authors.

In addition to the "school" screenings, the festival this year also organizes a special competition called *Cedevita GO in Search of a Film!*, which will be held between 10 AM and 5 PM on the first day of the YFF and FRFF. The participants from secondary schools from the Karlovac City area and the County of Karlovac will form five teams. Their mission will be, literally, to find a film. That is, a sequence from a film classic will be divided into five parts and hidden on five

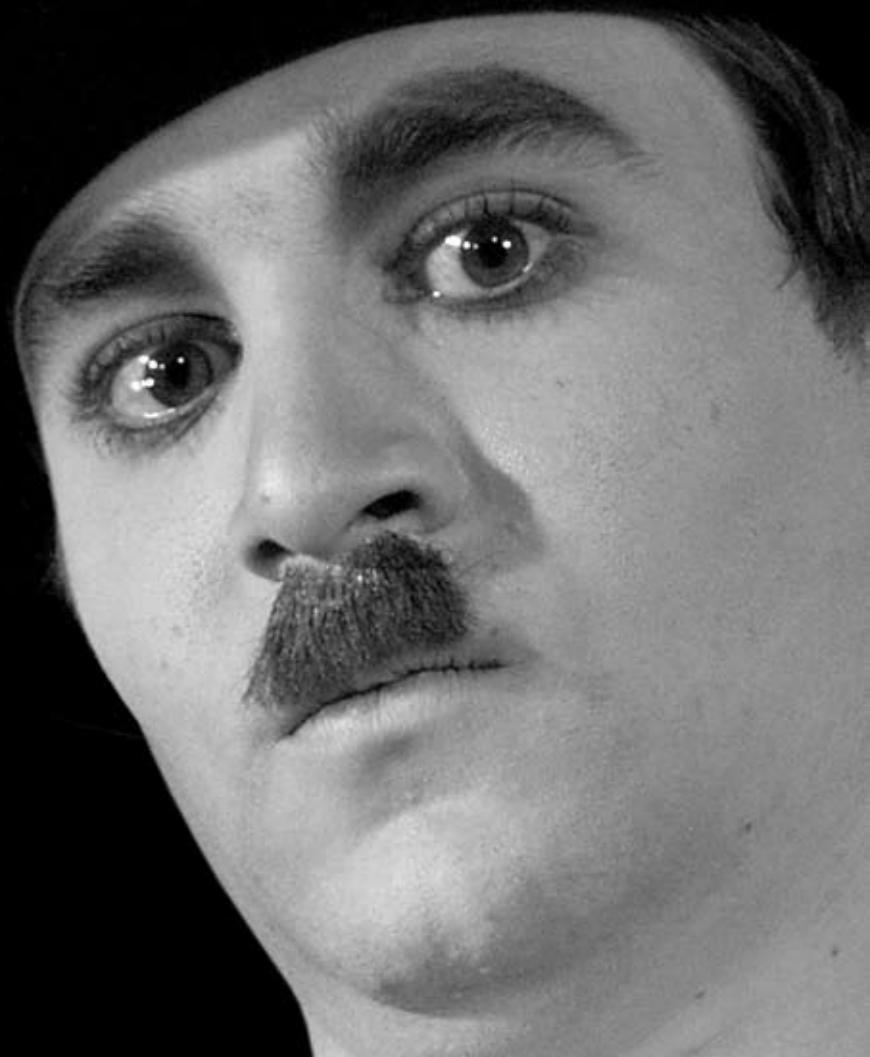
DVDs placed at five locations around town (the locations will be marked *CEDEVITA GO*, with promotional stands and hostesses). On each of the locations there will be a clue to the next location. After the participants have collected all five pieces of the film sequence, they will gather at the main festival venue (the City Theatre *Zorin Dom*) and, on a computer, connect all the parts into one opening film sequence. The first team that manages to put the film segments into correct order will receive a unique CEDEVITA prize package. There will also be consolation prizes for other participants.

K



36 NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM

16. filmska REVija mladeži



ANIMATED**DVD-R, stereo, 2011, 3'19"**

Režija › Directed by: Jana Fantov

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Stella Hartman, Jana Fantov

Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Prema japanskom vjerovanju ispunit će se želja onome tko napravi tisuću origami ždralova ...

› According to an old Japanese belief, a wish is to be granted to a person who has made a thousand origami cranes.

Diana Nenadić:

Dojmljiva u mnogim sastavnicama – scenografiji, atmosferi, animaciji modela i glazbi – ova animirana interpretacija japanske legende zrači melankolijom i čežnjom koju ta legenda izvorno podrazumijeva.

› Many elements of this film are very impressive – scenography, atmosphere, model animation and music. This animated interpretation of a Japanese legend exudes melancholy and desire which are the main characteris-

tics of the original legend.

Boško Picula:

Očaravajuća interpretacija japanske legende o tisuću papirnatih ždralova svojom je likovnošću, ugođajem i stop animacijom superiorno ostvarenje, a najveća je njegova vrijednost činjenica da su ga realizirale tako mlade osobe. Jednako ingeniozno kao i prateća glazba Erika Satieja. Za pamćenje.

› An enchanting interpretation of an old Japanese legend of the thousand cranes. It is a superior achievement of art, atmosphere and stop animation. Its greatest value derives from the fact that it was made by such young people. As ingenious as Eric Satie's music in the background. Everlasting.

Jura Troje:

Izvršno! Podsjeća me na pobjednika Revije mladeži prije nekoliko godina, na zaprešićki uradak *Čovjek koji je smrskao kip*. Lutke, scenografija, svjetlo, atmosfera, pokret – sve je vrhunski!

› Excellent. It reminds me of the film that won the grand prix of the Youth Film Festival a couple of years ago. That was a film from Zaprešić, *The Man who smashed the Statue*. Puppets, scenography, light, atmosphere, movement – everything is superb!



1000 ŽDRALOVA

1000 CRANES



37

DANDELIOS

DVD-R, stereo, 2011, 1'25"

Režija › Directed by: Karla Skok

Voditelj › Group leader: Hrvoje Selec, Sandra Malenica

Vanima, Varaždin

SINOPSIS › SYNOPSIS

Animirano filmsko promišljanje – film o transformacijama čovjeka. Čovjekova života. Svemira.

› Meditation through film animation – a film about the transformations of mankind. Of the Human life. Of the Universe.

Diana Nenadić:

Ovaj crtić kao da sugerira da je čovjek središte svemira, ali da je ujedno krhak poput rascvala maslačka. No, to je samo jedna od mogućih interpretacija ili asocijacija koje izazivaju u njemu nanizani ili pretopljeni crteži ljudskog, biljnog i životinjskog svijeta.

› This cartoon suggests that the main is, at the same time, the centre of the universe and as fragile as a butterfly's wings.

However, this is just one of many possible interpretations and associations brought on by the series of blended drawings of the human, plant and animal world.

Boško Picula:

Na finoj granici između filozofije i poezije, ovo animirano promišljanje smisla čovjekova života otkriva istančan senzibilitet svoje autorice. Duboke su ideje najefektnije uz jednostavnu sliku, a ovaj promišljeno realizirani uradak resi i jedno i drugo.

› This meditation on human existence through film animation balances on a fine line between philosophy and poetry, revealing its authors' subtleness and sensitivity. It is often said that the strongest impression is achieved through simple images, and this deeply thought through work

has achieved both.

Jura Troje:

Prekrasna filozofska animacija. Kako je odlično nacrtano tako je odlično animirano, čime je u samo minutu i pol trajanja filma postignuta iznimna atmosfera! O uvjerljivosti filma najbolje govori misao koja mi je prošla glavom kad sam ga pogledao: "Stvarno smo maleni."

› A beautiful philosophical film animation. In its 90" duration the film creates magical vibes through equally excellent drawings and animation. The persuasiveness of this film is best described by my original thoughts upon first seeing it: "We really are tiny."



ANIMATED**DVD-R, stereo, 2011, 40"**

Režija › Directed by: Ivan Baković, Toni Kuna, Antonio Orsag

Voditelj › Group leader: Miroslav Klarić

Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Kao što i sam naslov kaže, riječ je o *fotosessionu* na različitim lokacijama, koji je spojen u animiranu sekvencu s neobičnim završetkom.

› As the title suggests, the film is an animated sequence centred on a photo session taking place on different locations, with an unusual ending.

Diana Nenadić:

Ova vješta i temperamentna animacija pomalo zbunjuje jer je teško dokučiti sudjeluju li u *fotosessionu* dva lika ili samo jedan lik. Zbog te je *kvakice* cijeli eksperiment na samome kraju i efektniji.

› This skillful and hot-blooded animation is slightly confusing since it is difficult to grasp whether two or just one char-

acter take part in the photo sessions. Thanks to that, this whole experiment is all the more effective in the finale.

Boško Picula:

Mnogobrojni dobri filmovi izgledaju kao pokrenute vrhunske fotografije, a mnogobrojne sjajne fotografije u sebi kriju filmsku priču. Negdje se između jednoga i drugoga nalazi ovaj filmski eksperiment uspjela ritma u kojemu statično postaje iznimno dinamično.

› Many great movies appear as exceptional photographs set in motion, whereas many fantastic photographs hide an exceptional underlying story. We can pinpoint this experiment somewhere between the two and congratulate its authors on the rhythm in which the static be-

comes the extremely dynamic.

Jura Troje:

Prije svega, bravo za čelične živce! Kratko i jako zgodno ostvarenje.

› First of all, congratulations on the nerves of steel! A short, but very interesting achievement.



FOTO SESION

PHOTO SESSION



39

KAD JEDNOM SMRKNE, DRUGOM SVANE

ONE MAN'S DAWN IS
ANOTHER MAN'S DUSK



DVD-R, stereo, 2011, 3'38"

Režija › Directed by: Nina Čorak, Lana Čorak, Sara Šprajcer

Voditelj › Group leader: Vjekoslav Živković

Kinoklub Karlovac, Karlovac

SINOPSIS › SYNOPSIS

Što se dogodi kad slon stane ispred minijaturnih mrava? Pogledajte u ovom animiranom ostvarenju!

› What happens when an elephant stands in front of miniature ants? Find out in this animated movie.

Diana Nenadić:

Mravlji likovi privlačno su dizajnirani i vješto animirani u varijaciji priče o starim "volumenskim" antipodima iz životinjskoga svijeta, mravu i slonu. Jedino se čini da je ljubavni obrat/rasplet priče nedovoljno motiviran i zato nedovoljno jasan.

› This variation of the story of "size" antipodes from the animal kingdom – the ant and the elephant – brings us an attrac-

tive design and expert animation of the ant character. However, it seems that the love twist of the story lacks in motivation and is therefore unclear.

Boško Picula:

Mlade karlovačke animatorice treba što prije angažirati da snime promidžbeni spot za hrvatski turizam jer im duhovitosti, osjećaja za priču i radosti igre bojama nimalo ne nedostaje. Klasična priča o velikima (slonovi) i malenima (mravi) u ovom filmu ima nov i originalan izraz.

› These young animation artists from Karlovac should be hired to do Croatia's next tourist-season promo video, because they certainly have a great sense of humor, feeling for the story and a strong likeness for colours. An original and new interpreta-

tion of the big (the elephant) and the small (the ant).

Jura Troje:

Duhovito, zabavno i lijepo djelo. Radnja je pravilno posložena i zatvorena. Uistinu je lijepo vidjeti da se priča može uspješno ispričati na normalan, klasičan način. Sjedi, 5!

› Funny, entertaining and nice. The action is nicely put and well rounded up. It is truly refreshing to see that a story can be told in a normal, classical way. Well done, A!



ANIMATED**DVD-R, stereo, 2010, 2'**

Režija › Directed by: Ela Gašperov

Voditelj › Group leader: Kristijan Falak

Škola likovnih umjetnosti, Split**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Personifikacija ptice koja, zarobljena u kavezu, u svome bijesu pronalazi mogućnost izlaska. Nažalost, nerealiziran je zbog irealnoga straha od slobode.

› A personification of a bird trapped in a cage, that finds, in a moment of rage, a possibility for a way out. Unfortunately, the escape is not attained due to its unreal fear of freedom.

Diana Nenadić:

Film je vizualno dojmljiv, ali mu nedostaje scenarij koji bi eventualno povezao gotski ambijent na početku s glavnim motivom ptice u kavezu i sugerirao nekakvu, makar i skrivenu, priču.

› A visually impressive film. However, if the film had the script connecting the gothic milieu shown at the beginning and

the main focus of the caged bird, it would probably be clearer, and may direct us towards a story of some sort.

Boško Picula:

Evo nove filmske metafore na temu slobode! Je li to ono što nas okružuje ili ono što je u nama? Autorica filma na to pitanje odgovara profinjenim crtežom, gotičkim ozračjem i glazbom koja efektно kulminira u raspletu dvojbe. Jednostavno i dojmljivo.

› An attempt to explain the notion of freedom through metaphor. Is it all around us or is it in us? The author of this film tries to answer this question with artistic drawings, gothic milieu and music, which strikingly culminates in the resolution of the dilemma. Simple yet impressive.

Jura Troje:

Ukratko – prekrasna, živa pozadina s iritantnim zvukom.

› In a few words – a beautiful, live background ruined by an irritating noise.

**MY BODY IS A CAGE**

NEOČEKIVANI PAD THE UNEXPECTED FALL

Mini DV SP, stereo, 2'45"

Režija › Directed by: Luka Leov

Voditelj › Group leader: Željko Šturlić

Centar za film i video Dubrava, Zagreb

SINOPSIS › SYNOPSIS

Što čeka jureći vlak na kraju puta? Odgovor je u ovoj animiranoj filmskoj minijaturi.

› What lies at the end of the journey of this speeding train? This animated film has the answer.

Diana Nenadić:

Likovno privlačan i efektno reducirane animacije, *crtić* o vlaku kojim upravljaju "zle sile" ima još mnogo scenarijskih nejasnoća i nedorečenosti.

› This cartoon about a train powered by the forces of evil has great artistic solutions and nicely done animations. However the script is quite vague and a lot if left unsaid.

Boško Picula:

Ljepotica u nevolji, nemilosrd-

ni negativac i (pre)dramatična glazba izmjenjuju se u ovoj likovno veoma domišljatoj *napetici* koja ponešto razočarava završetkom. Međutim, do tada je sve na svome mjestu, a osobito autorov osjećaj za sinergiju slike, priče i animacije.

› A damsel in distress, a ruthless bad guy and the (too) dramatic music are the focus point of this imaginative animated film. Until the very end, which is unfortunately somewhat disappointing, this is a very promising film, especially the author's sense for synergy of picture, story and animation.

Jura Troje:

Klasična *fora* i neobična tehnika zbog koja ostavlja dojam snimanja u niskoj rezoluciji. Puno akcije, grohotnog smijeha

i vrištanja.

› A classical tale. Due to the unusual filming technic it appears as if it was made in low resolution. A lot of action, roaring laughter and screaming.



ANIMATED**Mini DV SP, stereo, 2010, 2'20"**

Režija › Directed by: Christopher Bukal-Chilicuisa

Voditelj › Group leader: Željko Šturlić

Centar za film i video Dubrava, Zagreb**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Zamislite što bi se dogodilo da baš prvoga dana u mjesecu travnju na posao dođete zadovoljni, a kolege i šef spremne vam prvo-aprilsku šalu – otkaz!

› Could you imagine what your reaction would be if you came all happy and cheerful to work on the first day of April, only to be welcomed with the letter of notice – an April fools day joke made up by your colleagues and boss?

Diana Nenadić:

Izražajnoga crteža i gega, crtić o službeniku velike firme, koji odluči počiniti samoubojstvo zbog otkaza, crnohumorno je poetiran. Da je riječ o prvo-aprilskoj šali, razumije se samo iz naslova.

› This cartoon about a clerk

in a corporation who commits suicide, is halfway between an expressive animated film and a jig, and yet it lends point to black humour. If the title were different one would never understand that the film is actually about an April fool's day joke.

Boško Picula:

Kratka animirana crna komedija realizirana je primjereno, crno-bijelom tehnikom, uz puno duha i u crtežu i u priči. Film je mogao trajati nešto dulje, jer ni tada ne bi izgubio na dinamici. Jesu li mladi danas ironičniji nego odrasli? Ovaj film pokazuje da, na svu sreću, jesu.

› Adequately realised in black and white technique, this animated black comedy has an abundance of charm in both its story and drawings. The film

would still remain dynamic had it lasted a bit longer. Has the young population more affection towards irony? This film proves that, fortunately, they have.

Jura Troje:

Fino, duhovito, brzo i brutalno!

› Nice, funny, fast and brutal!



PRVI APRIL

APRIL'S FOOLS



ŠALTANJE

CHANNEL SWITCHING

DVD-R, stereo, 2010, 2'40"

Režija › Directed by: Julija Jukić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Julija Jukić, Ana-Marija Repar, Nikolina

Tivanovac

Voditelj › Group leader: Nataša Dorić

VK Mursa Osijek, Osijek

SINOPSIS › SYNOPSIS:

Animirano praćenje avanture u televizoru. Doslovno rečeno.

› Following an adventure inside a television set by the means of animation. Literally!

Diana Nenadić:

Prešaltavanje s programa na program uobičajen je dokoličarski način gledanja televizije, koji prikazuje ovaj *crtić*. Iako neke situacije i prizori ostaju scenarijski nedorađeni, crteži i repetitivno strukturiranje čine ga kompaktnim.

› Channel switching is a usual idle way of watching TV, as this cartoon nicely shows. The drawings and repetitive structure make it a unity, even though there are some situations and scenes that remain undone from the script-writing point of view.

Boško Picula:

Sjedenje ispred televizora može biti rutinska aktivnost, a može biti i prava avantura. Za ovo drugo odlučili su se animatori simpatične priče o "svijetu iza ekrana" koji je zapravo nastavak naših vlastitih želja i iluzija. Mladenački zaigrano, a opet ozbiljno.

› Watching TV can be either a routine activity or a real adventure. The authors of this story about the "world behind the screen" have decided to show their own wishes and illusions as an adventure. Playful, youthful and yet serious.

Jura Troje:

Zgodna animacija u koju je uloženo puno truda, no sve djeluje nepovezano. *Šaltanje* u pravom smislu te riječi.

› A nice animated film. It's obvious that a lot of effort has been put into its creation. However, it seems unfinished. Switching in the real sense of the word.



ANIMATED**DVD-R, stereo, 2010, 1'40"**

Režija › Directed by: Karla Skok, Petra Cesarec, Manuel Lazar

Voditelj › Group leader: Hrvoje Selec

Vanima, Varaždin**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Priča o obitelji koja gomi la smeće u kući. Na kraju bivaju podređeni vladavini bakterija s rajčica.

› This film brings a story about a family piling up dirt and garbage in their home. In the end they are subjected to the govern of a colony of bacteria grown on a tomato.

Diana Nenadić:

Ekološki angažiran crtić o opasnostima "loše" ili zagađene hrane govori zgodnim, blago psihodeličnim crtežom i mutacijama. Boljim se raskadriravanjem mogu dobiti puno više.

› Ecologically engaged cartoon that tries to warn us about the dangers of "bad" and polluted food. In trying to achieve this, it uses slightly psychodel-

ic drawings and mutations. If the sequences were done better, the film on the whole would have come out as something more.

Boško Picula:

Ni rajčice nisu što su nekad bile, a zašto bi i bile kad mogu nadahnuti snimanje simpatičnih animiranih minikomedija poput ove, u kojoj se ljudi, životinje i izvanzemaljci nižu u vrckavom propitivanju održivosti ekosustava. Pritom se najviše zabavljaju gledatelji.

› Not even tomatoes are what they once were, and why indeed would they, when in this new form they inspire making of real mini comedies, where humans, animals and aliens follow each other in rapid succession as the authors try to answer the hot question – is our ecosystem sus-

tainable? The audience have the most fun out of it.

Jura Troje:

Lijepo. Duhovito ispričana ekološka priča, uz efektne likove i crteže!

› Nice. An ecological story told in a humorous way, with a lot of cool characters and drawings. ♣

TOXIC TOMATOES

WHITEYEVA POSLOVNA AVANTURA WHITEY'S BUSINESS ADVENTURE



46

DVD-R, stereo, 2011, 1'15"

Režija › Directed by: Stjepan Matić

Group leader: Nataša Dorić

CTK Osijek, VK Mursa Osijek, Osijek

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film kroz duhoviti splet okolnosti prikazuje kako je ostanak kod kuće ponekad najzdravija inicijativa.

› This film shows that sometimes the best alternative it to just stay at home.

Diana Nenadić:

Stripovska grafička ekspresivnost izrazita je vrlina ovog *crtića* koji sugerira zbrkanu svakodnevnu rutinu svojega protagonista.

› The main virtue of this cartoon is its graphic expression that borders real close to comics and suggests the chaotic daily routine of its hero.

Boško Picula:

Crno-bijela animirana pošalica uspjela ritma i poticajne glazbene kulise fino preskače granice

crtanoga filma i karikature. Reducirani je crtež itekako izražajan, a u Osijeku očito stasa novi naraštaj mladih i perspektivnih animatora.

› This animated quirk done in a black and white technique has a great rhythm and stimulative music background, but most of all, it erases the borders between the animated film and caricature. The reduced drawings are very expressive. Obviously, a new generation of animation artists is being groomed in Osijek.

Jura Troje:

Kratki radionički film. Više podsjeća na dobru filmsku špicu nego na film.

› A short workshop-type film. It more resembles the scrolling line than a film.



DVD-R, mono, 2010, 10'

Režija › Directed by: Doroteja Blagus

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Dora Penić, Srđan Važić, Doroteja Blagus

Voditelj › Group leader: Đurđica Radić

Almodovarci, Medicinska škola Osijek, Osijek

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film prikazuje učiteljicu koja neizmjereno voli djecu i svoj posao. Naizgled je sasvim obična osoba, no ... ta je vesela i nasmiješena žena zapravo u invalidskim kolicima jer je prije godinu dana pala s trešnje (!).

› The protagonist of this film is a teacher who loves kids and her work. She appears to be a simple, everyday person, but ... a year ago this cheerful person fell off a cherry tree and is now confined to a wheelchair.

Diana Nenadić:

Dokumentarni portret učiteljice u invalidskim kolicima sa zadržskom otkriva u čemu je posebnost njegova subjekta i na taj način podgrijava znatiželju gledatelja. Premda je rađen gotovo školski, zrači optimizmom i pozi-

tivnom energijom.

› This documentary project of a teacher in a wheelchair keeps the audience in suspense by not revealing its major focus point. It radiates optimism and positive energy, even though it was practically made "by the book".

Boško Picula:

O učiteljicama bi svatko od nas poželio snimiti film jer – prva učiteljica zaborava nema. Naslovna junakinja ovog jednostavno snimljenog filma ima ono najvažnije. Odlično je izabrana osoba koja govori i o kojoj govore drugi. Lako za gledanje.

› All of us would like to make a film about our teachers, simply because – one never forgets one's first teacher. The protagonist of this, simply made, film has what it takes. She is the speaker,

but she is also spoken about. Easy to watch.

Jura Troje:

Dugačak uvod. Lijepa i topla, no malo razvučena priča. Dobro odabrana tema i odlična sugovornica.

› A very long introduction. A nice and warm, slightly overdone, story. Great choice of topic, excellent co-speaker.



BOBA



PEGASUS



Mini DV SP, stereo, 2011, 8' 30"

Režija › Directed by: Lucija Rupić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Lucija Rupić, Andrea Beg

Voditelj › Group leader: Ivana Rupić

Filmski i video klub Šibenik, Šibenik

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film progovara o utjecaju konja na čovjeka, i obrnuto, iz perspektive volontera u Konjičkom klubu *Pegasus* u Šibeniku.

› This film tells of the power that the horse can have on the human and vice versa. Shot from the point of view of a volunteer in the Equestrian club Pegasus from Šibenik.

Diana Nenadić:

Premda je realiziran na način konvencionalnog televizijskog dokumentarca, ovaj film posjeduje šarm koji mu daju neposredna dječja svjedočenja o ljubavi prema konjima i druženju s njima izvan grada.

› Even though it was filmed as a conventional TV documentary, this film abounds in charm coming from direct chil-

dren's statements regarding their love for horses and the time they spend together in the countryside.

Boško Picula:

Ksenofontove riječi o uzajamnosti vanjštine konja i nutrine čovjeka potvrđuju se u dokumentarnom zapisu kroz koji mladi pred kamerama stječu iskustva volontiranja u udruzi za terapijsko jahanje, a mladi iza kamere iskustva registriranja filmski relevantnih priča iz svoga kraja. Veoma informativno.

› This documentary film confirms Xenophon's words about the interconnectedness between horse's appearance and man's personality. Young people talk in front of the cameras about their experiences while volunteering for an association of therapeu-

tical horseback riding, and the young people behind the cameras record it all. Very informative.

Jura Troje:

Reportaža. Mala, slabo obrađena tema. Sporo i ne pretjerano zanimljivo.

› This is a reportage. The theme is left undeveloped. Slow action and not too interesting.



DVD-R, stereo, 2011, 3'53"

Režija › Directed by: Marko Mikšić, Nina Čorak

Voditelj › Group leader: Vjekoslav Živković, Marija Markezić

Kinoklub Karlovac, Karlovac

SINOPSIS › SYNOPSIS

Animirano-dokumentarna priča o bibliobusu koji sam za sebe čini čitav odsjek Gradske knjižnice Ivan Goran Kovačić u Karlovcu i uveseljava mlade i stare koji nisu u mogućnosti doći do nje.

› This documentary film with animated elements is about the bookmobile which alone makes up an entire division of the town's library, *Ivan Goran Kovačić* and brings joy and happiness to the young and the old unable to personally go to the library.

Diana Nenadić:

Kako bi priča o radostima što ih mališanima izvan grada donosi putujuća knjižnica bila potpunija, dokumentarnoj vinjeti o bibliobusu, sa zgodnom ali predugom animiranom špicom, nedostaje (više) dječjih glasova i razmišljanja.

› In order to make complete the story about the joys that the library on wheels brings to children, this documentary film, with an interesting but a tad too long scrolling credit, needs (more) children's opinions and voices.

Boško Picula:

Što nastaje kad se ujedine film, knjiga i autobus? Filmska *Priča o bibliobusu* koja je više nego solidan dokumentarni prikaz načina kako u današnja vremena doći do čitateljske publike. Dinamična i zabavna priča ima sve elemente za ugodno gledanje i – čitanje.

› What happens when a film meets books and a bus? This film story about the bookmobile is a documentary feature on how to attract readers today. A dynamic and entertaining story that promises

pleasure to viewers and – readers.

Jura Troje:

Maleni, *simpa* filmić s izvrsno animiranom špicom koja nažalost "pojede" dokumentarni dio. Naime, dokumentarni dio izgleda kao da je snimljen i montiran u jedno dopodne i ustvari je kratka reportaža. Šteta, s obzirom na trud koji su u film uložili animatori.

› A cute little film with an excellently animated scrolling credit that unfortunately steals the spotlight of the documentary part, which looks as if it has been done and edited in a single morning and is actually more of a report than a documentary. Pity, since it's obvious that the animation crew has put in a lot of effort.



PRIČA O BIBLIOBUSU
STORY OF BIBLIOBUS



RUSTICUS

DVD-R, mono, 2011, 9'56"

Režija › Directed by: Inka Černić, Karla Matić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Inka Černić, Karla Matić, Franjo Lacković

Voditelj › Group leader: Vera Bilandžić

"Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije; Osijek

SINOPSIS › SYNOPSIS

Potresna priča o učeniku iz Kešinaca koji, unatoč životu u domu, uspijeva egzistirati u Isusovačkoj klasičnoj gimnaziji.

› A touching story about a student from Kešinac who, despite living in an orphanage, manages in attending the Jesuit classical grammar school.

Diana Nenadić:

Portret srednjoškolca koji zbog seljačkog podrijetla samoga sebe ironično naziva *rusticus* i samodopadno demonstrira svoje performerske sklonosti, što čini i dokumentarac u kojemu "nastupa".

› A highschooler who calls himself a *rusticus* in an attempt of self irony, while at the same time demonstrating, in a rather narcissistic manner, his inclina-

tion towards performance. This in total is the outline of this documentary film in which he "performs".

Boško Picula:

Što se postane nakon završetka Isusovačke klasične gimnazije? "Diplomirani Isus", rekao bi jedan od najzanimljivijih junaka ovogodišnjih dokumentaraca u Karlovcu, čime je za film obavljeno više od pola posla. Ostatak čine kompetentna režija i vođenje priče, zbog čega *Rusticus* zaslužuje pohvalu.

› What vocation do you attain after graduating from a Jesuit classical highschool? That of a "Jesus with a diploma", are the words of one of the most interesting heroes of this year's documentary films here in Karlovac, which got the film halfway

to the top. The rest is carried out by skillfully directing and conducting the story.

Jura Troje:

Zabavan lik ukomponiran u odlično odabranu i razrađenu temu. Nadasve šarmantno. Kada dokumentarac ovisi o intervjuima, treba malo bolje snimiti zvuk.

› An entertaining character that perfectly fits in the wisely chosen and well-developed topic. Absolutely charming. However, when a documentary consists of interviews, one should pay more attention to the sound.



DVD-R, stereo, 2010, 11'35"

Režija › Directed by: Domagoj Grdović

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Marko Pavelić, Nikolina Burger, Goran Dević, Tereza Sljepčević, Almir Fakić, Mario Ivanković, Vladimir Gojun, Mery Mekanović, Toni Bačić, Danijela Kuveždić, Davor Tatić, Danijel Maljur

Voditelj › Group leader: Jovana Stojaković, Goran Dević

Kino Klub Vukovar, Vukovar

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovo je priča o svećeniku koji radi u Vukovaru, podijeljenu gradu.

› This is a story about a priest who does his work in Vukovar, a divided town.

Diana Nenadić:

Ovaj vrsni dokumentarni portret vukovarskog franjevca intrigantan je zbog isticanja izrazito svjetovnjačkoga profila i aktivističkoga duha svećenika te njegova spontanoga odnosa sa svojim sugrađanima, ali i kreativnoga pristupa autora svom neobičnom subjektu.

› What makes this excellent documentary portrait of a Franciscan from Vukovar so intriguing is its highlighting of the lay profile and an activist spirit that this priest possesses, as well

as his spontaneity towards his fellow townsmen. Moreover, one should mention the praiseworthy creative approach that the authors have chosen, making the film even more interesting.

Boško Picula:

Dobri dokumentarci o pojedincima ovise o njihovim osobnim pričama, ali i o umješnosti filmaša da te priče ispričaju na adekvatan način. Film o pozivu mladog svećenika u Vukovaru upravo je takav dokumentarac – višeslojan, fokusiran i dinamičan. Izvrsna suradnja mladih autora i mentora.

› A good documentary film depends equally on both the individuals' personal stories and the ability of movie makers to tell those stories in an appropriate manner. This film about a young

priest from Vukovar is precisely such a documentary. Multilayered, focused and dynamic. Great co-operation between the young authors and their mentor.

Jura Troje:

Izvršno, zabavno i poučno. Tehnički je film na vrlo visokoj razini. Odlično odabrana tema iz koje je proizašla lijepo razrađena i ispričana priča.

› Outstanding, entertaining and educational. Technically speaking, this is a very successful movie. A great topic generating a skillfully developed and nicely narrated story.



SLUŽBA U VUKOVARU **SERVICE IN VUKOVAR**



TRAGOVI ZA SUTRA TRACES FOR TOMORROW



DVD-R, stereo, 2010, 9'55"

Režija › Directed by: Mija Matasović

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Marinko Marinkić, Mija Matasović

Voditelj › Group leader: Josip Krunić

Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja – MMC SKIG, Gunja

SINOPSIS › SYNOPSIS:

Film govori o bratu i sestri te njihovoj povezanosti i zajedničkoj ljubavi prema Slavoniji, selu, zemlji i običajima.

› This film is a story about a brother and a sister, their relationship and love towards Slavonija, the countryside and traditions.

Diana Nenadić:

Sadržajan, kompaktan i elegantan dokumentarni portret brata i sestre iz Babine Grede, koji su, živeći na selu, razvijali svoje specifične talente te bili prepoznati daleko od kuće.

› An informative, compact and elegant documentary portrait of a pair of siblings from Babina Greda, who have, while living in the countryside, developed specific talents that are

widely recognised.

Boško Picula:

Ne može se dokučiti ima li u Gunji i okolici više darovitih mladih filmaša ili više zanimljivih ljudi za njihove dokumentarce. Bilo kako bilo, i ovaj film nastavlja tu dvojbu. Njegovim bi se emitiranjem na javnoj televiziji dao ogledan primjer kratkog, zao-kruženog i vrlo dobro režiranog filmskog portreta.

› Sometimes it is hard to decide whether there are more talented young movie makers living in Gunja, or if there are more interesting people living there and in the vicinity who enable them to make such great documentary films. From neither point of view does this film resolve the dilemma. Should it ever be shown on national TV, it would be a great

example of a short, to the point, compact and excellently directed film portrait.

Jura Troje:

Gotovo profesionalno snimljen dokumentarac koji, s prekrasnim kadrovima i lijepim crticama, također ostaje "trag za sutra". Ipak, pomalo štreberski i nedorečeno.

› This documentary film is almost made on professional level. Great sequences and excellent facts mark it as something that will last. However, it is a bit "by the book" and seems somewhat incomplete.



DVD-R, stereo, 2010, 10'44"

Režija › Directed by: Tamara Žarković

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Filip Markanović, Goran Dević, Violeta Mazur, Almir Fakić, Vladimir Gojun, Jovana Stojaković, Matija Marinković, Davor Tatić, Nenad Stamatović

Voditelj › Group leader: Jovana Stojaković, Goran Dević

Kino Klub Vukovar, Vukovar

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film prikazuje profesora matematike koji nam svojom pričom dočarava trenutni život u Vukovaru.

› This film brings us a story of a Math teacher who talks about his life in Vukovar.

Diana Nenadić:

Realiziran kombinacijom reportažne metode i intervjua, dokumentarac o mladom gimnazijskom nastavniku matematike istodobno je film o današnjem podijeljenom i depresivnom Vukovaru koji odbija mlade ljude, no koji uloženo energijom potiče na promjene.

› A documentary film about a secondary school Math teacher, made as a combination of interview and observation, it deals with Vukovar as it is today, a di-

vided and depressive town which drives young people away, while at the same time a lot of effort is being put to changing the situation.

Boško Picula:

Bio je dvije godine u Indiji, četiri u SAD-u, a sada predaje matematiku u jednoj vukovarskoj srednjoj školi. Dovoljno za upečatljivu filmsku priču kojom su mladi autori uz svoga mentora Gorana Devića s visokom ocjenom položili pripreme i rad na dokumentarcu o jednom zanimljivom mladom čovjeku.

› This teacher has spent two years in India, four in the USA, and now he teaches Math at a secondary school in Vukovar. Enough material for a convincing film story that brought its authors and their mentor Goran

Dević a high grade for preparations and the actual work on this documentary, depicting an interesting young man.

Jura Troje:

Ozbiljan i zanimljiv dokumentarac s vrlo jasnom i toplom pričom. Bravo!

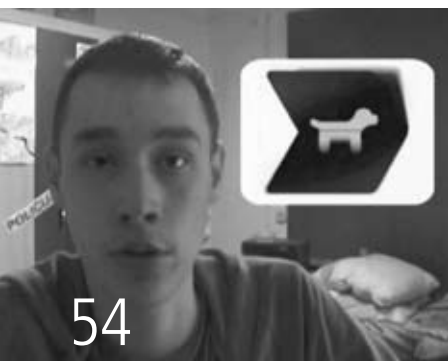
› A serious and yet interesting documentary film. The moving story is very clear and to the point. Well done!



UČENIK UČENICIMA **A STUDENT TO STUDENTS**



ZLA TIPKOVNICA BAD KEYBOARD



DVD-R, stereo, 2011, 4'17"

Režija › Directed by: Dario Nikšić

Voditelj › Group leader: Ana Sović

Foto video klub "35mm" Križ, Križ

SINOPSIS › SYNOPSIS

Vrlo kratak i informativno-poučan dokumentarac, koji nam dočarava koliko je uredski pribor zapravo nečist, a posebice tipkovnica.

› A documentary film that is at the same time extremely short and educational. It shows just how dirty the equipment in offices is, and the especially keyboards.

Diana Nenadić:

U ovom naizgled poučnom dokumentarcu čuči simpatična doza apsurdna: suočen sa svim predradnjama koje treba obaviti da bi se očistila tipkovnica, svatko će prije pomisliti da je jednostavnije nabaviti novu ili zadržati "zlu" tipkovnicu.

› In this seemingly educational film there lurks a large, although

winning, dose of absurdity: once faced with all the preliminary actions that need to be done before commencing the process of cleaning the keyboard many of us will think it easier just to buy a new one, or simply stick to the old, "bad" one.

Boško Picula:

Evo pravoga primjera dobro zamišljena i snimljena edukativnoga filma! Autora treba pohvaliti zbog njegova plodna bavljenja filmom, a upravo je ovaj njegov rad primjer za to u kojemu smjeru treba ići. U smjeru duhovitih obrazovnih krokija. Neizostavno za sve koji imaju računala.

› A great example of a well-planned and delivered educational film. The author should be commended, and this work of his should be an example of

the path to take in movie making. The path of humorous yet educational sketch. A must-see for everybody who owns a computer.

Jura Troje:

Štreberski dokumentarac. Malčice predug, ali može se iz njega štošta naučiti! Zanimljiv pokušaj naratora da zvuči kao da je "ispao" iz RTL-ovih najava.

› A documentary film made by nerds. Lasts a bit too long but very informative. An interesting attempt on the part of the narrator to sound like RTL TV-anouncers.



DVD-R, stereo, 2011, 9'57"

Režija › Directed by: Mihovil Plečko

Voditelj › Group leader: Matko Burić

Filmska autorska grupa "Enthusia Planc", Samobor**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Dramaturgijom trodijelnog omnibusa prikazani su različiti slojevi društva.

Different social strata are shown through the dramatic structure of this three-part omnibus.

Diana Nenadić:

Ovaj angažirani omnibus s tri neujednačeno režirane priče o smrtnim posljedicama ekonomske recesije i beznađa bio bi daleko zanimljiviji da je ostao "otvoren" ili da je posegnuo za nekim drugim mogućnostima raspleta.

This socially engaged omnibus consisting of three situations, that share a common sad ending in death as a direct result of economical recession and hopelessness. Would have been far more

interesting if the direction of all 3 parts had been more balanced, leaving the endings unresolved.

Boško Picula:

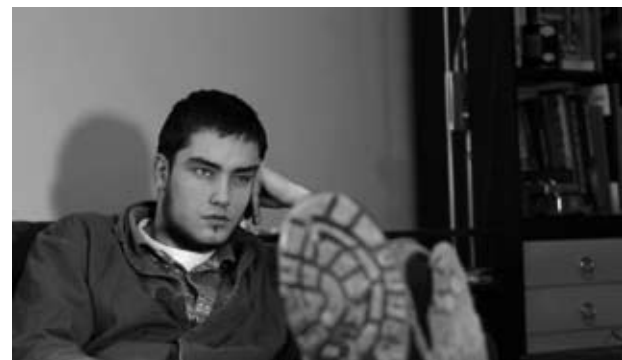
Suvremena egzistencijalistička drama prošlogodišnjeg karlovačkog laureata Mihovila Plečka ambiciozno je zamišljen film koji otkriva svestranost svoga autora. Za iznadprosječnu ocjenu redatelju možda nedostaje životnoga iskustva glede teme koju je obradio, ali ne i sigurnosti iza kamere.

This contemporary existential drama is an ambitious film, revealing universal aptitude of this young author, last year's winner from Karlovac, Mihovil Plečko. Even though the author maybe lacks in experience regarding the topic, he is more than competent behind the camera.

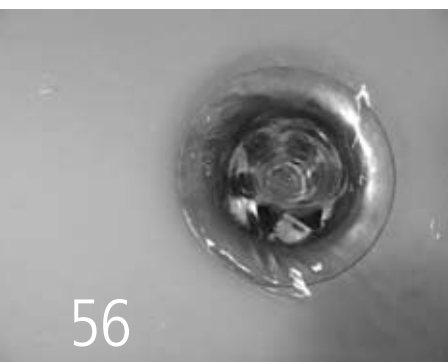
Jura Troje:

Izvrсна kamera, režija i montaža te zanimljiv prelazak autora s tinejdžerskog *trasha* na socijalnu dramu. Tehnički je to izvrstan i "odrastao", no meni osobno ipak preozbiljan i možda nepotrebno depresivan film.

The film is excellently directed, has great camera work and editing and an interesting transition from teen-trash to socially engaged drama. On technical level this is a great, very mature movie, but personally, I find it too serious and at times unnecessarily depressive.

**DOMINUS VITAE**

EKO PSIHO ECO PSYCHO



DVD-R, stereo, 2010, 1'

Režija › Directed by: Viktorija Ljubičić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Bernarda Berišić, Karla Bilandžić, Marija Serdarušić, Tamara Mazur, Luka Miličević, Branka Bogdan

Voditelj › Group leader: Vera Bilandžić

"Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije; Osijek

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film parodijom pokušava odgovoriti na goruća ekološka pitanja: Imamo li nepresušan izvor pitke vode? Može li nas ubiti nemaran odnos prema vodi?

› By making a parody of one of the most famous films in history, this film tries to give answers to hot ecological issues: Are our water resources inexhaustible? Can our negligence towards water supplies cost us our lives?

Diana Nenadić:

Još jedna u nizu parodijskih replika tuš scene iz Hitchcockova *Psiha* ipak ostaje na razini površne i nerazrađene dosjetke.

› Yet another replica in a row of many parodies of the famous "shower scene" from *Psycho*; this one remains a superficial and undeveloped quibble.

Boško Picula:

Dokle god je mladim filmašima diljem svijeta uzor Alfred Hitchcock, problema neće biti. Tako ih nema ni u ovom ekološki intoniranom poigravanju *Psihom*, u kojemu se antologijsko tuširanje ne završava ubojstvom, nego, na sreću, nečim drugim. Kratko, duhovito i poučno.

› As long as young movie makers from all over the world have Alfred Hitchcock for a role-model, I see no problems for the future. Therefore there are none present in this eco oriented parody of *Psycho*, where the famous "shower scene" doesn't end in murder, but luckily, something else. Short, witty, educational.

Jura Troje:

Jednominutna scena iz *Psiha*, ali bez krvi. Ništa novo. Asocira

me na miris neispranog sapuna i skliske tabane.

› A one minute scene from *Psycho* minus the blood. Nothing new. It reminds me of the smell of unrinsed soap and slippery feet.



FICTION**Mini DV SP, stereo, 2010, 6'30"**

Režija › Directed by: Leo Vitasović

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Lucija Gegić, Filip Cibenečki, Marko Magdić, Fran Sučić, Dino Drokan, Ema Drokan, Petar Macukić, Nikola Petrušić

Voditelj › Group leader: Željko Šturlić

Centar za film i video Dubrava, Zagreb**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Možda je i samim autorima nepoznato što je prava istina u ovoj tinejdžerskoj sapunici :-).

› It is possible that the authors themselves have no idea regarding the real truth behind the drama in this teen soap opera.

Diana Nenadić:

Ovom zanimljivom pubertet-skom *rašomonu* nedostaje duhovitosti, a s uvježbanijim bi uloga-ma bio mnogo uvjerljiviji.

› This is an interesting teen jumble. However, it lacks humor and would be much more convincing had the cast been better acquainted with their roles.

Boško Picula:

Film koji se razvija puno bolje nego što obećava na početku ima dobar scenarij, dijaloge i mlade

glumce, a osobito treba pohvaliti kadriranje koje izvlači odveć statičnu mizanscenu. Kad mladi autori tako suvislo reinterpetiraju rašomonski pristup istini, svaka-ko ih treba podržati.

› The film progresses much better than is to be expected from its introduction. It has a good script, dialogues and young actors, and sequencing should be especially mentioned since it deflects the too static mid-scene. The authors should be supported for having decided to approach the truth in this manner.

Jura Troje:

Zgodna ideja, no slaba realizacija. Plitko i jednostavno djelce previše (!) dijaloga.

› A good idea, with not equally good realization. Shallow and

simple. Too many dialogues.



ISTINA

THE TRUTH



57

JEDAN DAN U ŽIVOTU BICIKLA

A DAY IN THE LIFE OF A BICYCLE



58

DVD-R, stereo, 2011, 7'10"

Režija › Directed by: Filip Glojnarčić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Stipe Tomić, Petar Kramarić, Dražen Pleško, Matea Hanousek, Maja Jurčević, Ilija Tomić, Senad Begić

Voditelj › Group leader: Dražen Pleško

Video skupina Doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Što se sve može dogoditi biciklu tijekom jednoga dana? Vjerovali ili ne, puno toga!

› What can a bicycle go through in one day? Believe it or not ... a lot!

Diana Nenadić:

Priča o biciklu koji je u jednom danu promijenio nekoliko vlasnika ispričana je pregledno i jasno, ali je mogla biti i jezgrovitija. Dobila bi na kvaliteti i izborom druge glazbe i/ili drukčijom koncepcijom zvuka.

› The story of a bicycle that changes a number of owners in just one day has been told neatly and clearly, but it could have been a bit more condensed. Different music and /or conception od sound could have added to the quality.

Boško Picula:

Koristeći dobro poznati motiv zaokruživanja životnih situacija, mladi su bjelovarski filmaši realizirali koherentan i originalan rad u kojemu mimika zamjenjuje govor, a glazba komentar. Pritom crveni bicikl u središtu zapleta zgodno asocira na klasike talijanskog neorealizma.

› Young movie makers from Bjelovar have made a coherent and original piece, with mimics and music replacing talking and commenting, by using a well-known motive of rounding-up everyday situations. The red bicycle, the focal point of the plot, evokes the classics of Italian neorealism.

Jura Troje:

Slaba, no lijepo snimljena priča. Počinje kao reklama za trgo-

vinu biciklima, kasnije ima nešto radnje, no, nažalost, premalo. Primjerenija je prosječnom videospotu nego igranom filmu.

› Not a very convincing story, but nicely done. It starts as a commercial for a bike store, followed by some action, which is sadly not enough. Its form is better suited for a video clip than a feature film.



FICTION**DVD-R, stereo, 2010, 8'**

Režija › Directed by: grupa autora › group of authors

Voditelj › Group leader: Dario Juričan

Blank filmski inkubator, Zagreb & Suncokret, Gvozd**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Usred Korduna organizira se izbor za top-modela. Itekakav *šlagvort* za daljnji razvoj situacije.

› A pageant is being organised in the middle of a rural county, Kordun. A great cue for further developing the idea.

Diana Nenadić:

Parodija televizijskog šoua s izborom za top-modela glumačkim afektiranjem i stupidnim replikama aludira na banalnost tih emisija i površnost njihovih sudionika.

› A great parody of the TV show "Top Model" that perfectly portrays the banality of such shows and the shallowness of the participants through over-acting and superficial conversation.

Boško Picula:

Nema sumnje da su se mladi za-

ljubljenici u film iz Gvozda itekako potrudili oko svojih junakinja i junaka ispred i iza kamera, prilikom prenošenja elemenata teatra apsurdna na film. Ima tu svega – od aktualnih medijskih proizvoda do ironiziranja vlastite sredine. Više igra, nego priča, ali je zabavno.

› Our young movie makers from Gvozd must have no doubt put a lot of effort into this film, especially into the characters involved, in front and behind the cameras. It is not easy to transfer elements of the theatre of the absurdity to the big screen. This film is actually a mixture of this and that – from interpretations of current media products to being ironical about our own milieu. Great fun, even if it isn't all about the story.

Jura Troje:

Trash trasheva, obilježen groznim zvukom i *kul* likovima. Sve je to zbrda-zdola i predugo, ali jako simpatično!

› The king of all pins. Horrible sound but cool characters. A mixture of everything, lasts too long, but all in all very appealing.



KORDUNAŠKI TUP MODEL

KORDUN TOP MODEL



LEOPOLD DRAPULA – ŠTORIJA O GLADI

LEOPOLD DRAPULA – A STORY ABOUT HUNGER



Mini DV SP, stereo, 2010, 11'40"

Režija › Directed by: Eliša Papić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Kristijan Burlović, Ivan Dobran, Andrija Gvozdić-Michl, Marko Zdravković-Kunac, Inge Privora, Vladimir Papić, Tanja Miličić, Mia Zdravković-Kunac, Viktor Vojnić, Maja Milokanović, Marija Urošević

Voditelj › Group leader: Marko Zdravković-Kunac

Pulska filmska tvornica, Pula

SINOPSIS › SYNOPSIS

Doživljaji Leopolda DraPule, optimističnog vampira koji ne posustaje pred nedaćama života u metropoli.

› Adventures of Leopold DraPula, an optimistic vampire who never loses heart despite all the misfortunes of his life in the big city.

Diana Nenadić:

U ovoj parodiji vampirskih filmova ima duhovitih scena. Uloga nesprenog i nesposobnog, pa zato i preglednjela, Drapule dobro je pogodoena. Međutim, film je prilično *šlampav* te kolebljiv u fingiranju nijemoga filma.

› There are many humorous sequences in this parody of vampire films. The character of the clumsy, incompetent and therefore starved DraPula is delivered

perfectly. However, the film as a whole isn't technically neat and the attempts of copying silent films are quite wavering.

Boško Picula:

Vampir je trenutno jedan od najpopularnijih filmskih likova, a trend je stigao i do filmske Pule. Marko Zdravković-Kunac u naslovnoj ulozi lovca na vene i arterije zasjenjuje niz prethodnika, dok subverzivan humor i snimateljsko manevriranje zaslužuju posebnu pohvalu.

› Currently, the vampire is one of the most popular characters, with the trend reaching all the way to Pula. Marko Zdravković-Kunac gives a very convincing interpretation of this veins-and-arteries-hunter, while subversive humour and great filming deserve special praise.

Jura Troje:

Zgodan film s odlično dodijeljenim ulogama, ali sve se ponavlja toliko puta da i gledatelj postaje gladan. Pet minuta predug film!

› The casting is great and the film as a whole is interesting, but there are so many repetitions of sequences that even the audience begins to feel the hunger. It should have been 5 minute shorter.



FICTION**DVD-R, stereo, 2010, 14'03"**

Režija › Directed by: Proizvod radionice za igrani film Ljetne škole filma u Gunji

Voditelj › Group leader: Josip Krunić

Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja – MMC SKIG, Gunja**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Paralelne priče o dvojici nerazdvojne braće, Davoru i Mani, te fatalnoj Marijani s još fatalnim planovima.

› Here we follow two parallel stories of two very close brothers, Davor and Mane, and the femme fatal Marijana, who has an even more fatal plan.

Diana Nenadić:

Seoski fakin Mane ima potencijal serijskog junaka, a ova "pilot epizoda" mogućeg filmskog serijala iz tvornice talenata u Gunji pokazuje da su mladi autori u svakom pogledu dorasli tom zadatku.

› The village rogue Mane has the potential to become a serial hero, and this pilot screen showing proves that the young talents from the film factory in Gunja

have more than enough talent to make it all happen.

Boško Picula:

Da se na Filmskoj reviji mladeži dodjeljuje nagrada za najbolju ulogu, jedan bi od favorita bio Alen Pejković u ulozi Davora. Očito u Gunji ne odrastaju samo briljantni mladi redatelji, scenaristi, snimatelji i montažeri, nego i glumci koji mogu pokazati svoj talent u ovakvim autentičnim pričama reskoga humora.

› Alen Pejković, starring as Davor, would definitely be a favourite for the best actor award if such were given at the Youth Film Festival. It is obvious that Gunja not only has brilliant young directors, script writers, cameramen, editors but also actors who are free to spread the wings of their talent in this au-

thentic story, brimming with pungeant humour.

Jura Troje:

Lijepa fotografija i odličan mlaeni glumac sukus su cijeloga filma. U nekim trenucima veoma duhovito i zanimljivo djelo koje asocira na Šijanovo remek-djelo *Ko to tamo peva*. Zgodan, ali predug film.

› Great photography and a brilliant young actor are the focal points of this film. There are moments when this film strongly resembles Šijan's masterpiece *Ko to tamo peva*. A nice film, but it could have been shorter in duration.

**MANE**

NAPOLITANKA WAFERS

DVD-R, stereo, 2011, 3'38"

Režija › Directed by: Ivan Žuftić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Anela Vale, Nikola Lukić, Rea Udović, Zoran Kosanović, Timothy Omčikus, Marko Bakija

Voditelj › Group leader: Boris Vale

Logos video, Pazin

SINOPSIS › SYNOPSIS

Dok čeka vlak na peronu, djevojka jede napolitanku. Neugodno je iznenađena kad vidi drugog putnika koji naizmjenično s njom uzima komadiće napolitanke. Bijesna, odlazi do vlaka gdje ju čeka iznenađenje ...

› While waiting for her train, a girl is eating a wafer. She is unpleasantly surprised upon seeing another passenger taking bits of the wafer from her. Furious, she boards the train, not knowing she's in for a surprise.

Diana Nenadić:

Potpuno iste fabule, film *Napolitanka* doima se blizancem irske komedije zabune *Taking the Biscuit* iz programa FRFF-a. Ali ipak dvojajčanim, jer pokazuje da se neke stvari mogu ispričati i postaviti na drugačiji način.

› The Wafer seems to be the lost twin brother of the Irish comedy *Taking the Biscuit* from the programme of the FRFF. However, in this case the twins are fraternal, since it shows how an identical idea can be done in different ways.

Boško Picula:

Sve je stvar percepcije. Osobito na filmu. Lukavo testiranje gledateljeve pažnje dobro poznatim motivom dvoje ljudi koji dijele istu poslasticu vodi prema uspješnom klimaksu kojemu u ovom solidnom uratku pak najviše pomaže vješto odabrana glazba.

› Perception is the key. Especially when it comes to the film. Using a well-known motive of two people sharing a treat is a clever way of putting the audience's attention to the test and

it all leads to a successful climax, aided greatly by skilfully chosen music, from which this good film profits most.

Jura Troje:

Očiti su problemi s režijom, rampom i nepotrebnom količinom kadrova. Ali nije tako strašno. To je jednostavna priča iz udžbenika.

› It is obvious that during making of the film there were some problems with directing, ramp and unnecessary sequences. Still, it's not that bad. It's a simple story, straight out of a school book.



FICTION**DVD-R, stereo, 2011, 8'**

Režija › Directed by: Matija Pekić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Matija Pekić, Aleksandar Petran, Vanja Posedi, Kristina Gudlin, Ruben Petran, Martin Bralić, Tihana Hajdinjak, Vedran Novak, Valentina Gudlin

Voditelj › Group leader: Ivan Condor

Foto-video grupa Graditeljske škole Čakovec, Čakovec**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Ovdje je paket samo personifikacija perspektive i točke gledišta koja se doslovno seli iz ruke u ruku. Kao i paket.

› The package is a personification of perspective and of a point of view. This changes as the package changes its carrier.

Diana Nenadić:

Ostvaren u gotovo jednom kadru i *real-timeu*, ovaj eksperimentalni akcijski krimić specifičan je po subjektivnoj perspektivi koja se, putovanjem paketa od adrese do adrese, prenosi s jednog na drugog aktera. Zanimljivo zamišljeno, ali nedovoljno precizno realizirano.

› This experimental action/crime film done almost in a single shot and real time is unique due to its perspective that changes

as the package changes carriers. An interesting concept, but lacks precision in realization.

Boško Picula:

Paket mora stići! Prava mala akcijska eksperimentalna drama osvaja od početka uspjelim ritmom, izmjenama prostora i snimateljskim akrobacijama zbog kojih se gledatelj osjeća kao da je i sam u paketu. Je li paket na kraju stigao u prave ruke? Eh, to je već druga priča ...

› The package must be delivered. This real action-experiment drama charms from the very beginning with its rhythm, changes of scenery and filming feats and tricks, making the audience feel as if they are a part of the package. However, a completely different story is whether the package has

reached the right consignee.

Jura Troje:

Jako zanimljivo i napeto s pomalo nerazumljivim krajem. Prijavljeno je kao slobodni stil, a ustvari je čisti igrani film.

› Very interesting with a lot of suspense, with a slightly confusing ending. Even though it applied as a freestyle film, it's actually a pure feature film.



PAKET

THE PACKAGE



ROĐENDANSKI POKLON THE BIRTHDAY PRESENT

DVD-R, stereo, 2011, 4'06"

Režija › Directed by: Marija Kozlek

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Ivan Maloča, Marija Kozlek, Katarina O'Halaran, Silvija Rendulić

Voditelj › Group leader: Miroslav Klarić

Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

SINOPSIS › SYNOPSIS

Materijalistički nastrojena priča o razmaženoj slavljenici kojoj prijateljica donosi rođendanski poklon. Njime baš i nije zadovoljna.

› This film brings up a story of a spoiled little girl whose friend gives her a birthday present. Suffice it to say – she didn't like it. A very materialistic view of the world.

Diana Nenadić:

Priča o bezvrijednosti sjećanja u svijetu opsjednutom materijalnim vrijednostima čitka je i pitka, no režijski i glumački nije osobito razrađena pa ni poenta ne dolazi do naročitog izražaja.

› The story is very clear and convincing. In today's materialistic world, the value of mementoes is very low. However, we miss the

point of the film since the direction and acting are lacking.

Boško Picula:

Rođendanski poklon treba otkriti do kraja, dok s druge strane neki rođendanski pokloni razotkrivaju one kojima su namijenjeni. Više nego zgodna filmska dosjetka pomalo je tromo realizirana, ali ima "ono nešto" zbog čega vrijedi dočekati završni, višeznačni kadar.

› Some birthday presents are ment to be opened and some are ment to expose those for whom they are ment. A great idea with not such a great realisation, but it has that spark that makes it worth to stay and see the final sequence, full of ambiguity.

Jura Troje:

Mala priča s jakim emocijama.

Prostor u kojemu se odvija radnja dosadan je i običan, no zato je puno više energije posvećeno *flashbackovima*.

› A small story that abounds in strong emotions. The scenery in which the story takes place is boring and plain, but it's obvious that a lot more energy was put into the flashbacks.



FICTION**DVD-R, stereo, 2011, 9'47"**

Režija › Directed by: Tea Mandurić, Mak Pavelić, Dario Forjan

Voditelj › Group Leader: Neli Mindoljević

X. gimnazija Ivan Supek, Zagreb**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Priča o povučenom gimnazijalcu koji na grub način shvati da je možda najbitnije "obrađivati svoj vrt", a ne imitirati druge i tako možda izgubiti – sebe.

› This is a story about a high-schooler who learns in a hard way that "taking care of your own garden" is probably the most important thing in life, because in imitating others, you can lose your own self.

Diana Nenadić:

Pozivanje na Voltaireovu maksimu u naslovu i u samom filmu može zvučati pretenciozno, ali nije. Opravdano je dobro vođenom, strukturiranom i zaokruženom pričom o sazrijevanju mladića koji se nasilu htio osloboditi imidža gubitnika. Gluma je uzorna, a pop-glazba odlično prati

radnju i stanja protagonista.

› Evoking the old Voltaire's saying could sound pretentious, but it isn't so. On the contrary, it is justified with a well-structured and complete story about a young man's path to maturity. He tries to rid himself off the image of a loser by sheer determination. Good acting, and pop-music was a great choice since it literally follows the action and the state of mind of our hero.

Boško Picula:

Vrlo dobra priča iz života jednog srednjoškola koji, kao i većina njegovih vršnjaka, traga za vlastitim identitetom. Od školskog nasilja do citiranja Voltaira, sve je ovdje složeno u pravu mjeru. Film uspijele pozadinske naracije, režijskih postupaka i nastupa glavnoga glumca.

› A very good story about a highschooler who, like many others of his age, searches for his own identity. Everything fits perfectly in this film, from bullying to quoting Voltaire. A successful background narration, directing and the performance of the leading actor.

Jura Troje:

Lijepo snimljeno, s odličnom glumom i solidnom radnjom. Ovo je jedan zdrav i kvalitetan film. Samo nastavite tako obrađivati svoj vrt!

› Nicely done, great acting and a solid story. This film has quality. Just keep up working your own garden in this way.

**SVATKO OBRAĐUJE
SVOJ VRT****EVERYBODY WORKS
THEIR OWN GARDEN**

65

ŠKOLSKI ODMOR LJUDEVITA GAJA LJUDEVIT GAJ'S GREAT RECESS



66

DVD-R, stereo, 2011, 7'06"

Režija › Directed by: Marko Mikšić, Mario Višnjčić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Luka Petrović, Zvonimir Magdić, Filip Trezner

Voditelji › Group leaders: Sandra Živanović, Neven Mihajlović Cetinjanin

Kinoklub Karlovac, Karlovac

SINOPSIS › SYNOPSIS

Igrani film o životu Ljudevita Gaja tijekom njegova školovanja u Gimnaziji Karlovac.

› The life of Ljudevit Gaj while he was a student at the Karlovac Grammar School is shown in this feature film.

Diana Nenadić:

Ambiciozna, kostimirana i latinizirana, evokacija školske epizode Ljudevita Gaja, središnje osobe hrvatskog narodnog preporoda, ipak bi trebala biti barem glumački dorađena.

› This ambitious, costumed and latinised film evokes the school life of Ljudevit Gaj, the leader of the Croatian National Movement, but unfortunately lacks conviction on the part of the actors.

Boško Picula:

Povijesne biografske drame ne nastaju samo u visokobudžetnim produkcijama koje ciljaju na Oskare, nego i u gradu domaćinu Filmske revije mladeži. A za takav je projekt idealan mladi Ljudevit Gaj. Bez obzira na drvenost izvedbe i režije, pokušaj rekonstrukcije predmetna vremena pravi je pothvat.

› It seems that historical biographical drama can be made not only in high-budget productions aiming at winning an Oscar, but also here, in the town hosting the Youth Film Festival. And who better than Ljudevit Gaj to be the historical person whose life is portrayed in this movie. Regardless the not-so-original and creative direction and performance, the attempt to reconstruct a period in time is a great achieve-

ment in itself.

Jura Troje:

Pravi školski povijesni film. Malo više glazbe ne bi bilo naodmet. Iz ovoga se može naučiti nešto povijesti, a i zabavno je gledati karlovačke srednjoškolce kako se trude govoriti latinski :-).

› A real historical film, straight out of a school book. It could use a little bit more music. Besides being very interesting, especially when you see the students from Karlovac Grammar School trying to speak Latin, it is also educational because it offers a bundle of historical facts.



FICTION**DVD-R, stereo, 2011; 5'45"**

Režija › Directed by: Nikola Kostreševi

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Ana Martinovi, Tin Hozjan, Ognjen August Biljan, Sanja Smolec, Lovro Preprotnik, Robert Hochberger

Voditelj › Group leader: Jura Troje

Blank filmski inkubator, Zagreb**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Nasilnik Matej (33) kontrolira osnovnu školu. Svi učenici, pa i ravnatelj, plaćaju mu harač. Novi učenik Jankec polako pokušava stati na kraj Matejevoj vladavini.

› Matej (33) is a bully who terrorizes a whole elementary school. Everybody is forced to pay him money, not only the students, the principle as well. The new student Jankec is a hero who will try to bring his tyranny to an end.

Diana Nenadić:

Simpatično naivna priča o vudu osveti školskom nasilniku malko se spetljala u paralelnim radnjama (relacija buvljak – škola), no fabula nije pretrpjela veću štetu.

› A likable, yet naïve story about a voodoo revenge against a

school bully. The parallel stories in it might bring in some confusion, but the story stays on the line.

Boško Picula:

Kad film kao glavnog negativca predstavi tridesettrogodišnjeg osnovnoškolca koji desetljećima maltretira kolege, a jedan se od njih odluči od nasilnika obraniti vudu magijom, film može biti samo zabavan. Naravno, ukoliko njegovi autori ne naprave neku pogrešku. Ovdje nisu.

› When somebody decides to make a 33year old person into an elementary school student and a bully, who has been picking on his colleagues for decades, and then one brave soul tries to save them all by using voodoo magic, the result can only be entertaining. Provided, of course, that the

authors don't make a cardinal mistake. Here, they haven't.



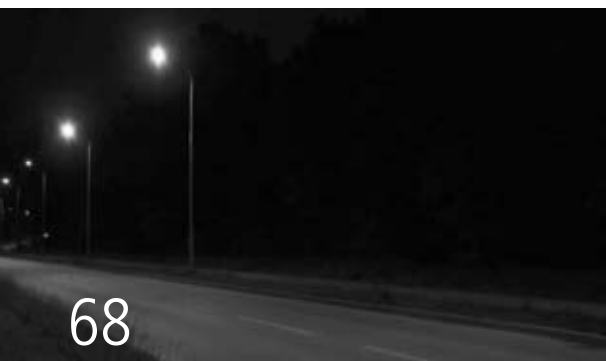
VOO D.O.O.

VOODOO



67

VRISAK SCREAM



DVD-R, stereo, 2011, 2'09"

Režija › Directed by: Anna Babić, Lorena Pavlović

Voditelj › Group leader: Miroslav Klarić

Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

SINOPSIS › SYNOPSIS

Noć. Vjetar. Prigušena ulična rasvjeta na pustoj cesti. Dvije djevojke trče, vrišteći. Dovoljno za film?

› Night. Wind. A lonely lamp on a deserted road. Two girls running, screaming their heads off. Enough to make a film?

Diana Nenadić:

Tajanstveno noćno vriskanje dviju djevojaka dok trče cestom uz šumu nema konkretnoga objašnjenja, ali dobiva primjere- no apsurdan epilog.

› Even though the 2 girls' mysterious midnight screaming jog down the road bordering a forest has no plausible explanation, it gives the film an absurd epilogue.

Boško Picula:

Ovakvoga se vriskanja ne bi

postidjeli ni autori istoimenog holivudskog hita. Ipak, u glasovnim se mogućnostima junakinja sve sličnosti iscrpljuju jer je domaći *Vrisak* zapravo filmska dosjetka koja se čini nedovoljno razrađenom. Potencijala ima, kao i kapaciteta pluća. Još samo da je malo više filma ...

› I think that even the authors of the Hollywood version would have no objections to the level of screaming in this film. However, this is where all the similarities end, since this Croatian version of the *Scream* is actually a mere quibble, that wasn't completely developed and thought through. There is potential, as well as lung capacity. Now, if only there were some film in it.

Jura Troje:

Fora. Malo noćnoga vrištanja

nikad nije naodmet :-).

› Cool. One can never have enough of midnight screaming.



FICTION**DVD-R, stereo, 2011, 8'30"**

Režija › Directed by: Mihael Đaković

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Matej Safundžić, Mihael Đaković, Marina Hrastović, Andrea Čošagić, Mirko Herceg, Tomislav Gavrančić, Danijel Hrečuk, Josip Zorić, Filip Miletić

Samostalni autor › Independent author, Slavonski Brod**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Zemlja je postala tmurno i surovo mjesto kojim vladaju zombiji. Međutim, oni nisu ni približno slični uobičajenim zombijima ...

› The Earth is now a dark and dreary place governed by zombies. However, these are quite unusual zombies.

Diana Nenadić:

Proizvoljne perspektive, šlam-pava razrada scena i neuredna kamera zaštitni su znak ove parodijski intonirane avanture koja završava u kontejneru.

› The trademarks of this adventure with parody overtones are perspective, sloppy scene development and messy camera. The adventure ends up in a trash can.

Boško Picula:

I Hrvatska ima svoga pred-

stavnika filmova strave i užasa o zombijima! Nadahnut sličnim uracima neusporedivo većih proračuna, mladi je filmaš realizirao vlastitu inačicu priče o živim mrtvacima i pritom ponudio nekoliko doista duhovitih replika. Šteta što do kraja nije ostao u mraku.

› Croatia has finally got its own horror film about zombies! Inspired by many of the high budget films from the same genre, this young author has made his own version of the story about the living dead. In doing that, he has presented us with some original ideas of his own. Too bad he didn't keep it in the dark to the very end.

Jura Troje:

The Blair Witch Project. Napeto, brzo, ali prekinuto ... Čekamo novi nastavak ili nije bilo više

ideja? Dobar trash.

› *The Blair Witch Project.* Intense, quick but ... interrupted. We are waiting for the sequel or were there just no more fresh ideas? Good trash.

**ZOMBIE EVOLUTION
VOLUME 1**

IZADI NA SVJETLO COME INTO THE LIGHT

DVD-R, mono, 2011, 5'32"

Režija › Directed by: Jozo Jozipović, Ema Potrebica

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Jozo Jozipović, Ema Potrebica, Irena Barović, Zdeslav Čotić

Voditelj › Group leader: Igor Miošić

Udruga Luža, Dubrovnik

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovaj nam film prikazuje jedan dan u životu slijepe osobe. Uočljiva je univerzalnost njezinih misli i osjećaja u kojima se može pronaći svaki čovjek.

› This film reflects a day in the life of a visually impaired person. Thoughts and feelings are expressed so universally that they are highly recognisable and easy to identify with.

Diana Nenadić:

Zanimljiv pokušaj spajanja dokumentarne radiodrame i poetiziranog eksperimenta u "filmu za slušanje", u kojemu radiodrama ipak nedostaje malo više sadržaja, a izgovorenoj poeziji u prozi više ugođaja ili poetske slike.

› An interesting attempt of combining a documentary radio-drama and a poetic experiment in

this "listening only" film. However, the radio-drama lacks content and the spoken prosaic poetry atmosphere or poetic images.

Boško Picula:

Da autori u ovome filmu uopće nisu izašli na svjetlo, napravili bi pun pogodak. Ovako su se odlučili za kompromis eksperimentiranja s tamom i svjetlom, ostavivši u konačnici dobar dojam koji je uz malo odvažnosti mogao biti i bolji.

› This would have been a real hit had the authors remained hidden in the shadows. However, they made a compromise to experiment with light and darkness, thus leaving a positive expression that could have been better had they been a bit bolder.

Jura Troje:

Uza sve hvalevrijedne dobre

namjere, ovo je ipak tek poluzanimljiva radiodrama. Gledatelj jedva čeka da izađe na svjetlo! Bilo kakvo! Da je film bar minutu kraći, možda ne bi bilo tako.

› Compliments for good intentions, but this is only a relatively interesting radio-drama. The audience cannot wait to get out into the light! Any light! If the film lasted a minute less, maybe it wouldn't have been so.



FREESTYLE

DVD-R, stereo, 2011, 2'06"

Režija › Directed by: Marinko Marinkić

Voditelj › Group leader: Josip Krunic

Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja – MMC SKIG, Gunja

SINOPSIS › SYNOPSIS

Eksperimentalni film koji na jedan alternativan način kritizira konzumeristički doživljaj Božića.

› This experimental film criticizes, in an alternative way, the consumer point of view on Christmas

Diana Nenadić:

Slično jednom drugom apstraktnom filmu s ovogodišnjega festivala, "koreografijom" geometrijskih oblika i ugodnom svirkom klarineta, ovaj se filmić približava svom idealnom modelu – vizualnoj glazbi.

› The choreography of this film is similar to yet another of this year's festival's film, as regards geometric figures and the sound of the clarinet. This film comes very close to its ideal – visual music.

Boško Picula:

Neovisno o godinama, samo zreli autori mogu ne otkriti ništa na početku, generirati interes i na kraju reći sve. Doda li se tomu suvereno prožimanje slika, zvuka i glazbe, ovo žustro odmicanje od fokusa pravo je blagdansko eksperimentalno remek-djelce.

› Regardless of age, only a very mature author can generate interest by revealing nothing at the beginning and saying everything in the end. Add the supreme combination of sound, pictures and music into the pot, this brisk "getting out of focus" is an experimental master piece in its cradle.

Jura Troje:

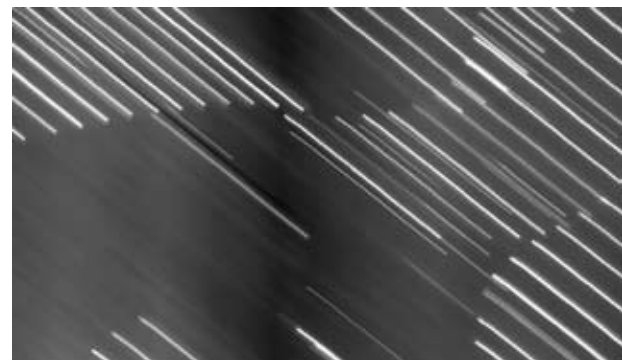
Zgodna igra boja i glazbe u pravom božićnom (ne)duhu.

› A playful combination

of colours and music in real (non)Christmas spirit.



IZVAN FOKUSA OUT OF FOCUS



"MELANKOLIJA" "MELANCHOLY"

DVD-R, stereo, 2011, 5'03"

Režija › Directed by: Sebastian Antonio Kukavica

Samostalni autor › Independent author, Rijeka

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film prikazuje ruševine nekadašnjeg industrijski razvijenog i prosperitetnog naličja grada Rijeke i nastoji prodrijeti ne samo u melankoliju propale industrije, nego se zavići i u podsvijest ljudi koji neminovno upadaju u tu istu melankoliju.

› The film's main focus point are the ruins of the once prosperous industrial town of Rijeka and through that it tries to penetrate into not only the melancholy of the destroyed industrial facilities but also into the subconsciousness of the people who are unavoidably affected by it.

Diana Nenadić:

Glazba Pink Floyd a i crno-bijela fotografija dobar su izbor za anti-razglednički portret devastirana i opustjela riječkoga lokaliteta. No,

tekst na početku i svršetku filma odveć doslovno prati i objašnjava ono što slika pokazuje.

› Music by the Pink Floyd and black and white photography are a good choice for the "anti-postcard-like" portrait of the devastated and deserted place. However, the text at the beginning and in the ending of the film is redundant, since a picture is worth a thousand words.

Boško Picula:

Melankolija propale industrije ne miješa se s melankolijom ljudi samo u Rijeci, ali ovaj filmski zapis to miješanje registrira na sugestiv i lokalno prepoznatljiv način. Niz sjajnih kadrova i pokreta kamere stvaraju koherentnu eksperimentalnu cjelinu. *Forza Fiume?*

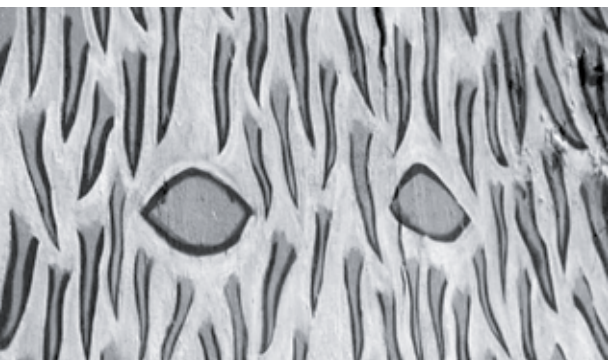
› Even though the melancholy in people brought on by the fact

of collapsed industry is not characteristic only for Rijeka, but for all the places in the world that are in similar situation, this film registers the emotions in a way that is both suggestive and locally identifiable. A coherent experimental unity that combines excellent sequences and camera motion. *Forza Fiume?*

Jura Troje:

Osim nekoliko groznih kadrova, film je sasvim u redu. Lagano *ziheraški* – crno-bijela slika i mrtva industrija, ali na kraju sasvim zgodan rad.

› The film is quite good if one ignores a couple of horribly made sequences. A bit on the safe side – black and white photography and the death of an industry. All in all, not so bad.



FREESTYLE**DVD-R, stereo, 2011, 4'13"**

Režija › Directed by: Nina Čorak, Marko Mikšić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Kristijan Protulipac, Sara Šprajcer, Sandra Živanović, Nicol Dotlić

Voditelj › Group leader: Svjetlana Višnić, Ksenija Sanković, Vera Mitrović Vrbanc, Melita Spahić Bezjak

Kinoklub Karlovac, Karlovac**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Plesni film s eksperimentalnim elementima nastao kao zapis performansa dviju plesnih skupina u gradskoj vijećnici. "Ples bez početka i kraja" zatvara kružnu cjelinu između prostora, plesača i nevidljive publike.

› This dance-inspired film with a lot of experimental elements is a result of documenting a performance of two dancing troupes in the city hall. "Dance has no end and no beginning" makes a unity of space, dancers and the invisible audience.

Diana Nenadić:

Plesni performans u karlovačkoj gradskoj vijećnici završni je i potencijalno subverzivni dio trodijelnog animirano-dokumentarno-igranog filma. Plesačice s kravatama zauzele su mjesta vi-

jećnika, no to je ipak samo film!

› This dance performance given in the Karlovac city hall, is the final and potentially subversive part of this animation-documentary-feature film tercet. The councillors' places were taken by tie wearing dancers. However, this is only a movie.

Boško Picula:

Filmski relevantno zabilježena koreografija "nevidljivog plesa", garnirana animiranim umecima, zanimljiva je upravo onoliko koliko je zanimljiv naslovni ples. Neočekivano, poletno i višeznačno. Osobito u završnom političkom prostoru gdje je nevidljivost nepoznat pojam.

› This documented choreography of "invisible dancing" interscepted with animated sequences is as interesting as its

title suggests. Unexpected, cheerful and meaningful- especially in regard to the political space where invisibility is an unknown term.

Jura Troje:

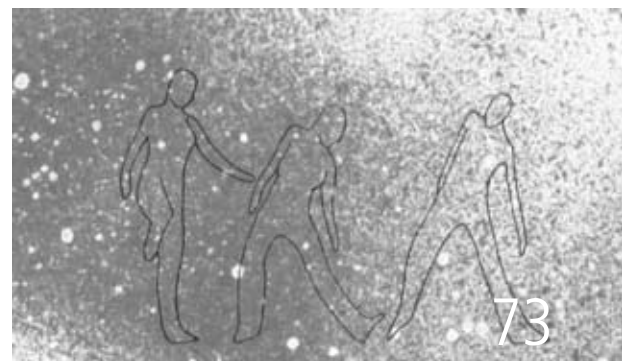
Ovaj film prolazi faze od genijalnoga do filma *skucanoga* na brzinu. Snimka performansa je ta koja je zapravo najveća kvaliteta cijele stvari. Dobar film sa slabim točkama.

› This film ranges from a downright master piece material to sequences that are patched up just to finish the film. The greatest quality of the entire film is the camera documented performance. A good movie with several weaknesses.



NEVIDLJIVI PLES

INVISIBLE DANCE



NIZ THE SEQUENCE



DVD-R, stereo, 2011, 1'47"

Režija › Directed by: Mia Martinović

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Mia Martinović, Gabrijela Šitum, Sven Biličić, Ivana Bukovac, Matija Posedi

Voditelj › Group leader: Dario Juričan

Blank filmski inkubator, Zagreb

SINOPSIS › SYNOPSIS:

Jezovita crtica iz zimske noći. Doslovno crtica.

› A scary scene from a winter's night. Literally a scene.

Diana Nenadić:

Uzastopno ponavljanje i produkcija zastrašujućeg noćnog prizora snimljenog švenkom podgrijava znatiželju gledatelja. Jezovita atmosfera i mrak ostaju jedina informacija o "događaju", jer je to ipak eksperimentalni film.

› Successive repetition and prolongation of a frightening nocturnal scene, done with a to spark up the audience. The only information this experimental film gives about the event is the darkness and the creepy surroundings.

Boško Picula:

Noć, automobilska nesreća, vri-

jeme koje se neprestance vraća i prolazi ... Jedan od najdojmljivijih filmskih eksperimenata ovogodišnjeg Karlovca uistinu je niz snažnih kadrova, zvukova i glazbe koji odlično spajaju pokretne i zaustavljene slike. Efektivno i pametno.

› Night, a car crash, time that goes back and forth. One of the most impressionable film experiments of this years festival in Karlovac is actually a series of powerful sequences, sounds and music that effectively combine motion and stopped pictures. Effective and clever.

Jura Troje:

Bez nekog smisla, ali dovoljno kratko i lijepo da bi bilo ovdje ...

› Doesn't make much sense, but its short enough and nice enough to be in this selection.



DVD-R, stereo, 2011, 3'24"

Režija › Directed by: Aleksej Vujić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Marko Medić, Dubravka Miličević, Ivona Krajinović, Michael Maj, Gordana Pojatić, Magdalena Živaljić Tadić, Sara Demirović

Kazalište Tvornice lutaka, Zagreb

SINOPSIS › SYNOPSIS

Djeca koja su polazila filmsku radionicu u Vukovaru pokrenula su temu rata koja se već godinama prešućuje. Ruke u funkciji lutaka slikovito prikazuju tugu i nedostatak komunikacije.

› The children attending a film workshop in Vukovar have decided to talk about a topic that everybody seems to be avoiding- that of the war. Hands that took on the role of puppets demonstrate sorrow and the lack of communication.

Diana Nenadić:

Ljudske su ruke priča za sebe, a mogu i pričati priče poput ovih koje gledamo u spomenutom filmu. Mjesto susreta je Vukovar, a dječje ruke efektno, "koreografijom", evociraju razna zbivanja i emocije vezane uz taj grad.

› Human hands are a specific story, and are also able to tell those that we can see in this film. The place of action is Vukovar and the children create various events and emotions connected with that town through use of their own hands.

Boško Picula:

Kazalište i film često zajednički stvaraju nove umjetničke doživljaje. Tako je i u ovom veselom druženju djece pred kamerama. U njihovom se pristupu osjeća duh teatra i dinamike s "dasaka koje život znače". Dječje ruke za sigurno mogu ispričati najrazličitije priče.

› When the theatre meets the film, many new artistic events come to be. Such is the case in this children's playday in front of the cameras. Their approach

is filled with the spirit of the theatre and its dynamics. Hands of children are able to tell many different stories.

Jura Troje:

Ajmo, ruke! Promijenite svijet i učinite ga boljim! Lijepo, ritmički duboko i pozitivno. Prekrasno. Bravo ruke!

› Go hands! Change the world and make it a better place! Very nice, very good rhythmical solutions and very positive. Beautiful. Well done, hands!



SVAKI NOVI DAN
EACH NEW DAY



76 NATJECATELJSKI PROGRAM
COMPETITION PROGRAM

4th four river film festival



ANIMATED

DVD-R, stereo, 2009, 2'28"

Režija › Directed by: Lenka Franova

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Tatiana Rubasova, Jiri Opl

Voditelj › Group leader: Martina Voračková

Animácie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Ova priča odgovara na pitanje što se sve može dogoditi kad baka upozna svoju hipi unuku.

› The story answers the question of what could happen when a grandma meets her hippy granddaughter.

Diana Nenadić:

Izražajne mogućnosti modela u animaciji relativno su skućene, ali i nadoknadle. To pokazuje ovaj animirani film. Glazba, promjene kuta snimanja i dimni efekti nadomjestili su škrtu mimiku bake i hipi unuke, prikazujući kako, omamljene jointom, gube tlo pod nogama i vezu sa svijetom.

› Expressive possibilities of models in animation are relatively limited, but can also be compensated for. This animat-

ed film demonstrates just that. The music, the changes of perspective and smoke effects have compensated for the basic facial expressions of the grandma and the granddaughter, showing how, intoxicated by a joint, they start to lose the ground beneath their feet and their connection to the world.

Boško Picula:

Prijeđe li se preko činjenice da u filmu i nema osobite radnje, osim što se jedna baka svojevoljno nađe u oblaku "onoga što se ne smije pušiti", film na šarmantan i otkačen način promiče međugeneracijsku solidarnost uz uistinu simpatične lutke kao središnje likove.

› If we disregard the fact that there is not much narrative in the film, except that a grandma

willingly finds herself in a cloud of "what should not be smoked", the film in a charming and quirky way promotes intergenerational solidarity, with truly likeable puppets as the central characters.

Jura Troje:

Kratko i jasno – baka je ipak popušila.

› It's simple – the grandma smokes it.



**BAKO, NEMOJ TO
PUŠITI**
**DON'T SMOKE THAT
ALREADY, GRANNY**
UŽ TO NEHUL, BABIČKO



BALON BALLOON

DVD-R, stereo, 2011, 2'30"

Režija › Directed by: Kwan Tin Yuen

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Ming Leong Lee, Kam Chun, Leung, Ki Yuen Tsang

Voditelj › Group leader: Owen Chan

Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, N.T. Hong Kong (Kina › China)

SINOPSIS › SYNOPSIS

Kad se dvije strane svađaju, uvijek je treća ona koja profitira. Priča nam govori o svađi trojice prodavača balona u parku. Jasno su vidljivi elementi kineske tradicije.

› When two sides argue, it is always a third party that profits from it. This is a story about an argument between three balloon salesmen in a park. It markedly shows elements of Chinese tradition.

Diana Nenadić:

Poduku o vrlini skromnosti lako je iščitati iz ove metaforične i vedre 3D animacije s jednostavnom pričom o šarenim balonima koji izazivaju dječje strasti.

› The lesson about the virtue of modesty is easily accessible from this metaphorical and bright 3D

animation with a simple story about colourful balloons which stir up children's passions.

Boško Picula:

Da u životu nikada ne treba pretjerivati ni u čemu, dobro je poznata stvar. To je u ovom filmu elaborirano zgodnom 3D računalnom animacijom i univerzalno razumljivim zapletom o balonima koji su u jednom trenutku dio igre, a već su u drugom trenutku nadigravanja. Dok ne puknu ...

› It is a well-known fact that one should not overdo with anything in life. In the film it is elaborated through an interesting 3D computer animation and an universally comprehensible plot about balloons that are part of the game one minute, and part of the competition in the next.

Until they burst ...

Jura Troje:

Ovo je jednostavna priča za malu djecu s poučnim završetkom i porukom na kraju. Ni više ni manje od toga.

› This is a simple story for young kids with an instructive ending and a moral at the end. No more or less than that.



ANIMATED

DVD-R, stereo, 2010, 3'08"

Režija › Directed by: Larisa Glinca, Igor Dobrea

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Estela Raileanu, Vitalie Glinca, Tara Vrancei, Maxim Cerevcov, Elena Ababii, Paul Vrabie

Artistudio, Moldavija › Moldova**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Film je nastao u sklopu projekta *Poštuj, pa ćeš i sam biti poštovan*. Animiranom se zimskom bajkom pokušava doći do ispravne pouke.

› The film was made as part of the social project "*Respect and you will be respected*". This animated winter fairytale tries to send the right message.

Diana Nenadić:

Sve moldavske animacije, kao i ova animirana snježna pustolovina, zrače neobičnom vedrinom.

› All the animations from Moldova, and this animated adventure in the snow is no exception, exude great cheerfulness and energy.

Boško Picula:

Teško je odoljeti ovoj dražesno

sročenoj i nacrtanoj zimskoj bajci, koja s puno boja, tonova i pokreta opovrgava da je najhladnije ujedno i najmanje veselo godišnje doba. Bogat crtež, niz likova i praznična idila skladno se stapaju u naslovnu pouku filozofsko-praktičnih pretenzija.

› It is hard to resist this charmingly written and drawn winter fairytale that, in many colours, shades and movements, refutes the fact that the coldest season of the year is also the least cheerful one. Rich drawings, a series of characters and the holiday bliss harmoniously blend into the philosophical and practical eponymous message.

Jura Troje:

Zgodna i vesela, izvrsno nacrtana moldavska snježna priča. Pravo zimsko osvježanje za ove

vruće ljetne dane ...

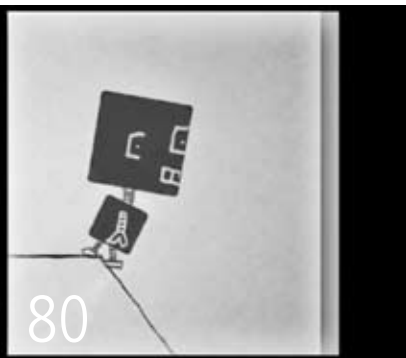
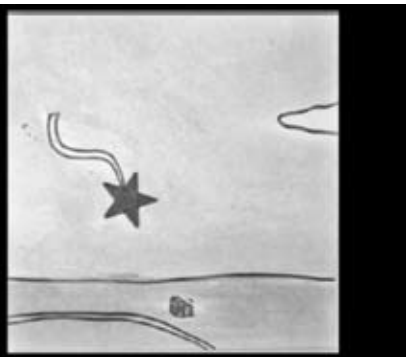
› Likeable and cheerful, beautifully drawn Moldavian snow story. A true winter refreshment for these hot summer days ... ♠



**ČINI KAKO ŽELIŠ DA
TEBI ČINE!
DO AS YOU WOULD BE
DONE BY!
CE NU-TI PLACE, ALTUIA
NU-L FACE!**

GEOMETRIJSKE ANIMACIJE

GEOMETRIC CARTOONS FIGURAS GEOMÉTRICAS ANIMADAS



DVD-R, stereo, 2011, 2'

Režija › Directed by: Roberto Chaparro Herrera

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Adrian Cepeda Avila, Jorge Iglesias Herrero, Emilio Rodriguez de Acosta, Eva Garcia Campis, Cristina Arellano Alonso

Voditelj › Group leader: Gonzalo Korreas

Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain

SINOPSIS › SYNOPSIS

U filmu pratimo animirani geometrijski lik koji se, prolazeći kroz mnogobrojne situacije, oblikuje u razne figure kad god mu se dogodi nešto posebno.

› The film follows an animated geometric form which, going through numerous situations, transforms itself into different shapes whenever something important happens to it.

Diana Nenadić:

Različiti geometrijski likovi u *crtiću* oživljeni su dramaturgijom "kratkih rezova" i nejasnim zvukovnim aluzijama na *Ratove zvijezda*.

› Different geometric forms in this cartoon come to life through the narrative of "short cuts" and vague audio allusions to the *Star Wars*.

Boško Picula:

Zvijezde, kvadrati i pravokutnici mogu biti predmetom analize na satu geometrije, ali i predmetom analize junaka kratkog animiranog filma dopadljiva razbarušena crteža i lucidnih metamorfoza. Ponešto nedorečen, film je u svojoj jednostavnosti maštovit i zato odmah skreće pozornost na sebe.

› Stars, frames and rectangles can be the subject of analysis in a geometry class, but they can also be the subject of analysis by the protagonist of this short animated film with attractive fuzzy drawing and lucid metamorphoses. Somewhat vague, the film is imaginative in its simplicity and that is why it immediately attracts attention.

Jura Troje:

Ovo je zgodna igra animacije

u zanimljivom portret formatu. Vrlo simpatično.

› This is a great game of animation in an interesting portrait format. Very nice.



ANIMATED

DV, stereo, 2010, 6'

Režija › Directed by: KIM Young-joo, HONG Min-joo, KIM Min-jeong, KWON Mi-Hyeon

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: KIM Young-joo, HONG Min-joo, KIM Min-jeong, KWON Mi-Hyeon

Korea Animation High School, Južna Koreja › South Korea**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Ovo je priča o čovjeku i kakici. Čovjek ulazi u javni WC, no u dugačkom redu primijeti nešto neobično – svaka je zahodska školjka drukčijeg oblika ...

› This is a story about a man and poop. The man goes into a public toilet, but in a long queue he notices something unusual – every toilet bowl is shaped differently...

Diana Nenadić:

Od banalnosti teme – nevolja s redom ispred zahoda, *sranjem* i *pišanjem* – ovaj crtić izvlače crtež i pomaknuta perspektiva lika koji ima svakodnevnih problema s toaletom.

› This cartoon is saved from the banal theme – trouble with the toilet queue, poop and pee – by good drawing and a slanting

perspective of the character with daily problems with the toilet.

Boško Picula:

Uobičajeno je za takozvani WC humor nizanje vulgarno intoniranih šala koje najčešće ludo zabavljaju gledatelje. Premda je “fiziološki” humor u ovom filmu doista smješten u WC, nije nimalo vulgaran, već itekako suptilan – i pričom i slikom. A prije svega, zabavan i domišljat.

› It is common for the so-called toilet humour to have a series of vulgarly intoned jokes that usually make the viewer laugh out loud. Though the “physiological” humour in this film has been placed literally in the toilet, the humour is not vulgar at all but very subtle in its story and image. And most of all, it is funny and inventive.

Jura Troje:

Otkud krenuti kad stvarno nemaš ideja? Od *dreka*! I onda od *dreka* napraviš tortu. *Ludo!*

› Where to start from when you are completely out of ideas? With *poop*! And then you make a cake out of *poop*. Ingenious!



KAKICA POOP



MAGAREĆA POSLA MONKEY BUSINESS

DVD-R, stereo, 2010, 5'33"

Režija › Directed by: Miroslav Djerić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Filip Jovčić, Snežana Trajković

Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovaj film na slikovit način poručuje da nije sve onako kao što na prvi pogled izgleda.

› The film tellingly shows that not everything is what it seems at first glance.

Diana Nenadić:

Rasplet je priče o magarećem poslu, tegljenju, efektniji od njezina zapleta, gdje se situacije ponavljaju u sporom ritmu sve dok magarac ne prione ljudskom poslu, dokoličarenju.

› The resolution of the plot about the monkey's job – carrying heavy weight – is more effective than its development, a slow-paced series of situations, until the donkey takes up a very human activity – leisure.

Boško Picula:

Magarcima nije lako sve dok se ne nađe neka brižna ljudska ruka. A upravo su jedan magarac i jedna ruka povezani u ovoj animiranoj priči, čiji naslovni junak gledatelja šarmira već u prvom kadru. Svojevrsnoj je pokrenutoj karikaturi cilj zabava i to joj polazi za rukom. Pardon, za kopitom.

› Donkeys don't have it easy until a caring human lends them a hand. And in this animated story precisely one donkey and one hand are connected while the main protagonist charms the viewer from the very first frame. This animated caricature's aim is fun and it achieves precisely that.

Jura Troje:

Jednostavna, no malo prespora priča. Lijep crtež prati jedno-

stavna animacija. Pouka za male prirodoslovce.

› A simple yet somewhat slow story. The nice drawing is accompanied by simple animation. A lesson for all the young biologists.



ANIMATED

DVD-R, stereo, 2010, 3'31"

Režija › Directed by: Sharp Shotz, Team Youngerz

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: S. Vijaykumar, N. Doe, L. Sheikh, N. Anjum

Voditelj › Group leader: Sharp Shotz – Nick Bentley

Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Zlostavljani dječak razmišlja o potezu kojim bi u potpunosti mogao promijeniti svoj život ...

› An abused boy contemplates making a move that could completely change his life...

Diana Nenadić:

U crtici protiv uličnog nasilja žrtva sanja o osveti, ali i razmišlja o posljedicama toga čina. Uzastopne digresije i introspekcije riješene su inventivno.

› In this cartoon that speaks out against street violence, the victim dreams about revenge but also about the consequences of his actions. A series of digressions and introspections are handled very inventively.

Boško Picula:

Za dobru odluku nikad nije

kasno, za lošu je uvijek prerano. Animirani film koji osuđuje osvetu pod bilo kojim okolnostima solidan je spoj edukativne priče i privlačnog crteža. Glazba podiže atmosferu u filmu i zaokružuje završni pozitivan dojam.

› It is never late for a good decision, and it is always too early for a bad one. The animated film that condemns revenge under any circumstances is a solid combination of an educational story and attractive drawing. The music raises the film's atmosphere and rounds up the overall positive impression.

Jura Troje:

Zanimljiva animacija i poučna priča o nenasilju, ali još jedan film u nizu filmova s nedovoljno obrađenim zvukom.

› Interesting animation and

an educational story of nonviolence, but yet another of many films with a sound that needs better processing.



ODLUKA

THE DECISION



OGRADA! FENCE! GARDUL!



DVD-R, mono, 2010, 2'24"

Režija › Directed by: Larisa Glinca, Cristina Chirsanov, Tamara Balan

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Aurelia Borzin, Vitalie Glinca, Tamara Balan, Alex Uretii, Cristina Chirsanov, Toni Iordache Geamparalele lui Haidim, Lautarie Veche, Alexei Batog

Voditelj › Group leader: Artistudio

Artistudio, Moldavija › Moldova

SINOPSIS › SYNOPSIS:

Film je nastao u sklopu društvenog projekta *Poštuj, pa ćeš i sam biti poštovan*, a tematizira već dobro poznatu priču sukoba susjeda oko posjeda.

› The film was made as part of the social project "*Respect and you will be respected*" and it deals with the well-known story of conflict about land.

Diana Nenadić:

Folklorna obrada stare priče o sukobu susjeda oko posjeda s poznatom poukom – volimo se, ne ratujemo. Crtež je privlačan, priča jezgrovita, geg duhovit.

› A folkloric rendering of the old story of neighbours fighting over land with a well-known message – make love, not war. The drawing is attractive, the story concise and the gag funny.

Boško Picula:

Folklorni kolorit i *melos* na kratko nas vode u Moldaviju gdje mladi animatori kritički propituju što lokalnu što globalnu potrebu ljudi da oko sebe stalno podižu ograde. Da materijal za njih treba upotrijebiti na drukčiji način, govori ovaj gorko-slatki film koji ima sve: zaplet, ritam i crtež.

› The local colour and melodies briefly take us to Moldova where the young animators critically examine both the local and the global human need to raise fences around them. That the material to raise fences should be used differently is advocated by this bitter-sweet film that has it all: plot, rhythm and drawing.

Jura Troje:

I Moldavci svoje Zagorce imaju! Lijepi likovi i puno boja zao-

kružuju ovu priču sa sretnim završetkom, koja govori o pohlepi i svađi susjeda. Film definitivno poziva na prijateljstvo, na život u prirodi i na ljubav prema voću :-).

› Moldovans have the same problems as everywhere else. The beautiful characters and many colours make this story about greed and land arguments, a well-rounded one with a happy ending. The film definitely advocates friendship, outdoor life and love of fruit :-).



ANIMATED

DVD-R, stereo, 2'30"

Režija › Directed by: Jack Doyle

Samostalni autor › Independent author, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Nasilje se u ovom filmu može svesti na sljedeće dvije rečenice: Ubij psa!/Nemoj ubiti psa! Kako će biti, odlučuje jači.

› The violence in this film can be expressed in two sentences: Kill the dog!/Don't kill the dog! The stronger one decides what is to happen.

Diana Nenadić:

Priča o čovjeku i njegovim crnim "demonima" kao žrtvu je izabrala kućnog ljubimca. Animirani modeli, kao i ambijent, dizajnirani su minimalistički funkcionalno, a tako se i ponašaju – u skladu s naslovom.

› The story about a man and his dark demons chooses a pet as the victim. The animated models, as well as their surroundings, are minimalistic and function-

ally designed and they act that way too – in accordance with the title.

Boško Picula:

Isprekidana stop animacija, generiranje paranoje i nasilni prizori pojedinačno su puno uvjerljiviji od same priče kojoj nedostaje čvršćeg veziva, a najviše motivacije bez koje ni nema dobrog scenarija unatoč kratkoći filma. I okrutnost u zabludi treba unutarnju logiku.

› Halted stop-animation, generating a sense of paranoia and violent scenes by themselves are a lot more convincing than the story as such, because it lacks stronger ties to keep it together. Mostly, it lacks all motivation, which is the key to any good script, despite the shortness of the film. Delusional cruelty also

needs its intrinsic logic.

Jura Troje:

Zanimljiv, no bespotrebno nasilan film.

› An interesting yet needlessly violent film.



OKRUTNOST U ZABLUDI DELUSIONAL CRUELTY



85

OTAPANJE DISSOLUTION

DVD-R, stereo, 2010, 3'34"

Režija › Directed by: Zoran Stefanović

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Slobodan Milošević, sudionici IV.

međunarodne dječje kolonije crtanog filma › participants of the 4th International colony of animated film

Voditelj › Group leader: Zoran Stefanović, Slobodan Milošević

SCF 98, Niš, Srbija › Serbia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovo je priča o ekologiji i klimatskim promjenama na Zemlji, a uključuje i pingvine koji žele zaštititi naš planet.

› This is a story about environmentalism and climatic change on Earth and it involves penguins who want to protect our planet.

Diana Nenadić:

SVIJET je već izgubio boju, a na pomolu je ekološka katastrofa. Dok se ozonske rupe šire, ugroženi pingvini protestiraju, kao i autori ovog grafički kompaktanog i nepobitno angažiranog crtića.

› The world has already lost its colour and the environmental catastrophe is looming. As the ozone holes are spreading, the endangered penguins are pro-

testing, as are the authors of this graphically compact and undeniably activist cartoon.

Boško Picula:

Ekološki intonirana kritika čovjekove nebrige o vlastitom planetu u isto je vrijeme i edukativan i zabavan, te efektan animirani film. Monokromatski crtež fino naglašava ideje koje se filmom promiču, a gledatelja najviše oduševljavaju odluke Skupštine Ujedinjenih pingvina.

› This environmentally intoned criticism of human negligence of their own planet is both educational and fun, as an effectively animated film. The monochromatic drawing nicely emphasizes the ideas promoted in the film, while the viewer is most impressed by the decisions of the United Penguins Assembly.

Jura Troje:

Ekološki crtić s lajtmotivima auta, ozonskih rupa, pingvina, leda i sunca. Zgodno.

› An environmental cartoon with motifs of cars, ozone holes, penguins, ice and the sun. Very nice.



ANIMATED

DVD-R, stereo, 2011, 4'34"

Režija › Directed by: Gorica Antić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Nela Ćurčija, Nemanija Antić

Voditelj › Group leader: Snežana Trajković

Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film je rađen po motivima pjesme Vojislava Ilića *Ko udara tako pozno* i tematizira jednog od najvećih srpskih prosvjetitelja, svetoga Savu.

› The film has been made to fit the motifs of the song by Vojislav Ilić "*Ko udara tako pozno*" (*Who knocks so late*) and depicts one of the greatest Serbian enlighteners, Saint Sava.

Diana Nenadić:

Legenda o svetom Savi slijeđi vizualni obrazac klasičnih komercijalnih crtića, ali se zbog egzotičnosti i mističnosti, kojoj pridonosi i glazba, od njih bitno razlikuje.

› The legend of Saint Sava follows the visual pattern of the classic commercial cartoons, but the exotic and mystic effects, as

well as the music, set it considerably apart from that tradition.

Boško Picula:

Animirani film o Rastku Nemanjiću kulminira elipsom kojom se naslovni junak iz mladih dana ukazuje kao sveti Sava. Uzvišeni ton filma u efektinom je kontrastu s mladenački čistim crtežom, čiju pak statičnost pokreće paleta živih boja i glazba koja zaziva davna vremena.

› The animated film about Rastko Nemanjić culminates in the ellipsis in which the main protagonist in his youth becomes Saint Sava. The heightened tone of this film is effectively juxtaposed with youthfully clear drawing and its static is livened by the colourful palette and the music which evokes ancient times.

Jura Troje:

Dijete nestaje u mraku sjemeništa i ne javlja se roditeljima, a tata kralj ima glas *Big Brother*a. Doslovno. Nedostaje priče, ali atmosfera je postignuta i naučili smo nešto.

› A child disappears in the darkness of the seminary and doesn't communicate with his parents, while his father, the king, has the voice in the manner of Big Brother. Literally. The story is lacking, but the atmosphere is well achieved and we have also learnt something.



TO JE DIJETE BIO RASTKO THE CHILD WAS CALLED RASTKO TO DETE BEŠE RASTKO



VELIKA ILUZIJA GRAND ILLUSION

DVD-R, stereo, 2010, 2'20"

Režija › Directed by: grupa autora › group of authors

Voditelj › Group leader: Snežana Trajković, Penco Kuncevic

Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film obrađuje aktualnu političku temu koja se uvukla u sve pore društva. Nažalost.

› The film deals with the current political theme that has infiltrated all the pores of the society. Regrettably.

Diana Nenadić:

Rađen kao animirana politička karikatura, spojem crteža i kolaža, film prikazuje političare svih boja kao velike prodavače magle. Boja je efektno dodana crno-bijelom crtežu, ali bi film mogao imati znatno kraću špicu.

› Conceived as an animated political caricature, by combining drawing and collage, the film depicts politicians of all colours as big swindlers. The colour is effectively added to the black-

and-white drawing, but the film's opening credits could be a lot shorter.

Boško Picula:

Ako mladi ovako doživljavaju politiku i izbore, odrasli bi se trebali ozbiljno zabrinuti. Efektna kritika ispraznosti mnogobrojnih političkih i izbornih nastupa zaživjela je uvjerljivim kontriranjem monokromatskog i *kolor* crteža s likovima političara kao ne-simpatičnim karikaturama.

› If the young people see politics and the elections this way, the adults should be very concerned. This effective criticism of the emptiness of many political and electoral speeches comes to life by convincingly juxtaposing the monochromatic with the *colour* drawings of politicians as unpleasant caricatures.

Jura Troje:

Politička priča koja se uvijek vrti u krug i svaki se put iznenadimo ... Lijepo je vidjeti da ima mladih koji to primjećuju i prije nego što postanu glasači.

› A political story that always spins in circles and surprises every time... It is nice to see that there are still young people who notice this even before they become voters.



ANIMATED

DV, stereo, 2010, 5'41"

Režija › Directed by: HONG So-hee, CHO Hyeon-bin, LEE Eun-a

Na filmu sudjelovao › In co-operation with: Elepresso Ji-hwan

Gyeonggi Art High School, Južna Koreja › South Korea

SINOPSIS › SYNOPSIS

Dojmljivi događaji u neobičnom restoranu u potpunosti su ispunili ovaj film.

› The film is overflowing with the impressive events in an unusual restaurant.

Diana Nenadić:

Protagonista ove dojmljive animacije u nadrealni je krajolik ispunjen slasticama, tajanstvenim satovima, urarima i konobarima najvjerojatnije doveo loš san. Nagađati se može, ali se ovaj korejski filmić pažljivo gleda.

› The protagonist of this impressive animation has probably been brought into this surrealist landscape filled with sweets, mysterious watches, clockmakers and waiter by a bad dream. We can guess as

much as we want, but this little Korean film is one of those that viewers watch attentively.

Boško Picula:

Nema besplatnog ručka, kaže dobro poznata poslovica kojoj ovaj briljantni animirani film daje novo značenje. Izvrstan crtež likova i pozadine, do detalja izgrađen stil i natruhe nadrealizma u koncipiranju priče zaokružuju cjelinu koja se skladno vrti u krug. A to joj je i bio cilj.

› This film gives a whole new meaning to the well-known phrase "There is no such thing as a free lunch". Superb draeing of the characters and backgrounds, minutely established style and elements of surrealism in the story concept nicely round up the whole unit that keeps spinning harmoniously. As intended.

Jura Troje:

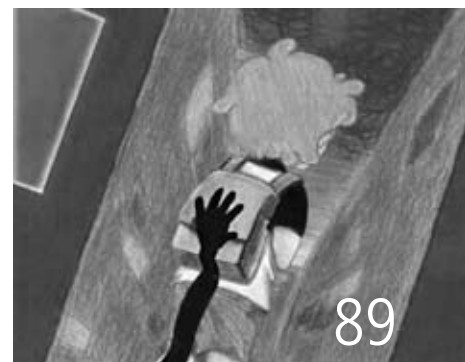
Jako, jako dobro, no lagano "bolesno". Animacija se koristi za nešto nadrealno, što ne možemo samo tako snimiti. Izvrsno!

› A very, very good but slightly "sick" film. The animation is used for something surreal and that is not so easy to film. Excellent!



VREMENSKI RESTORAN

TIME RESTAURANT



SAČUVAJ ZA DRUGO JUTRO

SAVE IT FOR THE
MORNING AFTER



DVD-R, stereo, 2010, 8'32"

Režija › Directed by: Žiga Divjak, Hanna Sauchanka, Aliaksandra Ihnatovich, Andrey Garan, Katarina Rešek, Marko Lavrin, Matic Drakulić

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Žiga Divjak, Hanna Sauchanka, Aliaksandra Ihnatovich, Andrey Garan, Katarina Rešek, Marko Lavrin, Matic Drakulić

Voditelj › Group leader: Tom Gomizelj

Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film problematizira snove – različiti ljudi govore o svojim snovima.

› The film problematizes dreams – different people speak about their dreams.

Diana Nenadić:

Pet različitih sanjača prepričava svoje snove u ovom hibridu dokumentarnog filma i eksperimenta. Vizualna ilustracija njihovih iskaza nije doslovna, već slobodna i osvježavajuće poetična.

› Five different dreamers tell their dreams in this cross-over between a documentary and an experimental film. Visual illustration of their statements is not given word-for-word, but is free-flowing and refreshingly poetic.

Boško Picula:

Težak podmornički život može donijeti i zabavne trenutke, a njih su u ovom kratkom i duhovitom podmorskom skeču opisali mladi slovenski filmaši na domišljat način, stvorivši pravu iluziju dvaju svjetova. Onog ispod i onog iznad morske površine.

› Hard life in a submarine has its fun moments, too, and in this short and funny submarine sketch they are described by young Slovenian filmmakers in a clever way, creating a real illusion of the two worlds. The one below and the one above the sea surface.

Jura Troje:

Izuzetno simpatičan slovenski film koji nam pokazuje da se dokumentarac može napraviti i ako cijelo vrijeme ne gledamo u lice

intervjuiranog. Štoviše, ako se ekipa potrudi, film je puno zanimljiviji. *Heureka!*

› An extremely likeable Slovenian film that shows us that it's possible to make a documentary without looking all the while at the interviewee's face. What is more, when the team tries really hard, the outcome is all the more interesting. *Eureka!*



DVD-R, stereo, 2011, 6'08"

Režija › Directed by: Sean Murphy

Samostalni autor › Independent author, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

4:27 ujutro – pravi mali horor u maniri *Vriska*. Ili možda *Mrak filma*?

› 4:27 AM – a true little horror film in the manner of *Scream*. Or perhaps *Scary Movie*?

Diana Nenadić:

Motiv sveprisutne i svevideće prijetnje okosnica je i ovog horora, koji bi vjerojatno bio uvjerljiviji da je prijetnja tek sugerirana, ali ne i materijalizirana klišeizirano zakukuljenim likom.

› The motif of the omnipresent and all-seeing threat is the basis of this horror that would probably be more convincing if the threat were only hinted at instead of being embodied by the clichéd hooded character.

Boško Picula:

Ovako se snimaju prvi pravi trileri s elementima horora i vice versa. Glavna junakinja koja cijelo vrijeme nešto sluti, režija i kamera koje ju vjerno prate u stopu i gledatelji kojima film svakim sljedećim, vrsno komponiranim, kadrom kirurški istanjuje živce. Puno bolje od *Vriska*!

› This is how the first true thrillers with elements of horror, or vice versa, are made. The protagonist is all the while haunted by a premonition, the directing and camera follow her incessantly, while every frame, skillfully constructed, plays with the nerves of the viewer. Much better than *Scream*!

Jura Troje:

Izvršno! Postignuta je prava horor atmosfera. Moram prizna-

ti, lijepo i kvalitetno ostvarenje! Već sam zaboravio da kratki film može biti tako dobar!

› Excellent! The true horror atmosphere has been achieved. I must say that this is a very good film! I have forgotten that a short film can be this good!

**4:27 UJUTRO**

4:27 am



BESCILJNO NO DIRECTION SIN RUMBO

Mini DV SP, stereo, 2010, 9'56"

Režija › Directed by: 3rd ESO grade class

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Dani Alabarce, Dorian Arboleda, Javi Bernades, Alex Carrasco, Toni Fajardo, Dani Fernandez, Pablo Fernandez, Paco Gabarre, Juan Jose Garcia, Bryan Hernandez, Osama Ichtiouen, Jesus Limpas, Saul Limpas, Fran Lopez, Luis Moreno, David Nieto, Manolo Romero, Gurminder Singh, Sergi Verdaguer, Miguel Angel Baeta, Pap Garrido

Cinema en curs (A Bao A Qu), Španjolska › Spain

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovo je priča o Alexu, delinkventu kojemu ništa ne ide od ruke. Otac ga je izbacio iz kuće, no to je tek početak njegovih problema.

› This is a story about Alex, a delinquent who can't do anything right. His father threw him out of the house, but that is only the beginning of his problems.

Diana Nenadić:

Film prati beznadna lutanja mladog delinkventa. Dok gledaju njegova tumananja, upućeni-ji će se možda prisjetiti Truffautovih 400 udaraca, ali i primijetiti da je gluma uzorna, film vješto režiran te da zaključke prepušta gledatelju.

› The film follows the aimless wanderings of a young delinquent. As we watch him drift,

Truffaut's 400 Blows might come to mind but we might also notice that the acting is compelling, the film is skillfully directed and that the conclusions are open-ended and left to the viewer.

Boško Picula:

Zaplet o mladom čovjeku koji napušta dom i besciljno luta gradom, te zbog vlastitih pogrešnih postupaka tone sve dublje, moguće je ekranizirati na razne načine. Ovaj film to čini sugestivno, iako cjelini nedostaje dinamike i žustrine. No, završetak to sve stavlja na svoje mjesto.

› The story about a young man who leaves his home and wonders aimlessly around town sinking even deeper because of his own mistakes, is possible to show in different ways. This film does it suggestively, though as a

whole it lacks dynamics and vigor. However, the ending makes it all right.

Jura Troje:

Scene su slabo raskadrirane, uz puno "prčkanja" po stativu. Radnja je spora, čak je na rubu sapunice. Srećom, nema previše teksta. Kao što i sam naslov kaže – No direction.

› The frames are poorly separated, with a lot of "fumbling" with the tripod. The action is slow, almost soap-like. Luckily, there is not too much dialogue. As the title says – No direction.



FICTION

DV, stereo, 2010, 6'

Režija › Directed by: Kevin Rieg

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Kieran Newton, Jon Paul Hart, Michihitz Toyoshima, Philip Lober, Asia Graves, Eric Chunn, Carol Newton, Chris Newton

Voditelj › Group leader: Kevin Rieg

Samostalni autor › Independent author, SAD › USA**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Film govori o patnjama mladog čovjeka pri njegovu pokušaju suočavanja s istinom o svojoj vezi.

› The film tells a story about a young man's pain when trying to face the real truth about his relationship.

Diana Nenadić:

Monologom u offu film sugestivno prikrija prirodu odnosa protagonista, djevojke iz naslova i mladića, čiji identitet i funkcija ostaju nepoznanice sve do razotkrivajućeg svršetka.

› The voice-over monologue suggestively covers up the nature of the relationship of the protagonist, the girl from the title and a young man whose identity and role remain unknown up until the revealing end.

Boško Picula:

Ljubavna priča s iznimno uspelim obratom otkriva svog autora kao darovitog nastavljača tradicije filmova Gusa Van Santa. Snažna pozadinska naracija, paralelno vođenje priče i glazbena kulisa koja najavljuje nešto neočekivano udarni su aduti ovog slojevitog rada.

› A love story with a very successful twist reveals its author as a talented filmmaker in the tradition of Gus Van Sant. Powerful background narration, parallel stories and the music background which foreshadows something unexpected are the best features of this multi-layered work.

Jura Troje:

Tip filma koji bi kao član selekcijske komisije itekako očekivao na manifestaciji poput ove. Ner-

ješivi problemi, pitanja bez odgovora, tinejdžerske i životne brige – zgodno ispričana priča.

› The kind of film I would expect to see at a festival of this kind. Unsolvable problems, questions without answers, teenage and life problems – a well-told story.



KAKO JE MOGLA?

HOW COULD SHE?



KIPUĆI VIDEO

HOT BURNING VIDEO

HWA-KKEUN-HAN

DONG-YOUNG-SANG

DV, stereo, 2009, 7'

Režija › Directed by: LEE Jeong-gil

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: KIM Mi-hyang, YANG Seung-ho, CHO Yoon-jin, LIM Yeon-joon

Kaywon High Shool of Arts, Južna Koreja › South Korea

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film je pravi primjer srednjoškolske drame. Jae-gyu je zaljubljen u Su-hee. Kako joj je posudio svoj prijenosni *media player*, u strahu je da će ona otkriti neugodnu istinu o njemu.

› The film is a real high school drama. Jae-gyu is in love with Su-hee. Since he has lent her his media player, he is afraid she will find out the awkward truth about him.

Diana Nenadić:

Mladog protagonista ove duhovite i režijski inventivne gimnazijske drame, koji stvarnost katkada vidi groznijom no što ona jest, muči strah da će njegova pornofilija biti otkrivena i da će zbog nje postati predmetom poruge kolega u školi.

› The young protagonist of

this funny high school story with inventive directing, who sometimes sees reality as much worse than it is, is troubled by the fear that his taste for pornography will be revealed and that he will become the subject of ridicule of his high school friends.

Boško Picula:

Mogućnosti suvremene tehnologije u rukama njezinih mladih korisnika mač su s dvije oštrice. To znamo svi. Ali samo daroviti mladi filmaši mogu snimiti ovako profesionalno realiziran kratki igrani film koji i režijom, i glumom, i snimateljskim radom svoju temu čini vrijednom promišljanja.

› The possibilities of modern technology in the hands of its young users are a double-edged sword. We all know that.

But only talented young filmmakers can make a short film that is this professionally executed and with its excellent directing, acting and cinematography makes this subject all the more thought-provoking.

Jura Troje:

Moram priznati, ovaj je film prava akcijska poslastica! Još kad se *pornić* stavi u srednjoškolski kontekst ...

› I must admit, this film is a real action treat! And when you put porn in a high school context ...



FICTION

HDV, stereo, 2010, 3'35"

Režija › Directed by: Teamwork

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Amio Dreier, Juri Haubenrisser, Jonah Moller, Leon Rebolledo Godoy, Lorenz Struck, Julian Strunck, Sebastian Windus, Oliver Friedl, Boris Rautenberg, Carina Schwering

Voditelj › Group leader: Gabriel Bormstein

Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Trojica dječaka igraju kompjuterske igrice te shvate da se mogu ubaciti u samu igricu. Isprva je zabavno, no uskoro ih počne progoniti gladni Pacman!

› Three boys playing computer games realize they can get into the game itself. At first it's fun but soon the hungry Pacman is after them!

Diana Nenadić:

Trojica se dječaka "ubacuju" u računalo i virtualni svijet svojih omiljenih videoigara. Dosjetka je simpatična, ali je priča šlampavo realizirana.

› Three boys "infiltrate" the computer and the virtual world of their favourite videogames. The idea is nice but the realization is a bit sloppy.

Boško Picula:

Već odavno nema granica između stvarnog i virtualnog svijeta. To znači da se radnje filmova mogu odvijati bilo gdje. Djeci je najzabavnije biti negdje na granici između ta dva svijeta, što se u ovom radu koristi pomalo predvidljivo, ali dosljedno. Uostalom, mašta čini svašta.

› The boundaries between the real and the virtual world have long been gone. This means that a film's plot can take place anywhere. The kids prefer to be somewhere between these two worlds, which is in this film used somewhat predictably, yet consistently. In any case, imagination can do anything.

Jura Troje:

Djeca se igraju ... I kao redatelji i doslovno u filmu.

› The kids playing ... both as directors and literally, in the film. ♠

**KRAJ IGRE
GAME OVER**

KUTIJA THE BOX

DV, 2010, stereo, 6'

Režija › Directed by: KO Hea-rin

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Dilon Meredith, Sarah Zhao, Chloe Chen, Clara Cheung

Shanghai American School, Južna Koreja › South Korea

SINOPSIS › SYNOPSIS

Tragajući za izvorom neobične buke u učionici, dječak pronalazi kutiju. Kad ispred nje prope mrvice kruha, iz kutije izađe čudan objekt te mrvice zamijeni zlatom.

› Looking for the source of an unusual noise in the classroom, a boy finds a box. When he drops some breadcrumbs in front of it, a strange object comes out of the box and turns the crumbs into gold.

Diana Nenadić:

Predmet je ove nadrealističke fantazije ljudsko maštanje o koki koja nosi zlatna jaja. No, ona je, kao što biranim šumovima i iskošenim vizurama sugerira ova priča, sposobna i na druge, opakije čarolije.

› The object of this surrealist

story is the human fantasy about a goose that lays golden eggs. However, the goose, as this story suggest through the careful use of noise and slanted perspectives, is capable of different, more sinister magic.

Boško Picula:

Ova nadrealna drama s elementima filma strave, koja govori o stvarnim i metaforičkim kutijama, otpočeka stvara dojmljivo ozračje, a svojim kadriranjem, detaljima i sjajnim korištenjem glazbe i zvuka potvrđuje da su najbolji filmovi uvijek spoj onoga što se umjetnički želi i onoga što se tehnički može.

› This surreal drama with elements of horror which speaks about real things and metaphorical boxes, creates an impressive atmosphere from the very start,

while the framing, the details and the skillful use of music and sound confirm the fact that the best films are always a combination of the artistic idea and technical performance.

Jura Troje:

Izvrstan uradak! Mračno, napeto i *ludo*. Jedna prostorija i jedna kutija – dobra ideja i odličan film!

› An excellent work! Dark, full of suspense and cool. A single room and a single box – a great idea and a wonderful film!



FICTION

DVD-R, stereo, 2010, 10'42"

Režija › Directed by: Klemen Berus

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Stavros Rossos, Jaaee Jadhav, Pavol Greco, Kearstin Plemel

Samostalni autor › Independent author, Slovenija › Slovenia**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Tinejdžer se dosađuje kod kuće te počne prisluškivati svoga susjeda. No, to je samo početak priče ...

› A teenager is bored at home and starts eavesdropping on his neighbour. But that is only the beginning...

Diana Nenadić:

Iako računa na efekt iznenađenja (ili otkrića), film je uspio u sugestiji komorne napetosti koju kod protagonista izazivaju zvukovi iz najbližeg susjedstva.

› Even though it relies on the element of surprise (or revelation), the film succeeds in suggesting chamber suspense of the protagonist created by the sounds next door.

Boško Picula:

Nije ono što jest, nego ono što

se čini da jest. Je li baš tako? Ovaj "film s ključem" svojom atmosferom sigurno održava ravnotežu između humorne drame i napetog trilera, da bi u samoj završnici postigao pun pogodak. Nešto kraći i kompaktniji, film bi bio još bolji.

› It is not what it is, but what it seems to be. Is it really like that? The atmosphere of this mystery puzzle film maintains a good balance of humorous drama and suspense thriller and really succeeds with the ending. If it had been slightly shorter it would have been even better.

Jura Troje:

Super je ideja, no realizacija je poprilično razvodnjena. Film je predug, slabo raskadriran, s lošim odabirom glazbe.

› A great idea, but the realiza-

tion is somewhat watered-down. The film is too long, the separation of frames is a bit poor and the choice of music could be better.



MOJ NESTAŠNI SUSJED

MY NAUGHTY NEIGHBOUR



NAJGORE MOGUĆE TAKING THE BISCUIT

DVD-R, stereo, 2010, 2'24"

Režija › Directed by: Donlon Bronagh

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Emma Devaney, Colm Farrell, Mary Blake, John McWeeney, Lillian O'Boyle

Voditelj › Group leader: Ruth Earley

North West Film School, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Žena gubi strpljenje zbog ti-nejdzera koji joj krade kolače. No, ubrzo shvaća da je možda počinila veliku pogrešku.

› A woman loses her patience because of a teenager who steals her cookies. But soon she realizes she may have made a big mistake.

Diana Nenadić:

Primjer jezgrovito ispričanog, funkcionalno raskadranog i uvjerljivo odglumljenog filma zabune kojemu dodatan *štih* daje prikladno odabrana glazba.

› This is a concisely told, functionally framed film of errors with convincing performances, while skillfully selected music gives it additional appeal.

Boško Picula:

Film blizanac hrvatske *Napo-*

litanke s ovogodišnje Filmske revije mladeži koristi istu premisu koja je jednako zabavna na različite načine. Zaplet koji u načelu stane u nekoliko kvadrata novinskog stripa, ovdje je dobio itekakvo filmično ruho. Kratko, pregledno i simpatično.

› This film is a twin brother of the Croatian film *Wafers* in this year's Youth Film Festival programme. It uses the same premise that is equally entertaining in different ways. The plot that would basically fit into a few frames of a newspaper comic, here becomes quite film-worthy. Short, clear and cute.

Jura Troje:

Sladak film, kao i keks. Priča je stoput ispričana, ali to je nebitno. Ovo je školski i lijepo režirana vježba. Znatno bolje i tečnije

od identičnog filma koji je stigao iz Pazina.

› A cute film, just like a cookie. The story has been told many times but that is irrelevant. This is a classically directed and well executed exercise. Much better and more fluent than the similar film from Pazin.



FICTION

Mini DV SP, stereo, 2010, 7'37"

Režija › Directed by: Sara B. Pedersen

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Camilla F. R. Ivert, Christine L. Andersen, Benjamin H. Mathiesen, Pernille Elkjaer, Johannes S. Andersen

Voditelj › Group leader: Michael Valentin

Station Next, Danska › Denmark**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Dvoje tinejdžera, momak i djevojka, dobri su prijatelji, a možda i više od toga. No prije nego što uspiju razgovarati o svojim osjećajima, ulove svoje roditelje u vrlo očitoj tajnoj romansi.

› Two teenagers, a boy and a girl, are friends, and perhaps more than that. But before they have a chance to talk about their feelings, they catch a sight of their parents in what is obviously a secret romance.

Diana Nenadić:

Momak i djevojka koji su prijatelji posumnjaju da su njezegov otac i njezina majka u preljubničkoj vezi, a to pokreće napetu razmjenu pogleda, dijaloga i strepnje među članovima dviju obitelji. Atmosfera je blago bolesna, kamera "iz ruke" se tre-

se. Danski su autori štošta naučili od Dogme 95.

› A boy and a girl who are friends suspect their parents of having an affair, which triggers an exchange of looks, dialogues and anxieties full of suspense among the members of their two families. The atmosphere is slightly disturbed, the hand-held camera "shakes". The Danish filmmakers have learned a lot from Dogme 95.

Boško Picula:

Vodeće su odlike ove suvremene priče o složenim međuljudskim odnosima dijalози i njihovi interpreti. Jednostavnost u slici prati kompleksnost u riječi, a sve u atmosferi iščekivanja onoga ključnoga. Ako film treba sažeti u samo jednu riječ, onda bi to bila zrelost.

› The strongest points of this contemporary story about complex human relationships are its dialogues and their interpreters. The simplicity of the visual is accompanied by the complexity of the verbal, in an atmosphere of expectance of the key element. If I would have to describe this film in one word, it would be maturity.

Jura Troje:

Radi se o neugodnoj situaciji koja je u ovom filmu dobro predstavljena – postignuta je odlična atmosfera. Lijepo napravljen film!

› An unpleasant situation in this film is represented very well – the atmosphere is great. A very well made film!



NAOPAKO

UPSIDE DOWN

EN VERDEN VENDT PÅ HOVEDET



99

PARANOJA 2

PARANOYA 2

PARANOIA 2



DVD-R, stereo, 2010, 1'30"

Režija › Directed by: Vilius Jorudas

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Dalius Kederys, Julija Gustaityte, Monika Jasevičiute, Ruta Šeduikyte

Voditelji › Group leaders: Inesa Kurklietyte, Andrius Brokas, Ramunas Jasutis, Leva Veiveryte

Radionica › Workshop "Nature Days", Litva › Lithuania

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film tematizira tinejdžerske snove. Možda zato i ima tako paranoičan naziv.

› The film deals with teenage dreams. Perhaps that's why its title is so paranoid.

Diana Nenadić:

Teško je dokučiti uzrok "paranoji", no moguće je da je to virtualni svijet u kojem se "stvarnost" opire fizičkim zakonima našega svijeta. I bez jasnih razloga, virtualni susret likova u ovom eksperimentalnom filmu djeluje efektno.

› It is hard to determine the cause of "paranoia", but possibly it is a virtual world in which "reality" resists the physical laws of our world. Even without clear causes, the virtual encounter of characters in this experimental film is very effective.

Boško Picula:

Što se dogodilo u prvoj *Paranoji*? Ne znamo, ali znamo da *Paranoja 2* izgleda kao dio kakvog japanskog ili američkog stiliziranog horora u stilu kinohita *Krug*. Sjajan ritam, tiha jeza i britko poigravanje zvukom i pokretom čine film drukčijim i elaboriranim. A to je uvijek ključ uspjeha.

› What happened in *Paranoia 1*? We don't know, but we do know that *Paranoia 2* seems like a Japanese or an American stylized horror film in the manner of the hit *The Ring*. Great rhythm, quiet dread and skillful toying with sound and movement make this film stand out from the rest. And that is the key to success.

Jura Troje:

Ovo je jedan od deset litvanskih filmova koji su pristigli na

Festival i koji je snimljen na istoj lokaciji kao i ostali, na jezeru. S obzirom na to da je stvoren od par "običnih" kadrova, *super* je vježba za montažu. Postignuta je napetost s kvalitetnom radnjom.

› This is one of the ten Lithuanian films we have at the Festival this year and which has been made at the same location as the rest, at a lake. Considering that it's made out of a pair of "ordinary" frames, it is a great editing exercise. It builds up tension very well and it has an interesting plot.



FICTION

DVD, stereo, 3'07"

Režija › Directed by: Sean Conroy

Samostalni autor › Independent author, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film prati nesretne događaje europske povijesti 40-tih godina 20. stoljeća kad je nevinost Europljana nestala pod čizmom tiranije.

› The film follows the tragic events in European history during the 1940s when European innocence vanished under the boot of tyranny.

Diana Nenadić:

Evocirajući Holokaust, film nekoć idiličan život djevojčice, koji je simboliziran bijelim kaputićem i plišanom igračkom, suprotstavlja trapaženju u ropstvu, koje je naznačeno snijegom, prnjama i prijetećim vojničkim čizmama. Jednostavno, elegantno, ali i prilično patetično.

› By evoking the Holocaust, the film juxtaposes the once idyl-

lic life of a little girl, symbolized by a white coat and a teddy bear, with mortifications of enslavement, indicated by snow, ragged clothes and menacing military boots. Simple and elegant, but also pretty pathetic.

Boško Picula:

Poetično snimljena i uglazbljena priča koja zrači sjetom i nostalgijom vizualno je skladno i dojmljivo ostvarenje. Elegična atmosfera istodobno zaziva prohujala vremena i uspomene svakoga od nas. Lijepo, jednostavno i dirljivo.

› Poetically shot and accompanied by music, the story exudes melancholy and nostalgia and is a balanced and impressive piece of work. The elegiac atmosphere simultaneously evokes past times and memories of every one of us.

Beautiful, simple and moving.

Jura Troje:

Lijep film s tužnom pričom. No, autor je rekao što je htio, bez pretjerivanja s dramom i patetikom ...

› A beautiful film with a sad story. Yet, the author manages to express what he wanted without exaggerating the drama and the pathos.

POSljednja Princeza

THE LAST PRINCESS

AZ UTOLOSÓ LIVOSKAJA



RETOUR RETUR



Mini DV SP, stereo, 2010, 14'

Režija › Directed by: Mate I. Bogi

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Natascha Ramlow Lerche-Jensen, Kristoffer Bruhn
Lukas Wendt, Martin Knuth

Voditelj › Group leader: Michael Valentin

Station Next, Danska › Denmark

SINOPSIS › SYNOPSIS

Dječakovi su roditelji brutalno ubijeni nedugo nakon njegovog sedmog rođendana. Danas, kao mladi muškarac, žudi za osvetom.

› A boy's parents have been brutally murdered not long after his seventh birthday. Now a young man, he yearns for revenge.

Diana Nenadić:

Priča o krvavoj osveti mladića trojici silovatelja i ubojici njegove majke nipošto nije etički izbor, no priča je barem poticajna za snimateljske vježbe i treniranje suspensea.

› The story of a young man seeking bloody revenge against three rapists and a murderer of his mother is in no way ethically acceptable, but the story is at

least suitable as a shooting exercise and a practice in creating suspense.

Boško Picula:

Najžešći, a zasigurno i jedan od najboljih filmova ovogodišnjega Festivala prvoklasni je minitriler koji se lako mogao naći u konkurenciji najprestižnijih festivala na svijetu, što je i Karlovcu kompliment. Brutalna, dinamična i beskompromisna priča o osveti vrhunsko je redateljsko i glumačko ostvarenje.

› The most ferocious, and definitely one of the best films at this year's Festival, it is a first-rate mini-thriller which could easily have entered the competition of the most prestigious festivals in the world, which is a compliment for Karlovac. A brutal, dynamic and uncompromising story of

revenge, this is a directing and acting masterpiece.

Jura Troje:

Sirovo, ludo i brutalno, no istovremeno filmski lijepo. Pripremite želudac, polijećemo!

› Raw, crazy and brutal, but at the same time cinematically beautiful. Prepare your stomachs for a take off!



FICTION

DVD-R, stereo, 2010, 3'30"

Režija › Directed by: Oska Bright

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Chelsea Bosworth, Chay Watts, Ryan O'Donoghue, Merlin Burrows, Solly Yanez, Amy Kemp

Voditelj › Group leader: Carousel

Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Živopisno maštovita kombinacija animacije i igranog filma donosi nam priču o sladolednim snovima skupine djece s poteškoćama u razvoju.

› This colourful and imaginative combination of animation and live action film brings us a story about ice-cream dreams of a group of kids with difficulties in development.

Diana Nenadić:

Hibridna bajka o malim sladoledoljupcima koji govore o tome što im sve donosi uživanje u sladoledu. Ljupkosti ovog filma prinose dječji iskazi u offu i trapava animacija sladolednih kuglica.

› A hybrid fairytale about young ice-cream lovers who speak about the reasons why

they enjoy ice-cream. The children's stories in voiceover and clumsy animation contribute to the loveliness of the film.

Boško Picula:

Osim što se u sladoledu krije neodoljiva slastica za mnogo-broju djecu i odrasle, kriju se i mogućnosti za filmsko propitivanje njegova utjecaja na svakodnevni život. Neobična slagalica animacije, igranog filma i pravih malih mudrolija ima okus po najfinijem sladoledu. Samo da se ne prejedemo ...

› Ice-cream is an irresistible treat for children and adults alike, but it also holds possibilities of contemplating on film its influence on everyday life. This unusual puzzle of animation, live action and grains of wisdom tastes like the finest ice-cream.

But we shouldn't overeat ...

Jura Troje:

Dječji filmić u kojemu se sladoled spominje u svakoj sekundi, a istovremeno zvukom i slikom izaziva nelagodu i prazninu. Definitivno mi se ne jede sladoled nakon gledanja ovog filma.

› A children's film in which ice-cream is mentioned every step of the way, yet is still sounds and looks hollow and unpleasant. I definitely don't feel like eating ice-cream after seeing this film.

**SLADOLEDNI FILM**
THE ICE CREAM FILM

103

SLOMLJENI KOMADIĆI

BROKEN PIECES

SKÅR

Mini DV SP, stereo, 2010, 9'40"

Režija › Directed by: Julie Mørch Honore

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Amalie Skovengaard, Mette Vendelbo, Theis Nielsen

Voditelj › Group leader: Michael Valentin

Station Next, Danska › Denmark

SINOPSIS › SYNOPSIS

Dječak August vodi tešku borbu s vlastitom mračnom stranom, sa svojim izmišljenim prijateljem Benjaminom. August bi htio zaustaviti sve nevolje, ali kako se riješiti vlastite mračne strane?

› The boy August has a hard time struggling with his own dark side, his imaginary friend Benjamin. August would like his problems to stop, but how to get rid of one's own dark side?

Diana Nenadić:

Nešto je bolesno u obitelji dan-sknoj! Tako barem izgleda u ovom mračnom i depresivnom igranom filmu, gdje se trauma tek naslućuje, dok dječja podsvijest proizvodi morbidna čuda.

› Something is wrong in this Denmark family! That's at least what it seems in this dark and de-

pressing live action film in which trauma is only hinted at, while a child's subconsciousness performs morbid miracles.

Boško Picula:

Napeta psihološka drama s izvrsnim mladim glumcima te s trajanjem od desetak minuta projekt je kojeg se ne bi postidjela ni najpoznatija redateljska imena. Film o stvarnim i metaforičnim slomljenim komadićima gleda se u jednom dahu i želi ga se pogledati ponovno.

› A psychological drama full of suspense, with great young actors. In its ten minutes of duration it is a project worthy of the finest names in directing. A film about broken pieces, both real and metaphorical, that you watch in one go and want to see again.

Jura Troje:

Nakon gledanja, zapitao sam se zašto je snimljen ovaj film. S druge strane, ovo je film koji se ne zaboravlja. Sve ga više cijenite što više odmiče vrijeme. Definitivno izaziva želju za još nekoliko gledanja. I premotavanja ... Jedan od najboljih filmova Festivala.

› After watching this film, I asked myself why it had been made. On the other hand, this is a film you don't forget easily. The more time passes, the more you appreciate it. It definitely makes you want to watch it several more times. Definitely one of the best films at the Festival.



FICTION

DVD-R, stereo, 9'40"

Režija › Directed by: Arran Tenzin Bradstock

Samostalni autor › Independent author, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Nešto nas gleda iz šume. Ta rečenica najbolje opisuje atmosferu ove psihološke drame.

› Somebody watches us from the woods. This phrase best describes the atmosphere of this psychological drama.

Diana Nenadić:

Neki ljudi sanjaju uvijek isti san, baš kao i protagonist ove psihološke drame. Njemu se i java, opterećena strepnjama, ponavlja s varijacijama. Ambijent (šume) za sugeriranje nemira dobro je odabran, izvedba vrsna, atmosfera pogođena.

› Some people always have the same dream, just like the protagonist of this psychological drama. Even his waking life, burdened by dread, repeats in different versions. The ambiance (the woods)

is very well chosen for evoking unease, the performance is excellent and the atmosphere is just right.

Boško Picula:

Tko što sanja u ovom filmu na granici sna i jave, gledatelj doznatek u napetoj završnici do koje ipak ima praznoga hoda. Film je pritom puno bolji u rafiniranim detaljima negoli u cjelini, koja je bez problema mogla biti kraća i zgusnutija, mada joj prave atmosfere ne manjka.

› The viewer learns who has which dreams, in this film at the border between dreaming and waking life, only in the thrilling finale, but until then the narration is a bit hollow. The film's strong points are more its refined details than the wholeness which could have been short-

er and more compact, though it doesn't lack great atmosphere.

Jura Troje:

Puno filma, no malo radnje. U filmu se deset minuta ponavlja ista *fora*, ali svaki put s drukčijim efektom. Pravi horor.

› A lot of film but not much action. The same *thing* is repeated ten times in the film, but each time with a different effect. A real horror.

**SOMNIUM**

105

TAKO TEŠKO SO HARD



DVD-R, stereo, 2010, 3'16"

Režija › Directed by: Živa Divjak, Lina Troha, Nika Baznik, Jacob Jadler, Tit Voglar

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Živa Divjak, Lina Troha, Nika Baznik, Jacob Jadler, Tit Voglar

Voditelj › Group leader: Tom Gomizelj

Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

SINOPSIS › SYNOPSIS

Djevojka zamoli svog dečka za uslugu, no sad se on mora suočiti s najneugodnijom situacijom u svome životu.

› A girl asks her boyfriend for a favour, but now he is faced with the most unpleasant situation in his life.

Diana Nenadić:

Kupovanje kondoma u nekim je sredinama tabu i danas. S njim se suočava i mladi protagonist ovoga filma. Napetost akumulirana prije ulaska u lokalnu ljekarnu, funkcionalno naznačena slikom i zvukom, dovodi do neobična obrata.

› Buying condoms is in some cultures still a taboo. The young protagonist is faced with the same problem. The tension accumulated before entering the local pharmacy, functionally indicat-

ed by the image and the sound, leads to an unusual twist.

Boško Picula:

Kako doći do onoga što vam u određenom trenutku treba tako jako? Kako pak snimiti film koji do zadnjih kadrova drži gledatelje u neizvjesnosti glede svog središnjeg pitanja? Upravo onako kako je učinjeno u ovom jako dobro režiranom uratku o (ne)svakodnevnoj situaciji.

› How to get the thing you most need in a given moment? On the other hand, how to make a film that holds the viewers in suspense about its central issue? Precisely the way it's been done in this well-directed film about an (un)conventional situation.

Jura Troje:

Napeto! Opasno! Duhovito!

No, tehnički slabašno. Sva sreća što film ima titlove jer je zvuk grozan.

› Suspense! Danger! Witt! But technically poor. Luckily the film has subtitles because the sound is terrible.



DVD-R, stereo, 2010, 6'08"

Režija › Directed by: grupa autora › group of authors

First Light, Studio 28, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom

SINOPSIS › SYNOPSIS

Odluke donosimo svakodnevno. Neke su od njih dobre, a neke loše. Svi naši postupci imaju utjecaj na nekoga ili na nešto. Unatoč tomu, često nešto učinimo ne razmišljajući o posljedicama. Ovaj film govori o tome.

› We make decisions on a daily basis. Some of them are good, others are bad. All of our actions affect someone or something. Despite that, we often do something without thinking about the consequences. This film speaks about that.

Diana Nenadić:

Klinci vole opasne igre poput ove varijante *trainspottinga*. Iako su autori rano "otvorili karte", napetosti ne nedostaje. Da avantura neće završiti dobro, sugestivno otkriva glazba koja prati

dinamičnu radnju filma.

› Kids like dangerous games such as this version of *trainspotting*. Even though the authors lay their cards on the table early on, the film doesn't lack suspense. That this adventure won't end well is suggestively revealed through the music which follows the dynamic plot of the film.

Boško Picula:

Ne znam jesu li mladi autori ovoga filma ljubitelji horor serijala *Final Destination*, ali su svakako izvrsno, još od prvih šokantnih kadrova, savladali generiranje napetosti i stvaranje ozračja iščekivanja. Priča je pritom mogla biti razrađenija, ali je zato režija veoma sigurna.

› I don't know if the young authors of this film are big fans of the horror series *The Final Destination*, but they have certainly

mastered generating the suspense and creating the atmosphere of anticipation. The story could have been more developed, but the directing is very mature.

Jura Troje:

Ovaj se film nalazi na pola puta između genijalnog srednjoškolskog i početničkog dječeg filma. Mane su mu loša gluma i slaba priča, a vrline "bolestan" uvod i dobra kamera. Djeco, nemojte piti i penjati se po vlakovima!

› This film finds itself half way between a genius high school film and a children's beginner film. On the down side, the performances and the story are a bit weak, but on the other hand, the "sick" introduction and great camera work are excellent. Children, take care not to drink and then climb up onto trains.



TRAČNICE RAIL



107

U POTRAZI ZA PRIJATELJEM THE SEARCH FOR A FRIEND YSTÄVÄÄ ETSIMÄSSÄ

DVD-R, stereo, 2010, 7'47"

Režija › Directed by: Minna Keranen

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Annina Vahera, Valtteri Huotari, Lisa Niinisto, Joni Kokko, Matias Kesti, Anssi Bwalya

Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Potruga za prijateljstvom putovanje je tijekom kojega svatko može spoznati mnoge važne stvari o samome sebi. Upravo je to poanta ovoga filma.

› A quest for friendship is a journey during which everyone can come to know many important things about themselves. That is precisely the point of this film.

Diana Nenadić:

Računala stvaraju nova prijateljstva, ali ugrožavaju ona stara. U potrazi za starim prijateljem, otuđena protagonistica ovoga filma shvatila je što gubi. Priča je realistična, jasno izložena i nedvosmislena.

› Computers can help make new friends but can also endanger old ones. In searching

for an old friend, the alienated protagonist of this film realizes what she's losing. The story is realistic, clearly presented and unambiguous.

Boško Picula:

Kad mladi snimaju igrane filmove u kojima istodobno tumače svoje vršnjake i odrasle, uvijek treba stvoriti odgovarajuću iluziju. Ovom filmu to najvećim dijelom polazi za rukom, ali mu nedostaje više mladenačkog poleta. Potraga je, inače, dobro zamišljena. Još joj nedostaje malo avanture.

› When young people make live action films in which they also portray their peers, as well as adults, the appropriate illusion always needs to be created. This film mostly manages to achieve this but it lacks a bit of youthful

exuberance. Apart from that, the quest is well-conceived, even if it lacks a bit more adventure.

Jura Troje:

Loša gluma i nepotrebni narrator prve su mi asocijacije na ovaj film. Predugo traje i pomalo je trash.

› Poor acting and an unnecessary narrator are the first things that come to mind about this film. It is a bit too long and slightly trashy.



FICTION

DVD-R, stereo, 2010, 9'23"

Režija › Directed by: Alfie Hollingsworth, Dylan Dickterton

Samostalni autor › Independent author, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Michael i njegov otac nađu se usred borbe za vlastiti život kad ih napadne zakukuljeni muškarac. Nakon što mu oca zatoče, Michael ostaje sam u šumi.

› Michael and his father find themselves fighting for their lives when they are attacked by a hooded man. After his father is captured, Michael is left alone in the woods.

Diana Nenadić:

Film je revniji i uvjerljiviji u stvaranju zastrašujuće atmosfere nego u raspetljavanju zbivanja u šumi, zbog čega se doima neloogično i nedorečeno.

› The film is more eager and convincing in creating the menacing atmosphere than in untangling the events in the woods, which makes it a bit illog-

ical and vague.

Boško Picula:

Teksaški masakr motornom pilom ostaje trajnim nadahnućem ljubiteljima *slasher*a i daleko od Teksasa, i bez motorne pile. Ovaj filmski rođak slavnog prethodnika baštini solidno osmišljenog ubojicu, izolirano mjesto zločina i grozničavo spašavanje života, ali mu nedostaje pravog ozračja jeze.

› *The Texas Chainsaw Massacre* remains an everlasting inspiration for the fans of *slasher* films, even those far away from Texas and without a chain saw. This cinematic cousin of its famous predecessor, claims the solid character of the murderer, the isolated location of the killing and the feverish effort to come out alive, but does not have the truly hair-raising atmosphere.

Jura Troje:

The beginning – odličan horor. Bez milosti, malo *trash*, ali osvježavajuće. Lijepo i kvalitetno snimljeno.

› *The beginning* – a great horror. Without mercy, slightly *trashy*, but refreshing. Very nicely and professionally shot.



UBOJSTVO U ELWOODU; POČETAK THE ELWOOD KILLING; THE BEGINNING



109

UHVAĆENO NA FILMU CAUGHT ON CAMERA



DVD-R, stereo, 2010, 3'31"

Režija › Directed by: Ana Maria Mares

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Roxana Savastru

Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo, Rumunjska › United Kingdom, Romania

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ona je zaboravila svoj fotoapararat u knjižari. On ga je pronašao. U tom trenutku oni su stranci, no ...

› She forgets her camera at a bookstore. He finds it. At that moment they are strangers, but ...

Diana Nenadić:

Simpatično i razgovijetno izložena priča o upoznavanju (ili možda zavođenju) posredstvom izgubljenog fotoaparata, bez ijedne riječi dijaloga.

› A likeably and coherently told story about an encounter (or perhaps a seduction) through a lost camera, without a single word spoken.

Boško Picula:

Komuniciranje nema granica. Tko želi drugomu prenijeti svo-

ju poruku, učinit će to na različite načine. A način viđen u ovom uratku domišljato spaja film, fotografiju, mladost i ljubav. Ništa spektakularno, ali zato čisto, iskreno i pamtljivo.

› Communication knows no boundaries. Whoever wants to get the message across, can do that in different ways. And the way depicted in this film inventively combines film, photography, youthfulness and love. Nothing spectacular, but executed in a clean, sincere and clever way.

Jura Troje:

Mala romantična priča – pomalo spora, bez zvuka i s iritantnom glazbom.

› A tiny romantic story – somewhat slow, without sound and accompanied by irritating music.



DVD-R, stereo, 2010, 1'44"

Režija › Directed by: Will Sadler

**Durham County Council, The Forge and Arpeggio Films, Electric December,
Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom****SINOPSIS › SYNOPSIS**

Glazbena zvijezda ili tajni agent – tako je lako postati bilo tko u virtualnom svijetu. Jessica i Eugenia ne shvaćaju da se prava istina o njima može otkriti mnogo lakše nego što misle.

› A music star or a secret agent – it is so easy to become anybody you want in the virtual world. Jessica and Eugenia do not understand that the real truth about them can be discovered more easily than they think.

Diana Nenadić:

Dvije sestre pod krinkama komuniciraju na internetu, glumeći nekog drugog. Performansi su privlačni, razmjena poruka je dinamična, autori su dobro procijenili da film ne treba trajati više od dvije minute.

› Two sisters communicate

in disguise on the internet, pretending to be somebody else. The performances are genuine, the exchange of messages is dynamic and the authors made a good call not to make the film longer than two minutes.

Boško Picula:

Vrlo dobar primjer rada na filmu koji od početka ima jasan koncept i niz domišljatih ideja kako taj koncept učiniti što plastičnijim. Nova priča o apsurdima na granici stvarnog i virtualnog svijeta rabi i simpatične specijalne efekte, a tu su i dvije odlučne mlade dame.

› A very good example of a film that has a clear concept from the beginning and a series of clever ideas how to make this concept all the more realistic. A new story about the absurdities on the

border between the real and the virtual, which also uses nice special effects, and there are also two determined young ladies.

Jura Troje:

Svi lažu na *chatovima* i *grdo* se gledaju s braćom i sestrama, a ovaj je filmić taj virtualni lažni svijet odlučio vizualizirati. *Trash ...*

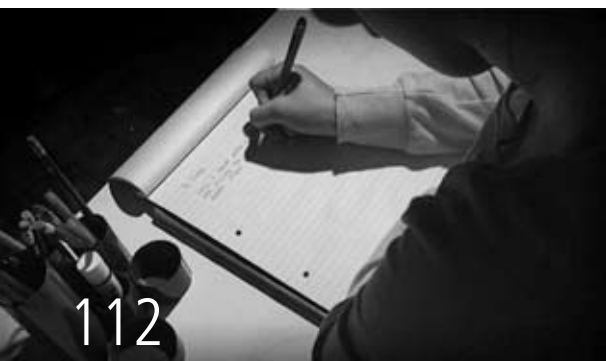
› Everybody lies in *chat rooms* and doesn't get along with their brothers and sisters. This film decided to visualize this fake world. *Trashy ...*



VIRTUALNI PRIJATELJI VIRTUAL FRIENDS



VOLI TE EMILY LOVE EMILY



DVD-R, stereo, 2010, 3'38"

Režija › Directed by: Sean O'Carroll

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Megan Devaney, Patrick Lowe, Emma Devaney, Caroline Allen

Voditelj › Group leader: Ruth Earley

North West Film School, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Djevojka dijeli svoje sretne uspomene sa sestrom. No, sestre više nema.

› A girl shares her happy memories with her sister. However, her sister is no longer there.

Diana Nenadić:

Formom videodnevnikarice te vedrinom zvučnog zapisa autorica na dojmiv način depatetizira gubitak bliskoga bića, podgrijavajući iluziju komunikacije sa živom osobom do samog završetka ...

› In a form of a video diary and with a cheerful audio recording, the author in an impressive way makes the loss of a loved one less pathetic by playing on the illusion of communicating with a live person till the very ending...

Boško Picula:

Ekranizirati pisanje pisma nakon je pravocrtan posao, no ne i u ovom pitko ispričanom i domišljato snimljenom filmu koji do samog završetka ostavlja dojam iznadprosječnosti. Izvrsno balansirajući između rečenog i neizrečenog, film je podjednako uvjerljiv u toploj priči i mozaičnoj slici.

› To put letter-writing on film is seemingly a simple affair, but that is not so in this well-told and cleverly shot film that from the very start seems above average. Excellently balancing between what is said and what remains unsaid, the film's warm story and mosaic image are equally convincing.

Jura Troje:

Jednostavna i lijepa priča koja

neizbježno budi emocije, s odlično tempiranim i lukavo ubačenim *flashbackovima*.

› A simple and beautiful story that inevitably creates an emotional response. The flashbacks are well-timed and skillfully inserted into the film.



DVD-R, stereo, 2010, 1'44"

Režija › Directed by: Charlie Hogg

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Dale Murphy, Charlie Hogg

Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom

SINOPSIS › SYNOPSIS

Poseban eksperimentalni film koji pokušava objasniti vezu između zvuka i slike. Pokušava.

› A special experimental film that tries to explain the connection between the sound and the image. It tries.

Diana Nenadić:

Jedan je raspjevani lik umnožen u nekoliko različitih kvadrata, a njihovim je ritmičkim *sempliciranjem* dobiven efektan mozaični i "višeglasni" portret.

› One singing character is multiplied into several different frames while their rhythmic sampling achieves the mosaic effect and a "part-singing" portrait.

Boško Picula:

Ekran nije samo granica onomu što u njega stane, nego je i

prostor koji se lako može prekoraci vlastitom kreativnošću. To pokazuje ovo zaigrano multipliranje jednostavnih formi drukčijih sadržaja, koji su povezani željom da ne budemo ukalupljeni. Sasvim dobro.

› The screen is not merely a limit to what can be fitted into it, but it is also a space which can easily be stepped out of through creativity. This playful multiplication of simple forms of different contents connected through the desire not to be placed in a frame, demonstrates that. Quite nice.

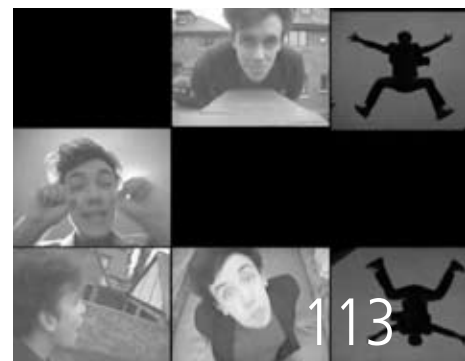
Jura Troje:

Izvrstan rad! Odlično odrađena montaža s veselim i zanimljivim rezultatom. U svakom slučaju, muzikalno, zabavno i dosjetljivo.

› Excellent work! Excellent editing with a lively and interesting result. In any case, this is a musical, fun and imaginative work.



GLASAČKE KUTIJE VOX BOXES



IGRAJ SE SA MNOM! PLAY WITH ME! JOACA-TE CU MINE!



DVD-R, mono, 2010, 3'01"

Režija › Directed by: Vitalie Glinca, Tamara Balan, Dana Mirzac, Mihai Mirzac, Alex Tulbure

Na filmu sudjelovali › In co-operation with: Mihaela Iordachescu, Vitalie Glinca, Marilena Radu, Alexei Batog, Tamara Balan, Dana Mirzac, Mihai Mirzac, Alex Tulbure, Victoria Rotaru

Voditelj › Group leader: Artistudio

Artistudio, Moldavija › Moldova

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film je nastao u sklopu društvenog projekta *Poštuj, pa ćeš i sam biti poštovan* te kao takav pomalo asocira na Unicefove reklame.

› The film was made as part of the social project "*Respect and you will be respected*" and as such is reminiscent of Unicef campaigns.

Diana Nenadić:

Mladenački svijet igre kao temeljni motiv ovoga filma naglašen je kolorističkom intervencijom u živu fotografiju, pjesmama i dječjim brojalica-ma, kao i dinamičnom kamerom. Efekti su začudni.

› The youthful world of play as the basic motif of this film is emphasized by colourist intervention into live cinematography, using songs and nursery rhymes and accompanied by dy-

namic camera work. The effects are amazing.

Boško Picula:

Spoj animiranog i igranog filma uvijek je atraktivan. Pridoda li mu se ista takva glazba, gledatelj može uživati u svakom kadru. Tako je i s ovom, doslovce razigranom filmskom pričom koja osvaja svojim istančanim osjećajem za boju, pokret i perspektivu.

› A combination of the animation and live action is always attractive. If we add to that the lively music, every frame is a pleasure to watch. This literally playful film story that draws us in with its fine sense for colour, movement and perspective, is no exception.

Jura Troje:

Ovo je prava, kao naručena

Unicefova promotivna poruka. Preljepo i tehnički izvrsno, što potencijalno bezobrazno izaziva ljubomoru ostalih filmaša. Kul!

› This is a real Unicef-like promotional ad. A beautiful and technically exceptional work with the potential to cause jealousy of other filmmakers. Cool!

FREESTYLE

DVD-R, stereo, 2010, 4'

Režija › Directed by: Adrian Kuchenreuther

Na filmu sudjelovao › In co-operation with: Thomas Rentschler

Samostalni autor › Independent author, Njemačka, Austrija › Germany, Austria

SINOPSIS › SYNOPSIS

Ovaj bi spot mogao odgovoriti na pitanje zašto volimo *skejtanje*.

› This video could be the answer to the question why we like skateboarding.

Diana Nenadić:

Glazba i *skejt* prokušani su adrenalinski spoj, a "riblje oko" i ekstremni donji rakursi efektan su stilizacijski dodatak. Sve je već viđeno drugdje, ali je u ovom spotu i dinamično i efektno.

› The music and the skateboard are a well-tested adrenalin combination, while the fish eye and the extreme lower angle are an effective stylistic bonus. Nothing that hasn't been seen elsewhere, but in this video it is very dynamic and effective.

Boško Picula:

Većinom sferično kadriran film, čija je vodeća vrlina kinetička energija središnjeg junaka koji uživa u svom slobodnom stilu i to s lakoćom prenosi na gledatelja. Sve je u pokretu i dokle god ti pokreti traju, film ima smisla. Čak i na kraju, kad se javi potreba za predahom. I odmakom.

› Mostly spherically framed film, its strongest point being the kinetic energy of the protagonist enjoying his freestyle and skillfully transferring that energy to the viewer. It's all about the movement and, as long as there is movement, the film makes sense. Even at the end, when there is a need to take a break. And a step back.

Jura Troje:

Samo ću reći – veselo, pozitiv-

no, nabrijano!

› I will only say – cheerful, positive and energetic!



JEDNOSTAVNO DIVNO – CHRIS FRIEDMAN JUST MARVELOUS – CHRIS FRIEDMAN

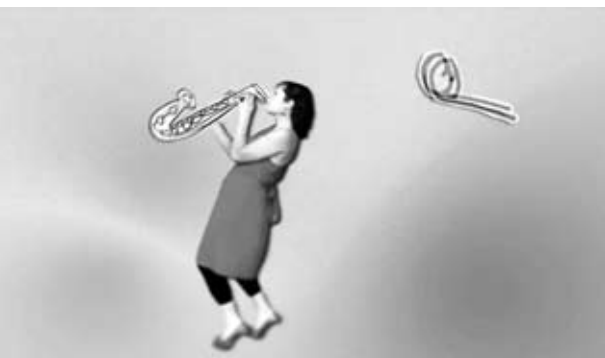


115

NAJMANJI U RAZREDU

THE SMALLEST OF THE
CLASS

DE KLEINSTE VAN DE
KLAS



DVD-R, stereo, 2010, 3'03"

Režija › Directed by: Turr Stuyck

Na filmu sudjelovala › In co-operation: Esther Van Hees

Voditelj › Group leader: Kristof De Win

MakingMovies, Belgija › Belgium

SINOPSIS › SYNOPSIS

Riječ je o animiranom spotu za pjesmu *De Kleineste Van De Klas* (Najmanji u razredu) Esther Van Hees.

› This is an animated video for the song *De Kleineste Van De Klas* (*The Smallest of the Class*) by Esther Van Hees.

Diana Nenadić:

Pjesma koju ilustrira ovaj glazbeni spot govori o tipičnoj dječjoj temi – o želji za što ranijim odrastanjem. Animirani crteži i pozadine u boji dojmljivo upotpunjuju tekst i živu sliku pjevačice.

› The song illustrated by this music video speaks about a typical children's theme – the desire to grow up faster. The animated drawings and backgrounds in colour impressively complement the lyrics and the live

action of the singer.

Boško Picula:

Ovaj bi se glazbeni videobroj slobodno mogao emitirati na bilo kojoj specijaliziranoj svjetskoj TV postaji, jer bi se isticao u moru manje-više predvidljivih uradaka. Čime? Šarmom, razigranošću i više nego dopadljivom sinergijom onoga što se čuje i onoga što se gleda.

› This music video could easily be played on any specialized international TV station because it stands out in a sea of more or less predictable videos. How? With its charm, playfulness and more than likeable synergy of the visual and the audio.

Jura Troje:

Ukratko rečeno, ovo je i *crtić* i *spotić*. Jako zgodno, tehnički izvr-

sno, pozitivno, veselo i duhovito.

› In short, this is both a cartoon and a video. Very cute, technically excellent, positive, cheerful and witty.



DVD, stereo, 3'45"

Režija › Directed by: grupa autora › group of authors

Voditeljica › Group leader: Tina Dolan

Coolmine Community School, Irska › Ireland

SINOPSIS › SYNOPSIS

Oscar je mnogo toga naučio u životu. Što to sve – reći će svojim kontemplacijama u ovom filmu.

› Oscar has learned a lot about life. What that is – he is going to tell us through his contemplations in this film.

Diana Nenadić:

U filmu s diskretno angažiranim porukom crtani lik u offu pripovijeda kako je miran virtualni svijet *Googlea* zamijenio stvarnim svijetom, suočivši se u njemu s ratom i nasiljem. Spoj minimalističkog crteža i fotografije začudan je.

› In this film containing a discreet message, the animated protagonist in voiceover tells us how he exchanged the peaceful virtual world of *Google* for the real world, only to find himself facing

war and violence. The combination of minimalist drawing and photography is amazing.

Boško Picula:

Oscar je punokrvni filmski junak, iako je sastavljen od samo nekoliko crta i kružnice. No, i to je dovoljno kad animatori znaju odakle polaze i kamo idu. U konkretnom slučaju polaze od razmišljanja koja na iskričav način zrcale razmišljanja svakog suvremenog čovjeka.

› Oscar is a full-blooded film hero even though he is made up of only a few lines and a circle. Still, that is enough when the animators know where they are coming from and what they want to do. In this case, they start with the thoughts that perfectly mirror the thoughts of every contemporary human.

Jura Troje:

Tako jednostavna i tako lijepa priča o životu. Izvrsno!

› So simple and so beautiful story about life. Excellent!



**OSCAROVO
RAZMIŠLJANJE
THE CONTEMPLATIONS
OF OSCAR**



OTISCI STOPALA FOOTPRINTS FUSSSPUREN



DVD-R, stereo, 2010, 9'59"

Režija › Directed by: Matthias Staudinger

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Andre Kowalewski, Bjorn Andersen, Philipp Kronenberg, Manuel Dabritz

Voditelj › Group leader: Matthias Staudinger

Samostalni autor › Independent author, Njemačka › Germany

SINOPSIS › SYNOPSIS

Tinejdžer zajedno s prijateljem traži formulu za uspjeh u ljubavi. Nažalost, bezuspješno ...

› A teenager and his friend are looking for a formula for success in love. Alas, they do not succeed...

Diana Nenadić:

Priča o zaljubljenom tinejdžeru koji se ne snalazi u tehnikama zavodačenja poput svojih vršnjaka. Radije osluškuje svoje "demone", koji mu nude rečenice iz gimnazijskih čitanki, poput one: "Biti ili ne biti?". Zbunjenost i zaljubljenost mladog "Hamleta" uvjerljivo su odglumljene.

› A story about a teenager in love who has a hard time handling the techniques of seduction, unlike his peers. He prefers to listen to his "demons" who provide

him with phrases from the classics of literature such as "To Be Or Not To Be?". The confusion and affections of the young Hamlet are convincingly performed.

Boško Picula:

O ljubavi, životu i ključnim odabirima najčešće se najozbiljnije govori među srednjoškolcima. To potvrđuje i ovaj seriozno realizirani film koji bi u određenim okolnostima mogao prerasti u vrlo dobru seriju za mlade. Scenarističkog i glumačkog potencijala uistinu mu ne nedostaje.

› Love, life and key decisions are usually most seriously discussed by high school students. This seriously executed film attests to that, and under certain circumstances it could easily be turned into a youth TV series. It certainly doesn't lack writing

and acting potential for it.

Jura Troje:

Kako prići curi i pritom se ne osramotiti? Kako voljeti i biti voljen? Vječno i preteško pitanje koje ostaje bez odgovora, ali ovo je, u svakom slučaju, zgodna potraga. Religijski su elementi nepotrebni, ali je u tim godinama svaka pomoć dobrodošla.

› How to approach a girl and not get embarrassed by doing it? How to love and be loved? An eternal and much too difficult a question that always remains unanswered, but this is, nonetheless, a worthy attempt at solving it. Religious elements seem unnecessary but at that age any help is welcome.



FREESTYLE

DVD-R, stereo, 2009, 3'42"

Režija › Directed by: Florian Mostasch

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Lemongrass

Voditelj › Group leader: Siegmund Skalar

Wien extra Medienzentrum, Austrija › Austria**SINOPSIS › SYNOPSIS**

Ovo je studija o javnoj gradskoj rasvjeti u Beču. Vjerovali vi ili ne.

› This is a study of the public street lighting system in Vienna. Believe it or not.

Diana Nenadić:

Kad se kamera "raspleše", izvori svjetla mogu proizvesti čudesne apstraktne učinke, kao u ovom primjeru "vizualne glazbe". Moglo bi i bez tehnološke podloge, koju pokretne kompozicije ovdje dojmljivo ilustriraju.

› When the camera starts to "dance", the sources of light can produce strange abstract effects, as is the case with this piece of "visual music". The film could do without the techno music background, here impressively illustrated here by moving compositions.

Boško Picula:

Odličnim eksperimentiranjem s mogućnostima filmske kamere postignut je izazovan i teško ponovljiv prikaz noći koji djeluje kao dio kakve vrhunske videoinstalacije. S jedne strane avangardno, s druge lirično, ovo je filmsko lutanje noćnim pejzažima prava posveta igri svjetla i mraka.

› By aptly experimenting with the possibilities of the film camera, the film achieves a challenging and difficult to repeat representation of the night, which seems like part of a top-notch video installation. On the one hand avant-garde, on the other hand lyrical, this cinematic wandering through night landscapes is a real tribute to the play of light and darkness.

Jura Troje:

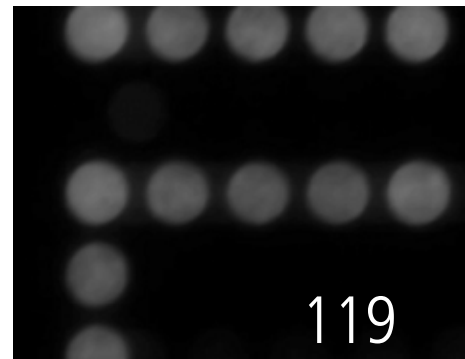
Zanimljiva igra kamerom potvrđena je ubojito dobrom montažom. Za tu je minutažu ipak potrebna priča, tako da ovaj eksperiment ipak dođe samo kao odmor za oči i razmišljanje o dosad pogledanim filmovima.

› An interesting play of the camera is further legitimized by amazing editing. However, a film of this length needs a story, so this nice experiment is more of a chance to rest our eyes and contemplate the other films in the programme.



ŠETNJA U NOĆI

A STROLL THROUGH THE NIGHT



119

ŠUMA FOREST ERDŐ

DVD-R, Stereo, 2011, 1'17"

Režija › Directed by: Michaela Tumova, Daniela Stara, Michal Cina, Václav Ira, Katerina Tumova

Na filmu sudjelovali › In co-operation: Angelika Borocz, Maria Bako

Voditelj › Group leader: Nandor Grosch

Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

SINOPSIS › SYNOPSIS

Dječja igra "lovce" među željeznim stupovima koja asocira na moderne videoigre.

› The children's game of tag among the iron poles, evoking modern video games.

Diana Nenadić:

Na efektanu su mizanscenu ovoga filma nedvojbeno utjecale videoigre, jer likovi koji prolaze ovom "šumom" nalikuju na figure iz virtualnog svijeta kojima uvijek netko manipulira. Inače ne bi našli izlaz iz šume.

› The effective mise-en-scène of this film has undoubtedly been influenced by videogames, because the characters passing through this "forest" resemble the characters from the virtual world that is always manipulated by someone. Otherwise they

would never leave the forest.

› Cute. No more nor less than that.

Boško Picula:

Film snimljen u jednom kadru prikaz je suvremeno shvaćene šume. Ta lucidna ideja ima pokrivača i u svome slobodnom stilu, i u stilizaciji prikazanoga. Ovdje se pokreti skladno nadovezuju na zadani prostor. Kratko, jasno i vizualno čisto.

› The film made in one shot is a representation of the contemporary take on a forest. This lucid idea is legitimized by its freestyle manner and its stylistic rendering. The movements gracefully compliment the given space. Short, sweet and visually very clean.

Jura Troje:

Zgodno. I ništa više od toga. Ni manje.



FREESTYLE

DVD-R, stereo, 2011, 2'

Režija › Directed by: Lewis White, Daniel Zinkant, Emma Rogers, Dan Ward, Isaac Smith, Sophie Tran, Jack Crocker, Corey Packer, Jon O'Brian, Robert Grant, Ben Holley, Shane Pugh, Andrew Henderson, Benjamin Maggs, Steve Drapes, Kimberley Burton, Dan Miller, Paul Wiltshire, Cindy Rawlings

Na filmu sudjelovao › In co-operation: Ben Ridolfi

Voditelj › Group leader: Elle Famham, Helen Hewitt, Ben Foley, Kate Timmons, Marcus Campbell

Suited and Booted Studios CIC, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom

SINOPSIS › SYNOPSIS

Film je pokušaj animiranja, to jest spajanja grafita i velikih objekata u kratki animirani film.

› The film is an attempt to animate, i.e. to merge graffiti and large objects into a short animated film.

Diana Nenadić:

U ovoj je animaciji sve moguće. Predmeti, likovi i oblici slobodno se kreću i preobražavaju u nešto drugo. Materijali i tehnike pritom se mijenjaju, a prizori se bešavno povezuju. Za privlačnu animaciju dovoljno ...

› In this animation anything is possible. The objects, the characters and the shapes move freely and transform into something else. The materials and techniques change in the process and the scenes follow seamlessly one

after the other. Enough for a very attractive animation...

Boško Picula:

Animacija koja "ulazi" u živi prostor, mijenja ga i oblikuje prema svojoj logici, najčešće rezultira filmovima koji ne mogu proći nezapaženo. To vrijedi i za ovo prožimanje stvarnog i animiranog, čija sirova ljepota od početka do kraja uspješno stvara vlastiti začudni svijet.

› An animation that "enters" a live action space, changing and re-shaping it in accordance with its own logic, usually results in films that cannot go unnoticed. That is also true of this amalgamation of the real and the animated, its raw beauty from the beginning to the end successfully creating its own amazing world.

Jura Troje:

Izvrсна stop animacija! Kratko i jezgrovito. Vrhunski!

› Excellent stop-animation! Short and concise! Top-notch!

**WALL-MATION POV**

121

RASPORED PROJEKCIJA

1. PROJEKCIJA › 1st SCREENING (70')**NEVIDLJIVI PLES › INVISIBLE DANCE**

slobodni stil › freestyle, 2011, 4'13"; Kinoklub Karlovac, Karlovac

ČINI KAKO ŽELIŠ DA TEBI ČINE! › DO AS YOU WOULD BE DONE BY! › CE NU-TI PLACE, ALTUIA NU-L FACE!

animirani › animated, 2009, 3'08"; Artistudio, Moldavija › Moldova

KIPUČI VIDEO › HOT BURNING VIDEO › HWA-KKEUN-HAN DONG-YOUNG-SANG

igrani › fiction, 2009, 7'; Kaywon High Shool of Arts, Južna Koreja › South Korea

GLASAČKE KUTIJE › VOX BOXES

slobodni stil › fiction, 2010, 1'44"; Charlie Hogg, Electric December, UK

MANE

igrani › fiction, 2010, 14'03"; Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC SKIG, Gunja

OTISCI STOPALA › FOOTPRINTS › FUSSSPUREN

slobodni stil › freestyle, 2010, 9'59"; Matthias Staudinger, samostalni autor › independent author, Njemačka › Germany

SAČUVAJ ZA DRUGO JUTRO › SAVE IT FOR THE MORNING AFTER

dokumentarni › documentary, 2010, 8'32"; Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

OGRADA! › FENCE! › GARDUL!

animirani › animated, 2010, 2'24"; Artistudio, Moldavija › Moldova

UČENIK UČENICIMA › A STUDENT TO STUDENTS

dokumentarni › documentary, 2010, 10'44"; Kino Klub Vukovar, Vukovar

1000 ŽDRALOVA › 1000 CRANES

animirani › animated, 2011, 3'19"; Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

2. PROJEKCIJA › 2nd SCREENING (63'20")**IGRAJ SE SA MNOM! › PLAY WITH ME! › JOACA-TE CU MINE!**

slobodni stil › freestyle, 2010, 3'01"; Artistudio, Moldavija › Moldova

TRAČNICE › RAIL

igrani › fiction, 2010, 6'08"; First Light, Studio 28, UK

IZADI NA SVJETLO › COME INTO THE LIGHT

slobodni stil › freestyle, 2011, 5'32"; Udruga Luža, Dubrovnik

PEGASUS

dokumentarni › documentary, 2011, 8'30"; Filmski i video klub Šibenik, Šibenik

KRAJ IGRE › GAME OVER

igrani › fiction, 2010, 3'35"; Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

PARANOJA 2 › PARANOIA 2

igrani › fiction, 2010, 1'30"; Radionica › Workshop "Nature Days", Litva › Lithuania

VRISAK › SCREAM

igrani › fiction, 2011, 2'09"; Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

"MELANKOLIJA" › "MELANCHOLY"

slobodni stil › freestyle, 2011, 5'03"; Sebastian Antonio Kukavica, samostalni autor › independent author, Rijeka

U POTRAZI ZA PRIJATELJEM › THE SEARCH FOR A FRIEND › YSTÄVÄÄ ETSIMÄSSÄ

igrani › fiction, 2010, 7'47"; Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland

MAGAREČA POSLA › MONKEY BUSINESS

animirani › animated, 2010, 5'33"; Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

RUSTICUS

dokumentarni › documentary, 2011, 9'56"; "Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije, Osijek

TOXIC TOMATOES

animirani › animated, 2010, 1'40"; Vanima, Varaždin

TAKO TEŠKO › SO HARD

igrani › fiction, 2010, 3'16"; Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

SCREENING SCHEDULE

3. PROJEKCIJA › 3rd SCREENING (63'21")**SLADOLEDNI FILM › THE ICE CREAM FILM**

slobodni stil › freestyle, 2010, 3'30"; Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo › United Kingdom

VOO D.O.O. › VOOODOO

igrani › fiction, 2010, 5'45"; Blank filmski inkubator, Zagreb

KAKICA › POOP

animirani › animated, 2010, 6'; Korea Animation High School, Južna Koreja › South Korea

SLOMLJENI KOMADIĆI › BROKEN PIECES › SKÅR

igrani › fiction, 2010, 9'40"; Station Next, Danska › Denmark

EKO PSIHO › ECO PSYCHO

igrani › fiction, 2010, 1'; "Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije, Osijek

WALL-MATION POV

slobodni stil › freestyle, 2011, 2'; Suited and Booted Studios CIC, UK

ZLA TIPKOVNICA › BAD KEYBOARD

dokumentarni › documentary, 2011, 4'17"; Foto video klub "35mm" Križ, Križ

GEOMETRIJSKE ANIMACIJE › GEOMETRIC CARTOONS › FIGURAS**GEOMÉTRICAS ANIMADAS**

animirani › animated, 2011, 2'; Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain

MOJ NESTAŠNI SUSJED › MY NAUGHTY NEIGHBOUR

igrani › fiction, 2010, 10'42"; Klemen Berus, samostalni autor › independent author, Slovenija › Slovenia

KAD JEDNOM SMRKNE DRUGOM SVANE › ONE MAN'S DAWN IS ANOTHER MAN'S DUSK

animirani › animated, 2011, 3' 38"; Kinoklub Karlovac, Karlovac

LEOPOLD DRAPULA – ŠTORIJA O GLADI › LEOPOLD DRAPULA – A STORY ABOUT HUNGER

igrani › fiction, 2010, 11'40"; Pulska filmska tvornica, Pula

PRVI APRIL › APRIL'S FOOLS

animirani › animated, 2010, 2' 20"; Centar za film i video Dubrava, Zagreb

4. PROJEKCIJA › 4th SCREENING (60'03")**VREMENSKI RESTORAN › TIME RESTAURANT**

animirani › animated, 2010, 5'41"; Gyeonggi Art High School, Južna Koreja › South Korea

POSLEDNJA PRINCEZA › THE LAST PRINCESS › AZ UTOLOSÓ LIVOSKAJA

igrani › fiction, 2010, 3'07"; Sean Conroy, samostalni autor › independent author, Irska › Ireland

BOBA

dokumentarni › documentary, 2010, 10'; Almodovarci, Medicinska škola Osijek, Osijek

DANDELIOS

animirani › animated, 2011, 1'25"; Vanima, Varaždin

NAOPAKO › UPSIDE DOWN › EN VERDEN VENDT PÅ HOVEDET

igrani › fiction, 2010, 7'37"; Station Next, Danska

MY BODY IS A CAGE

animirani › animated, 2010, 2'; Škola likovnih umjetnosti, Split

JEDNOSTAVNO DIVNO – CHRIS FRIEDMAN › JUST MARVELOUS – CHRIS FRIEDMAN

slobodni stil › freestyle, 2010, 4'; Adrian Kuchenreuther, samostalni autor › independent author, Njemačka, Austrija › Germany, Austria

JEDAN DAN U ŽIVOTU BICIKLA › A DAY IN THE LIFE OF A BICYCLE

igrani › fiction, 2011, 7'10"; Video skupina Doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar

UHVAĆENO NA FILMU › CAUGHT ON CAMERA

igrani › fiction, 2010, 3'31"; Ana Mares, Roxana Savastru, Electric December, Ujedinjeno Kraljevstvo, Rumunjska › United Kingdom, Romania

FOTO SESION › PHOTO SESSION

animirani › animated, 2011, 40"; Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

PAKET › THE PACKAGE

igrani › fiction, 2011, 8'; Foto-video grupa Graditeljske škole Čakovec, Čakovec

ŠUMA › FOREST › ERDŐ

slobodni stil › freestyle, 2011, 1'17"; Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

KUTIJA › THE BOX

igrani › fiction, 2010, 6'; Shanghai American School, Južna Koreja › South Korea

RASPORED PROJEKCIJA

5. PROJEKCIJA › 5th SCREENING (60'03'')

NAJMANJI U RAZREDU › THE SMALLEST OF THE CLASS › DE KLEINSTE VAN DE KLAS

slobodni stil › freestyle, 2010, 3'03"; MakingMovies, Belgija › Belgium

SVAKI NOVI DAN › EACH NEW DAY

slobodni stil › freestyle, 2011, 3'24"; Kazalište Tvornice lutaka, Zagreb

BALON › BALLOON

animirani › animated, 2011, 2'30"; Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, N.T., Hong Kong (Kina › China)

TRAGOVI ZA SUTRA › TRACES FOR TOMORROW

dokumentarni › documentary, 2010, 9'55"; Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC SKIG, Gunja

KAKO JE MOGLA › HOW COULD SHE ?

igrani › fiction, 2010, 4'06"; Kevin Rieg, nezavisni autor › independent author, SAD › USA

VIRTUALNI PRIJATELJI › VIRTUAL FRIENDS

igrani › fiction, 2010, 1'44"; Durham County Council, The Forge and Arpeggio Films, Electric December, UK

ISTINA › THE TRUTH

igrani › fiction, 2010, 6'30"; Centar za film i video Dubrava, Zagreb

SVATKO OBRADUJE SVOJ VRT › EVERYBODY WORKS THEIR OWN GARDEN

igrani › fiction, 2011, 9'47"

X. gimnazija "Ivan Supek", Zagreb

ODLUKA › THE DECISION

animirani › animated, 2010, 3'31"; Electric December, UK

DOMINUS VITAE

igrani › fiction, 2011, 9'57"; Filmska Autorska Grupa "Enthusia Planc", Samobor

BESCILJNO › AIMLESS › NO DIRECTION › SIN RUMBO

igrani › fiction, 2010, 9'56"; Cinema en curs (A Bao A Qu), Španjolska › Spain

6. PROJEKCIJA › 6th SCREENING (63'30'')

ŠKOLSKI ODMOR LJUDEVITA GAJA › LJUDEVIT GAJ'S GREAT RECESS

igrani › fiction, 2011, 7'06"; Kinoklub Karlovac, Karlovac

TO JE DIJETE BIO RASTKO › THE CHILD WAS CALLED RASTKO › TO DETE BEŠE RASTKO

animirani › animated, 2011, 4'34"; Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

SLUŽBA U VUKOVARU › SERVICE IN VUKOVAR

dokumentarni › documentary, 2010, 11'35"; Kino Klub Vukovar, Vukovar

ŠETNJA U NOĆI › A STROLL THROUGH THE NIGHT

slobodni stil › freestyle, 2009, 3'42"; Wien extra Medienzentrum, Austrija › Austria

NEOČEKIVANI PAD › THE UNEXPECTED FALL

animirani › animated, 2010, 2'45"; Centar za film i video Dubrava, Zagreb

RETOUR › RETUR

igrani › fiction, 2010, 14'; Station Next, Danska › Denmark

NIZ › THE SEQUENCE

slobodni stil › freestyle, 2011, 1'47"; Blank filmski inkubator, Zagreb

OKRUTNOST U ZABLUDI › DELUSIONAL CRUELTY

animirani › animated, 2010, 2'30"; Jack Doyle, samostalni autor › independent author, Irska › Ireland

KORDUNAŠKI TUP MODEL › KORDUN TOP MODEL

igrani › fiction, 2010, 8'; Blank & Suncokret Gvozd, Zagreb

BAKO NEMOJ TO PUŠITI › DON'T SMOKE THAT ALREADY, GRANNY › UŽ TO NEHUL, BABIČKO

animirani › animated, 2009, 2'28"; Animácie-OCET o.p.s., Republika Češka › Czech Republic

ŠALTANJE › CHANNEL SWITCHING

animirani › animated, 2010, 2'40"; VK Mursa Osijek, Osijek

VELIKA ILUZIJA › GRAND ILLUSION

animirani › animated, 2010, 2'20"; Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

SCREENING SCHEDULE

7. PROJEKCIJA › 7th SCREENING (61'59")**PRIČA O BIBLIOBUSU › STORY OF BIBLIOBUS**

dokumentarni › documentary, 2011, 3'53"; Kinoklub Karlovac, Karlovac

VOLI TE EMILY › LOVE EMILY

igrani › fiction, 2010, 3'38"; North West Film School, Irska › Ireland

OTAPANJE › DISSOLUTION

animirani › animated, 2010, 3'34"; SCF 98, Niš, Srbija › Serbia

IZVAN FOKUSA › OUT OF FOCUSslobodni stil › freestyle, 2011, 2'06"; Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja
Gunja-MMC SKIG, Gunja**ROĐENDANSKI POKLON › THE BIRTHDAY PRESENT**

igrani › fiction, 2011, 4'06"

Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

OSCAROVO RAZMIŠLJANJE › THE CONTEMPLATIONS OF OSCAR

slobodni stil › freestyle, 2010, 3'45"; Coolmine Community School, Irska › Ireland

NAPOLITANKA › WAFERS

igrani › fiction, 2011, 3'38"; Logos video, Pazin

NAJGORE MOGUĆE › TAKING THE BISCUIT

igrani › fiction, 2010, 2'24"; North West Film School, Irska › Ireland

SOMNIUM

igrani › fiction, 2010, 9'40"; Arran Tenzin Bradstock, samostalni autor ›

independent author, Irska › Ireland

WHITEYEVA POSLOVNA AVANTURA › WHITEY'S BUSINESS ADVENTURE

animirani › animated, 2011, 1'15"; CTK Osijek, VK Mursa Osijek, Osijek

UBOJSTVO U ELWOODU; POČETAK › THE ELWOOD KILLING; THE BEGINNINGigrani › fiction, 2010, 9'23"; Alfie Hollingsworth, samostalni autor › independent
author, Irska › Ireland**4:27 UJUTRO › 4:27 am**igrani › fiction, 2010, 6'08"; Sean Murphy, samostalni autor › independent author,
Irska › Ireland**ZOMBIE EVOLUTION VOLUME 1**igrani › fiction, 2011, 8'30"; Mihael Đaković, samostalni autor › independent
author, Slavonski Brod

POPRAATNI PROGRAM

SIDE PROGRAM

126

16. FILMSKA REVIIJA MLADEŽI & 4th FOUR RIVER FILM FESTIVAL



Revija i Festival više nisu jedino, ali su zasigurno najsadržajnije filmsko događanje u Karlovcu. Premda je glavni, natjecateljski program iz godine u godinu sve kvalitetniji, njegov ga popratni segment itekako prati u stopu. Festivalne goste, ali i karlovačku publiku, ove godine očekuje:

Jedinstveno kino pod vedrim nebom u okrilju Staroga grada Dubovca, odnosno program **Dubovac Open Air** koji će “ugostiti” čak dva filma s nedavno održanog Festivala igranog filma u Puli. Ne radi se o bilo kakvim filmovima, već se radi o apsolutnom pobjedniku ovogodišnje *Pule*, o igranom filmu *Kotlovina* redatelja Tomislava Radića te o prvijencu redatelja Alda Tardozzija, o filmu *Fleke* – jedinom hrvatskom dugometražnom ostvarenju prikazanom na platnu ovogodišnjeg *Sarajevo Film Festivala*.

Već tradicionalan program za najmlađe filmofile, **Filmski 5+ uz Dukatino**, započinje *Sinjim galebom* – prvim hrvatskim filmom namijenjenim dječjoj publici. Nastavlja se *Malim letećim medvjedima*, hit-serijom *Zagreb Filma* s početka devedesetih godina. Uz spomenutu pomorsku akciju i *Male leteće medvjede*, ovaj program donosi *Planet 51* – i više nego do-

bar španjolski odgovor na recentne *Disneyjeve* uspješnice.

Programski segment osmišljen za same goste Revije i Festivala u okviru kojega se prezentiraju slični festivali i radionice posvećene srednjoškolskom filmu u Hrvatskoj i svijetu je **Srednjoškolci predstavljaju srednjoškolcima**. Na ovogodišnjem **SPS** tapetu su: irski *Fresh Film Festival*, talijanski *Timeline Film Fest*, norveški *Nordic Youth Film Festival*, mađarski *Kid's Eye Film Festival* i srpski *Youth Media Summit*.

Za dobar će zvuk na kraju svakog filmskog dana u sklopu **Glazbenog programa** biti zaslužni, redom: renomirani karlovački bend *Chocolate Nipples*, zatim “žutokljunci” iz glazbenog sastava *Deph* i, na kraju, DJ-ica *Blagajnica* *hoće ići na more*.

► The YFF and FRFF are no longer the only film event in Karlovac but they are definitely the one with the most to offer. As the main competition program gets better and better with every year, the side program follows suit. This year, the festival guests and the residents of Karlovac are in for:

A unique cinema under the open sky at the Old Fort Dubovac,

offering the program **Dubovac Open Air** which will showcase two films just arrived from the Pula Film Festival. These are not just any films, one is the absolute winner of this year's Pula, the feature directed by Tomislav Radić, *Kotlovina*, while the other is a feature debut by Aldo Tardozzi, *Spots* – the only Croatian film screened at this year's Sarajevo Film Festival.

The already traditional program for the youngest film fans, **Film 5+ with Dukatino**, kicks off with *The Blue Seagull* – the first Croatian film for young audiences. The program continues with *The Little Flying Bears*, Zagreb Film's hit-series from the early 90s. In addition to this seafaring adventure and the little bears that fly, the program also brings you *Planet 51* – a very successful Spanish alternative to Disney's recent hits.

The segment of the program designed for the guests of the festival themselves, which presents similar festivals and workshops of high school film from Croatia and abroad is called **High School Kids for High School Kids**. This year it showcases the Irish *Fresh Film Festival*, *Timeline Film Fest* from Italy, the Norwegian Nor-

dic *Youth Film Festival*, *Kid's Eye Film Festival* held in Hungary and *Youth Media Summit* from Serbia.

The Music Program will offer a fun music menu at the end of every film day, and making sure that happens this year are: a renowned band from Karlovac, *Chocolate Nipples*, our own “yellow crew” *Deph*, and on the last day, DJ *Cashier Wants to Go to the Seaside*.



DUBOVAC OPEN AIR

KOTLOVINA
KOTLOVINA

Uloge › Cast: Mirela Brekalo Popović, Suzana Nikolić, Melita Jurišić, Draško Zidar, Igor Kovač
 Režija i scenarij › Director and script: Tomislav Radić
 Direktor fotografije › Director of Photography: Vedran Šamanović
 Montaža › Editing: Maja Filjak Bilandžija
 Produkcija › Production: Korugva d.o.o., HRT
 Trajanje › Runtime: 120'
 Godina i zemlja izdanja › Year and country: Hrvatska › Croatia; 2011.

SINOPSIS › SYNOPSIS

Velika se obitelj okuplja na vikendici kako bi ugostila rođakinju Mimi (**Melita Jurišić**), australsku Hrvaticu koja nakon smrti supruga dolazi u posjet domovini. Iz nje je otišla s majkom još kao djevojčica, ostavivši tamo dvije sestre koje nikad nisu došle za njima. Sad se u njezinu čast priprema obiteljsko sijelo, s tradicionalnom kotlovinom, a za stolom se u jednom trenutku nađe više od petnaest uzvanika. Ono što bi trebalo biti opušteno obiteljsko druženje pretvori se u nešto sasvim drugo ...

› A big family gathers at their weekend house to welcome their cousin Mimi (**Melita Jurišić**), an Australian of Croatian descent who has come to visit her homeland after her husband died. She

left for Australia with her mother when she was just a little girl, leaving behind two sisters who never followed them. Now, a family feast is being thrown in her honour, with a traditional pork stew, and at one point there are more than a dozen people at the table. What was supposed to be a relaxed family gathering turns into something entirely different ...

Radićeva je *Kotlovina* posljednji dio svojevrsnog triptiha, koji uključuje filmove *Što je Iva snimila* 21. listopada 2003. i *Tri priče o nesparanju*. Snimljen vještom, "reportažnom" kamerom pokojnog Vedrana Šamanovića, film je na posljednjem Festivalu igranog filma u Puli osvojio čak 6 Zlatnih arena, između ostalih i onu za najbolji film (**Tomislav Radić**), kao

i onu za najbolju žensku ulogu (**Mirela Brekalo Popović**). No, osim Mirele, u Radićevom se kadru u jednom trenutku nađe i više od petnaest glumaca koji aktivno sudjeluju u radnji. Dok se lamentira o Europskoj uniji, socijalizmu i hrvatskom prokletstvu (iako se nipošto ne radi o nostalgичnom sjedinjenju (!) matice i dijaspori), vrlo brzo shvatite da sva ta brbljanja uopće nisu važna. Jedino je bitno kakvi su to ljudi, a to nam redatelj uspijeva ocrtnati vrlo rafinirano. Vrstan je posao "odradila" i montažerka, s obzirom na to da u filmu sve do objavlne špice uopće nema glazbe. U svakom slučaju, nakon Pulske je arene na redu i karlovački Stari grad.

› Radić's *Pork Stew* is the last segment of the triptych that in-



DUBOVAC OPEN AIR

corporates the films: *What Iva Recorded on 21st October 2003* and *Three Stories about Sleeplessness*. Skilfully shot in a “report” style by the late Vedran Šamanović, the film won as many as six *Golden Arenas* at this year’s Pula Film Festival, including the one for the best film (**Tomislav Radić**), and the best leading female role (**Mirela Brekalo Popović**). However, in addition to Mirela, at one point, there are as many as fifteen actors in Radić’s frame participating in the narrative. While they are discussing the European Union, socialism and the Croatian malediction (though this is in no way a film about the nostalgic reunification of the homeland and diaspora), the viewer soon realises that all this chatter is not important at all. What matters is what these people are like, and

the director manages to portray that in a very refined way. A lot of credit also goes to the film’s editor since there is no music at all in the film until the end credits. In any case, after the Arena in Pula, the Old Fort of Dubovac is next.



KOTLOVINA
KOTLOVINA

129

DUBOVAC OPEN AIR

FLEKE
SPOTS

Uloge › Cast: Iskra Jirsak, Nika Mišković, Živko Anočić

Režija i scenarij › Director and script: Aldo Tardozi

Direktor fotografije › Director of Photography: Darko Drinovac

Montaža › Editing: Mato Iljić

Produkcija › Production: Kinoteka d.o.o.

Trajanje › Runtime: 93'

Godina i zemlja izdanja › Year and country: Hrvatska › Croatia; 2011.

SINOPSIS › SYNOPSIS

Lana (Iskra Jirsak) je zgodna djevojka iz prosječne zagrebačke obitelji, koja se sprema provesti noć sa svojim novim dečkom Igorom (Živko Anočić). Na putu do koncerta, Igor i Lana (kojoj je to prvo seksualno iskustvo) odluču voditi ljubav u taksiju Igorova prijatelja. Stvari krenu po zlu kad se usred njihove intime na taksu radiju začuju zvukovi iz drugog taksija koji je negdje u gradu. Očito je da se radi o pljački i pokušaju ubojstva. Lana želi prekinuti njihovu seksualnu igru, ali Igor odluči nastaviti te Lanu prisili na odnos. Lana bježi i u noćnom klubu susreće Irenu (Nika Mišković), prgavu i problematičnu djevojku koja noć provodi u potrazi za drogom. Zbog spleta okolnosti, počevši od policijske racije u lokalu, Lana i

Irena zajedno lutaju gradom.

› Lana (Iskra Jirsak) is a pretty girl from an average Zagreb family who is planning to spend the night with her new boyfriend Igor (Živko Anočić). On their way to a concert, Igor and Lana (for whom it is the first sexual experience) decide to make love in the taxi of Igor's friend. Things go wrong when in the middle of their intimate moment on the taxi radio they hear sounds coming from another taxi somewhere in the city. It is clear that what they are hearing is a robbery and an attempted murder. Lana wants to stop what they're doing but Igor decides to go on and forces Lana to have intercourse. Lana escapes and at a night club encounters Irena (Nika Mišković), a violent, problematic

girl who is looking for drugs. In a series of events, starting with a police raid at the club, Lana and Irena spend the night wandering around the city.

Samo jedan hrvatski film povezuje sve veće regionalne filmske festivale ove godine – Pulu, Sarajevo i Motovun. Radi se upravo o *Flekama*, dugometražnom prvijencu mladog akademskog redatelja Alda Tardozi, o jedinom hrvatskom filmu koji se našao u natjecateljskom programu 17. Sarajevo Film Festivala. Aldo je inspiraciju za priču pronašao u tragičnom događaju iz 1998. godine (sama je radnja filma i smještena u devedesete), kad su dvije srednjoškolke prvo pokrale svoje roditelje, a potom na ulici u Sesvetama, pod utjecajem tableta, ubile taksista



130

DUBOVAC OPEN AIR

s namjerom da ga opljačkaju. Nemili je događaj bio samo okidač koji je Tardozića inspirirao da prikaže odnos između dviju sedamnaestogodišnjakinja koje u jednoj večeri prožive nekoliko tragičnih situacija. Ovo je drama s elementima trilera, koja donosi priču o djevojačkom prijateljstvu, naivnosti, osveti i izgubljenosti mladosti. Film kao stvoren za srednjoškolski filmski festival :-)!

► Only one film links all the major film festivals in the region this year – Pula, Sarajevo and Motovun – and that is the film *Spots*, a feature debut by a young, academy-trained director, Aldo Tardozi, the only Croatian film screened in competition at the 17th Sarajevo Film Festival. Aldo found the inspiration for the film in a tragic event that happened

in 1998 (the film itself takes place in the 1990s), when two high school students first stole money from their parents, and then under the influence of pills on the streets of Sesvete, killed a taxi driver in order to rob him. The terrible event was just a starting point which helped Tardozi portray the relationship between two seventeen-year-old girls, who go through several tragic situations in one evening. This drama with elements of thriller brings a story about friendship between girls, naivety, revenge and lost youth. The film is just what a high school film festival needs :-)!



FLEKE
SPOTS

131

FILMSKI 5+ UZ DUKATINO

SINJI GALEB

THE BLUE SEAGULL

Uloge › Cast: Suad Rizvanbegović, Tihomir Polanec, Darko Slivnjak, Boris Ivančić

Režija › Director: Branko Bauer

Scenarij › Script: Branko Bauer, Josip Barković

Direktor fotografije › Director of photography: Nikola Tanhofer

Produkcija › Production: Jadran Film d.d.

Trajanje › Runtime: 92'

Godina i zemlja izdanja › Year and country: Jugoslavija › Yugoslavia; 1953.

SINOPSIS › SYNOPSIS

Radnja filma smještena je u razdoblje između dvaju svjetskih ratova, u siromašno ribarsko mjesto. Dječak Ive (Suad Rizvanbegović) se s prijateljima otisne na more kako bi zaradio novac i otplatio dugove svoga oca. Družina svoju brodicu naziva *Sinji galeb*. Isprva sve teče po planu, ali nakon nekog vremena družina počne remetiti planove pomorskim krijumčarima koji su predvođeni Lorencom. Nakon mnogih komplikacija, krijumčari bivaju pohvatani, a njihov brod ostaje kao залог za isplatu duga Ivina oca.

› The film takes place in the period between the two world wars, at a poor fishing village. The boy Ive (Suad Rizvanbegović) and his friends sail out to the sea to make

money and pay off Ivo's father's debts. The group name their boat the Blue Seagull. At first everything goes as they planned, but after a while they find themselves interrupting a smuggling operation led by Lorenzo. Many obstacles later, the smugglers are caught while their boat stays as a down payment for Ivo's father's debt.

Sinji galeb, film nastao prema lektirnom klasiku Tone Seliškara *Družba Sinjeg galeba*, prvi je hrvatski film namijenjen djeci i mladima. Nastao je 1953. godine, a privenac je Branka Bauera koji je svoju karijeru započeo, ali i završio dječjim filmom (Boško Buha, op. ur.). Film je već tada postigao ono što se sportskim rječnikom naziva *hat trick* – ovjenčan nagradama struke, postao je omiljen

i od strane "velike" i od strane "male" publike. 58 godina nakon premijere, prvi omladinski film stiže u Karlovac na omladinsku Reviju i Festival.

› The Blue Seagull is based on Tone Seliškar's written classic *The Blue Seagull Gang* and it was the first Croatian film for children and youth. Made in 1953, it was Branko Bauer's debut, who started but also finished his career with a film for kids (Boško Buha). The film immediately became a hat-trick success – it won numerous awards and became a favourite with both kids and adults. 58 years after its premiere, the first film for kids comes to Karlovac to the kids film festival!



FILM 5+ WITH DUKATINO

Režija › Director: Jean Sarault

Scenarij › Script: Jean-Pierre Liccioni, Pero Kvesić

Animacija › Animation: Jean Sarault, Neven Petričić, Dušan Vukotić

Montaža › Editing: S. Bouilly, J. Yared

Produkcija › Production: Zagreb Film

Trajanje › Runtime: 3 x 23'45"

Godina i zemlja izdanja › Year and country: Hrvatska, Kanada › Croatia, Canada; 1990.

SINOPSIS › SYNOPSIS

Mjesto je radnje ovog animiranog serijala stoljetna šuma u koju nikad nije kročila ljudska noga. Ona je dom fantastične zajednice životinja koju predvodi mudri stari medvjedić Platon. U tome mu pomažu leteći medvjedići, najviše Tina i Dado koji uvijek slušaju njegove savjete, baš kao i savjete sove zvane Grga. U svakoj epizodi krilati medvjedići pokazuju kako hrabrost, povjerenje i mašta mogu prevladati opasnosti i vratiti sklad u njihovo obitavalište – šumu.

› This animated series takes place in an ancient forest where the human foot has never trodden. The forest is home to an amazing community of animals led by the wise old bear Plato. He is aided by the flying bears, espe-

cially Tina and Dado who always listen to his advice, just like the advice from the wise owl called Grga. In each episode the winged little bears show us how courage, trust and imagination can overcome danger and restore harmony to their habitat – the forest.

“U šumarku skrivenom, medvjeda je malih dom. Oni čak i lete, pogledajte!” pjesmica je koja odzvanja u vrtićima već posljednjih dvadeset godina. I to ne samo u Hrvatskoj, nego i diljem svijeta. Upravo je ona zaštitni znak animiranog serijala *Mali leteći medvjedi*, koji je uz *Profesora Baltazara* zasigurno najveći izvozni proizvod *Zagreb Filma*. Naime, Dado i Tina samo su neki od mnogo dražesnih likova koji su osmišljeni kao kombinacija leptira i medvje-

da. Njihov je glavni zadatak spasiti šumarak od lasica, Smucala i Smradca: “Kao jedan, borit će se svi i šumu spasiti!”

› The theme song from the series has been sung in kindergartens not only in Croatia but around the world for the last twenty years. The song is the trade mark of the series *The Little Flying Bears*, which is, next to *Professor Balthazar*, probably the greatest export product of *Zagreb Film*. That is, Dado and Tina are only two among the many colourful and endearing characters designed as a combination of a bear and a butterfly. Their mission is to protect the forest from weasels Smucalo and Smradac and *fight as one to save the forest!*



MALI LETEĆI MEDVJEDI

1 i 2 (2 x 3 epizode)

THE LITTLE FLYING BEARS

1 and 2 (2 x 3 episodes)



PLANET 51



134

FILMSKI 5+ UZ DUKATINO

Uloge › Cast: Marko Markovčić, Enes Vejzović, Davor Gobac, Igor Bišćan

Režija › Director: Jorge Blanco, Javier Abad, Marcos Martínez

Scenarij › Script: Joe Stillman

Montaža › Editing: Alex Rodríguez

Produkcija › Production: Ilion Animation, HandMade Films, Antena 3 Films

Trajanje › Runtime: 91'

Godina i zemlja izdanja › Year and country: Španjolska, UK, SAD › Spain, UK, USA; 2009.

SINOPSIS › SYNOPSIS

Astronaut Chuck zabunom sleti na Planet 51 gdje žive zeleni izvanzemaljci. Uvjeren je da je on prvo biće koje je uopće kročilo na Planet, ali na svoje veliko iznenađenje otkrije da nije sam. Planet je naime naseljen malenim, simpatičnim, zelenim bićima koja žive mirnim životom i čije kuće nalikuju američkim kućicama iz ranih pedesetih godina 20. stoljeća. Strah ih je jedino invazije izvanzemaljskih bića, a Chuck izgleda baš kao jedno od njih.

› Astronaut Chuck lands by mistake on Planet 51 inhabited by green aliens. Convinced that he is the first being ever to walk on the Planet, to his great surprise, he finds out that he is not alone. Cute, tiny, green beings live their quiet little lives on the Planet and

their houses resemble American suburban houses from the 1950s. Their only fear is an extraterrestrial invasion and Chuck looks precisely like one of the aliens.

Planet 51 urnebesna je animirana priča nastala u madridskom animacijskom studiju *Ilion*. S budžetom od 49 milijuna eura, najskuplji je španjolski film svih vremena. Iako su redatelji debitanti, scenarist filma prokušano je ime koje stoji iza velikih projekata, a jedan je od njih i *Shrek*. Upravo se zato može reći da je film podjednako namijenjen i djeci i odraslima, uz to što se s protagonistima mogu poistovjetiti i maleni i veliki. Uostalom, *Planet 51* lukavo ismijava ljudski rod pričom o drugom planetu. Tamo su uloge koje često vidamo na velikim ekranima zamijenjene, što, naravno, dovodi do niza komičnih situacija. Osim

toga, karlovačke će *klince* zasigurno oduševiti i činjenica da je film sinkroniziran na hrvatski jezik.

› *Planet 51* is a hilarious animated story created in the Madrid animation studio *Ilion*. With a budget of 49 million euro, it is the most expensive Spanish film ever made. Even though the directors are newcomers, the author of the script is a renowned writer behind big projects such as *Shrek*. That is precisely why the film is a hit with kids and adults alike, and they can all identify with the protagonists. *Planet 51*, cleverly makes fun of the human race with a story about another planet with the same fears. Here, the roles are reversed, which leads to a series of funny situations. Also, the kids in Karlovac will definitely be delighted to hear that the film is dubbed into Croatian. ♥

/HIGH SCHOOL KIDS FOR HIGH SCHOOL KIDS

Nordic Youth Film Festival norveška je manifestacija posvećena mladim filmskim autorima u dobi između 15 i 25 godina, a u lipnju je ove godine imala svoje deveto izdanje. Proizašao iz želje da potakne djelovanje lokalnih mladih filmskih stvaraoca, NUFF ih je tijekom vremena povezao s njihovim vršnjacima iz svih dijelova svijeta, izgradivši zavidnu mrežu kontakata. Osim projekcija, NUFF organizira i različite radionice, na kojima mladi autori blisko surađuju s eminentnim stručnjacima iz područja filmske umjetnosti – i to ne samo iz Norveške, nego iz čitave Europe. Detalji o čitavom projektu *Nordij-*

ske filmske revolucije nalaze se na www.nuff.no.

› *Nordic Youth Film Festival* is a Norwegian event dedicated to young film authors (ages 15-25), and in June of this year it celebrated its ninth edition. The festival developed out of a desire to encourage local young filmmakers to make films, while, over time NUFF put them in contact with their peers from around the world, creating a considerable network of contacts. In addition to screenings, NUFF also organizes various workshops in which young authors work closely with renowned experts in film

art, from Norway and the rest of Europe. Find out more about the entire project of the *Nordic Film Revolution* at: www.nuff.no.



NORDIC YOUTH FILM FESTIVAL



Ponižen i uvrijeđen › Humiliated and Offended › Humilhados e Ofendidos

igrani › fiction (18'); Dany Horiuchi and Salvador Palma; Portugal

Gdje si bio? › Where were you? › Var du där dí?

igrani › fiction (8'); Victor Lindgren; Švedska › Sweden

More mogućnosti › Ocean of opportunities › Hav av muligheter

igrani › fiction (10'); Andreas Augdahl, Hlkon Anton Olavsen, Norveška › Norway

Teorija boja › Theory of Colours › Fargelcré

igrani › fiction (11'); Emilie Blichfeldt; Norveška › Norway

SREDNJOŠKOLCI PREDSTAVLJAJU SREDNJOŠKOLCIMA

**SVJETSKI SAMIT
MEDIJA ZA MLADE
INTERNATIONAL YOUTH
MEDIA SUMMIT**


Svjetski samit medija za mlade (International Youth Media Summit) osnovan je 2006. godine i cilj mu je poticati mlade na korištenje medija kao glavne platforme za oblikovanje i isticanje vlastitog mišljenja o aktualnim svjetskim problemima te kao alatke za promjene koje mogu popraviti budućnost svih nas. Naime, medijska je pismenost još uvijek nedovoljno razvijena, a nove informacijsko-komunikacijske tehnologije teško su savladiva prepreka onima koji se njima ne znaju služiti. Mladi bi trebali postići određeni stupanj medijske pismenosti kako bi mogli postati interaktivni partneri u medijskom prostoru. Jedan je od

načina za postizanje te medijske pismenosti upravo sudjelovanje na *Svjetskom samitu medija za mlade*. Na ovogodišnjem (šestom) Samitu sudjelovalo je 83 predstavnika iz više od 20 država. O cijelom se događanju detaljnije može saznati na www.iyms.info.

► *International Youth Media Summit* was founded in 2006 and its aim is to encourage young people to use the media as principal platforms for the formation and expression of their own opinions about current international issues, and as an instrument of change which can improve the future of all of us. The basis is

that media culture and literacy are still insufficiently developed while the new information-communication technologies are a big hurdle for those who do not know how to use them. Young people should be considerably skilled in understanding and using the media in order to become interactive partners in the media space. One of the ways to achieve this is precisely by participating in the *International Youth Media Summit*. This year, at the sixth edition of the event, 83 representatives from over 20 countries participated at the Summit. Find out more about the whole event at: www.iyms.info. ♥

6. IYMS ► 6th IYMS - Intro; animirani ► animated (4'09")

Kako je nastao Summit ► Making of Summit; dokumentarni ► documentary (4'02")

Okoliš 2011. ► Environment 2011; igrani ► fiction (1'50")

Nasilje 2011. ► Violence 2011; igrani ► fiction (2'10")

Ženska prava 2011. ► Women's Rights 2011; igrani ► fiction (2'02")

Mladi 2011. ► Youth 2011; igrani ► fiction (2'42")

Diskriminacija 2011. ► Discrimination 2011; igrani ► fiction (1'49")

Zdravlje 2011. ► Health 2011; igrani ► fiction (2'56")

Siromaštvo 2011. ► Poverty 2011; igrani ► fiction (2'20")

HIGH SCHOOL KIDS FOR HIGH SCHOOL KIDS

Kid's Eye Film Festival relativno je mlad mađarski festival osnovnoškolskog i srednjoškolskog filma. U okviru je natjecateljskog programa tijekom posljednjeg (trećeg) izdanja festivala prikazano 136 filmova iz Mađarske, ali i iz većine zemalja istočne i srednje Europe. *Kid's Eye* u Budimpešti, osim istoimenog festivala, organizira i mnoge radionice i ljetne kampove za djecu, gdje mladi filmaši zajedno s pedagozima prolaze sve etape rada na filmu. Zanimljivo je da u radu ljetnih kampova sudjeluju

i djeca iz dječjih domova, što sve- mu daje posebno toplu notu. Više se informacija o *Kid's Eye Film Festivalu* i cjelokupnom djelovanju organizacije može pronaći na www.gyerekszemfilmfesztival.hu.

› *Kid's Eye Film Festival* is a relatively young Hungarian festival of primary and secondary school film. During the latest (third) edition of the festival, 136 films from Hungary and most of eastern and central European countries were screened in competition. In ad-

dition to the festival, *Kid's Eye* in Budapest also organizes numerous workshops and summer camps for kids where young filmmakers work together with teachers on all stages and segments of the filmmaking process. It is interesting that kids from children's homes also participate in the summer camps, which makes the whole project even more noteworthy. Find out more about *Kid's Eye Film Festival* and other initiatives of the organization at: www.gyerekszemfilmfesztival.hu. ♥

Catmanovo putovanje › Journey of Catman

animirani › animated (8'48"); Studio "DA", Rusija › Russia

Nešto o dječjem domu › Something about the children's home

dokumentarni › documentary (5'50"); Kid's Eye Film Workshop at Húvösvölgy Children's Home, Mađarska › Hungary

Fotosafari › Photo Safari; animirani › animated (2'14"); FKKV Zaprešić, Hrvatska › Croatia

Sindrom walkmana › Walkman syndrome

animirani › animated (4'48"); Dávid Mikulán, Dávid Gutema; Mađarska › Hungary

Idućí dan › Next day › Masnap; igrani › fiction (2'19"); Gábor Pribék; Mađarska › Hungary

Bardo › Bardo; igrani › fiction (5'11"); Lili Krizsán, András Szekeres; Mađarska › Hungary

Unesi malo boje › Put a little color

animirani › animated (2'51"); FKKV Zaprešić, Hrvatska › Croatia

Anđeo › Angel › Angyal; igrani › fiction (4'29"); Dávid Szilvásy; Mađarska › Hungary

KID'S EYE FILM FESTIVAL



SREDNJOŠKOLCI PREDSTAVLJAJU SREDNJOŠKOLCIMA

TIMELINE FILM FEST



Timeline Film Fest projekt je skupine entuzijasta s Instituta za srednjoškolsko obrazovanje *Leonardo da Vinci* u talijanskom gradiću Carate Brianza. Zajedno s nekoliko suradnika (Austrijsko ministarstvo obrazovanja, Revija školskog filma - *Muestra de Video Escolares*, *Next Station* – srednjoškolski centar za video produkciju iz Danske; talijanski festivali *Marano Boys Spot Festival*, *GiroCorto* i *EfeboFilmFestival*), *Timeline Film Fest* želi oformiti jedinstvenu edukativnu srednjoš-

kolsku filmsku mrežu u kojoj bi film postao univerzalno sredstvo komunikacije, svojevrsni nadnacionalni jezik. Na internetskoj stranici www.timelinefilmfest.eu nalazi se više informacija o ovom jedinstvenom projektu.

› *Timeline Film Fest* is a project by a group of enthusiasts from The Institute of Secondary Education *Leonardo da Vinci* in Carate Brianza, a small town in Italy. Together with a few collaborators: the Austrian

Ministry of Education, *Muestra de Video Escolares* – high school video revue, *Next Station* – high school centre for video production from Denmark; Italian festivals *Marano Boys Spot Festival*, *GiroCorto* and *Efebo Film Festival*, *Timeline* wants to form a unique educational high school film network in which film is the universal form of communication, a supra-national language of sorts. Find out more about this unique project at: www.timelinefilmfest.eu. ♥

Odlazak › Departure › Afsked; igrani › fiction (9'40"); *Station Next*, Danska › Denmark
Suze › Tears › Lacrime; slobodni stil › freestyle (1'05"); *Primo Liceo Artistico Torino*, Italija › Italy

SENF vs. KEČAP › MUSTARD_vs_KETCHUP; igrani › fiction (3'31"); *IIS T.D'Oria*, Italija › Italy

Tiho jezero › Silent lake › Stiller See; igrani › fiction (7'06"); *Hamburg Media School*, Njemačka › Germany

Propuštena prilika › Missed Opportunity › Un'occasione persa; slobodni stil › freestyle (1'30"); *I.P. G. Caboto*, Italija › Italy

Nije lako › It is not easy › Non è facile; slobodni stil › freestyle (3'); *IIS V. Capirola*, Italija › Italy

Kao ti › Like you › Igual que tu; igrani › fiction (3'); *I. E. S. Miguel Servet de Zaragoza*, Španjolska › Spain

Nova čudovišta › New monsters › I nuovi mostri; igrani › fiction (11'); *ITC G. Cesare*, Italija › Italy

HIGH SCHOOL KIDS FOR HIGH SCHOOL KIDS

Fresh Film Festival svoje je 15. izdanje doživio u ožujku ove godine. Proizašao iz *Irskog nacionalnog školskog video natječaja*, danas je međunarodni festival koji je tijekom svog prethodnog izdanja prikazao 200 filmova iz svih dijelova Irske i svijeta. *Fresh* svoj imidž gradi oko dviju smjernica koje su u uskoj svezi s mladim ljudima (7 – 18 godina): mladi kao filmski autori i mladi kao filmska publika. U skladu s tim, *Fresh Film Festival* srednjoškolcima uz filmske projekcije nudi i mnoge radionice, edukativna DVD izdanja, ljetne kampove i sl. Također, *Fresh* omogućuje dis-

tribuciju filmova mladih autora po čitavom svijetu, pri čemu surađuje s Irskim filmskim institutom i Europskom Broadcasting Unijom. Detaljnije informacije o *Fresh Film Festivalu* mogu se pronaći na www.freshfilmfestival.net.

› *Fresh Film Festival* had its 15th edition in March of this year. The festival has developed out of the *Irish School's Video Competition*, while today it is an international festival which has this year screened 200 films from all parts of Ireland and the world. *Fresh* builds its image around two

guidelines closely connected to young people (ages 7-18): young people as film authors and young people as film audiences. Therefore, *Fresh Film Festival* offers high school students, in addition to film screenings and numerous workshops, educational DVD editions, summer camps, etc. It also distributes the films by young authors around the world through collaborating with the Irish Film Institute and the European Broadcasting Union. Find out more about *Fresh Film Festival* at: www.freshfilmfestival.net.



Johnny Splitz › Johnny Splitz

igrani › fiction (7'28"); Kilinarden Community School, Irska › Ireland

Prozirnost › Transparent; igrani › fiction (5'40"); Kilkenny, Irska › Ireland

Ljubavni trokut › Love Triangle; igrani › fiction (2'14"); Kilkenny, Irska › Ireland

Boljka › Affliction; igrani › fiction (13'29"); Sacred Heart Secondary School, Irska › Ireland

Nenaoružan › Unarmed; igrani › fiction (3'29"); Kilkenny, Irska › Ireland

Barbie djevojka › Barbie Girl

igrani › fiction (4'); Seattle Academy of Arts and Sciences, SAD › USA

Lik › The Dude; animacija › animation (1'); Animation Virginia College; Irska › Ireland

Djevojke › Girls; igrani › fiction (5'); Station Next, Danska › Denmark

Bez leće › Lense-Less; igrani › fiction (4'12"); Meath, Irska › Ireland

FRESH FILM FESTIVAL



GLAZBENI PROGRAM ILITI GA TROSTRUKI UŽITAK

THE MUSIC PROGRAM,
THAT IS, THE TRIPLE
DELIGHT...



140

GLAZBENI PROGRAM › MUSIC PROGRAM

Ovogodišnji glazbeni program može se slastičarskim rječnikom nazvati trostrukim užitkom. Sve započinje čokoladom, odnosno renomiranim karlovačkim bendom **Chocolate Nipples** koji već petnaestu godinu zaredom pali publiku svojim obradama stranih i domaćih *rock*-hitova. Današnja postava svira od 2004. godine, a članovi benda su: Damir Kundić (vokal), Silvije Turkalj (gitara), Darko Car (bas-gitara), Bruno Vuljanić (bubanj) te “omladinci” Rade Bjelajac (violina) i Matija Kovačić (klavijature). Drugi dan Revije i Festivala zagrijavat će nas perspektivni “mladci” okupljeni u **Dephu**: Filip Mikšić (vokal), Florijan Mikšić (bas-gitara), Andrej Kljajo Petković (gitara) i Igor Šlat (bubanj). *Deph*ovci sviraju od 2010. godine, a njihov je opus svojevrsni “bosanski lonac” kojekakvih obrada. Posljednju večer na scenu pak stupa blagajnica. I to ne bilo kakva blagajnica, već DJ-ica **Blagajnica hoće ići na more**. Svoju je karijeru *Blagajnica* izgradila na mnogobrojnim filmskim festivalima diljem Hrvatske, pa je, eto, odlučila i Kar-

lovac počastiti svojim umijećem i skupiti dovoljno novca da ode na more :-).

› This year’s music program could be termed a triple delight. It all starts with chocolate, that is, with the renowned band from Karlovac called **Chocolate Nipples**. For fifteen years they’ve made people dance to their covers of foreign and local rock hits. The current line-up has been playing together since 2004 and they are: Damir Kundić (vocals), Silvije Turkalj (guitar), Darko Car (bass), Bruno Vuljanić (drums) and “the youngsters” Rade Bjelajac (violin) and Matija Kovačić (keyboard). The second day of the festival, a promising young band called **Deph** will get us running to the dance floor, and they are: Filip Mikšić (vocals), Florijan Mikšić (bass), Andrej Kljajo Petković (guitar) and Igor Šlat (drums). *Deph* came together in 2010 and their music is an eccentric mixture of all kinds of covers. On the last night, the cashier comes on stage. And not just any cashier but DJ **Cashier Wants to**

Go to the Seaside. She began her career performing at various festivals around Croatia, so she has now decided to treat Karlovac to one of her sets and make enough money to finally go to the seaside :-).



Najbolji animirani film › Best animated film

Najbolji dokumentarni film › Best documentary film

Najbolji igrani film › Best fiction film

Najbolji film slobodnog stila › Best freestyle film

Najbolji animirani film › Best animated film

Najbolji dokumentarni film › Best documentary film

Najbolji igrani film › Best fiction film

Najbolji film slobodnog stila › Best freestyle film

Grand Prix za najbolji film › Grand Prix for the best film

Nagrada publike za najbolji film › Audience award for the best film

Nagrada Žuta zastava › Yellow Flag Award

16. FILMSKA REVUIJA MLADEŽI
› 16th YOUTH FILM FESTIVAL

4th FOUR RIVER FILM FESTIVAL

NAGRADE AWARDS



16. FILMSKA REVIJA MLADEŽI › 16th YOUTH FILM FESTIVAL

1. BAKINA ZRNCA › GRANDMA'S GRAINS
(dokumentarni › documentary);
Videoskupina Učeničkog doma Varaždin,
Varaždin

**2. BICIKLISTIČKI MARATON ›
CYCLING MARATHON** (dokumentarni
› documentary); Matej Safundžić
(samostalni autor › independent author),
Slavonski Brod

3. BOBA
(dokumentarni › documentary)
Almodovarci, Medicinska škola Osijek,
Osijek

4. CHESS
(animirani › animated); YourEye Arts,
Karlovac

**5. CIMET I OSTALE TAJNE › CINNAMON
AND OTHER SECRETS**
(slobodni stil › freestyle); Produkcija Živa
d.o.o., Zagreb

6. COMA
(experimental); Matej Bajan (samostalni
autor › independent author), Virovitica

7. CURA U ŠUMI › A GIRL IN THE FOREST
(igrani › fiction); Kinoklub Karlovac,
Karlovac

8. DANDELIOS
(animirani › animated); Vanima, Varaždin

9. DANSEURS
(animirani › animated); Škola likovnih
umjetnosti, Split

**10. DIJELIMO RADOST › LET US SHARE
JOY**
(slobodni stil › freestyle); Kinoklub
Karlovac, Karlovac

**11. DOBRI MOJ ANĐELE › MY GOOD
ANGEL**
(dokumentarni › documentary); Udruga
Luža, Dubrovnik

12. DOMINUS VITAE
(igrani › fiction); Filmska Autorska Grupa
"Enthusia Planc", Samobor

13. DREAMER
(igrani › fiction); Filmska skupina srednje
škole ban Josip Jelačić Zaprešić, Zaprešić

14. DUKES OF HAZARD
(slobodni stil › freestyle); Kinoklub
Karlovac, Karlovac

15. EDUSEX
(dokumentarni › documentary); Blank &
Centar za mirovne studije, Zagreb

16. E.K.I.P.A. › C.R.E.W.
(igrani › fiction); Matej Bajan (samostalni
autor › independent author), Virovitica

17. EKO PSIHO › ECO PSYCHO
(igrani › fiction); "Semper in motu",
filmska družina Isusovačke klasične
gimnazije, Osijek

18. FOTO SESION › PHOTO SESSION
(animirani › animated); Foto kino video
klub Zaprešić, Zaprešić

19. GINOSAJI
(igrani › fiction); Matej Bajan (samostalni
autor › independent author), Virovitica

20. HEARTBREAK HOTEL
(igrani › fiction); Blank & Centar za
mirovne studije, Zagreb

21. HORKAČ › SMALL FEARS
(slobodni stil › freestyle); Produkcija Živa
d.o.o., Zagreb

**22. IPAK ĆE DOĆI (LIFECONNECT) › IT
WILL COME ANYWAY (LIFECONNECT)**
(slobodni stil › freestyle); Logos video,
Pazin

23. ISTINA › THE TRUTH
(igrani › fiction); Centar za film i video
Dubrava, Zagreb

**24. IZABI NA SVJETLO › COME INTO THE
LIGHT**
(slobodni stil › freestyle); Udruga Luža,
Dubrovnik

25. IZVAN FOKUSA › OUT OF FOCUS
(slobodni stil › freestyle); Multimedijalni
centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC
SKIG, Gunja

**26. JA ĆU BUDAN SANJATI › DREAMING
WIDE AWAKE**
(slobodni stil › freestyle); Kazalište
Tvornice lutaka, Zagreb

**27. JEDAN DAN U ŽIVOTU BICIKLA › A
DAY IN THE LIFE OF A BICYCLE**
(igrani › fiction); Video skupina Doma
učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar

**28. KAD JEDNOM SMRKNE DRUGOM
SVANE › ONE MAN'S DAWN IS ANOTHER
MAN'S DUSK**
(animirani › animated); Kinoklub Karlovac,
Karlovac

**29. KAMELEONOVE KRONIKE ›
CHAMELEON'S CHRONICLES**
(slobodni stil › freestyle); Kinoklub
Karlovac, Karlovac

30. KARIJERA › THE CAREER
(igrani › fiction); Pulska filmska tvornica,
Pula

**31. KEBAB NA BUGARSKI A LA GROF
RATKY › BULGARIAN KEBAB A LA
COUNT RATKY**
(slobodni stil › freestyle); Kinoklub
Karlovac, Karlovac

**32. KORDUNAŠKI TUP MODEL › KORDUN
TOP MODEL**
(igrani › fiction); Blank & Suncokret Gvozd,
Zagreb

**33. KUCNUO JE ČAS › THE TIME HAS
COME**
(slobodni stil › freestyle); Kazalište
Tvornice lutaka, Zagreb

**34. KUĆA LEPTIRA › HOUSE OF
BUTTERFLIES**
(animirani › animated); Škola likovnih
umjetnosti Split, Split

**35. LEOPOLD DRAPULA – ŠTORIJA O
GLADI › LEOPOLD DRAPULA – A STORY
ABOUT HUNGER**
(igrani › fiction); Pulska filmska tvornica,
Pula

36. MALA ŽEMIJA › LITTLE BUN
(dokumentarni › documentary); Kino Klub
Vukovar, Vukovar

37. MANE
(igrani › fiction); Multimedijalni centar
Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC SKIG,
Gunja

38. "MELANKOLIJA" › "MELANCHOLY"
(slobodni stil › freestyle); Sebastian
Antonio Kukavica, Rijeka

39. MY BODY IS A CAGE
(animirani › animated); Škola likovnih
umjetnosti, Split

40. NAPOLITANKA › WAFERS
(igrani › fiction); Logos video, Pazin

**41. NEBO KAO NIKAD VIŠE › THE SKY
LIKE NEVER AGAIN**
(slobodni stil › freestyle); Multimedijalni
centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC
SKIG, Gunja

**42. NEOČEKIVANI PAD › THE
UNEXPECTED FALL**
(animirani › animated); Centar za film i
video Dubrava, Zagreb

SUBMITTED FILMS

43. NEPOKORENI GRAD › UNCONQUERED CITY

(slobodni stil › freestyle); CTK Osijek, VK Mursa Osijek, Osijek

44. NE RUŠI MI SNE › DON'T CRUSH MY DREAMS

(slobodni stil › freestyle); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

45. NEVIDLJIVI PLES › INVISIBLE DANCE

(slobodni stil › freestyle); Kinoklub Karlovac, Karlovac

46. NIZ › THE SEQUENCE

(slobodni stil › freestyle); Blank filmski inkubator, Zagreb

47. OČU PARE › GIMME THE MONEY

(igrani › fiction); Katarina Matas (samostalni autor › independent author), Zagreb

48. OVDJE MI JE KOLIJEVKA ŽIVOTA › HERE IS THE CRADLE OF MY LIFE

(dokumentarni › documentary); Almodovarci, Medicinska škola Osijek, Osijek

49. PAKET › THE PACKAGE

(slobodni stil › freestyle); Foto-video grupa Graditeljske škole Čakovec, Čakovec

50. PEGASUS

(dokumentarni › documentary); Filmski i video klub Šibenik, Šibenik

51. PER URBS

(slobodni stil › freestyle); Učenički dom Graditeljske škole Čakovec, Čakovec

52. PRAG › STEP

(igrani › fiction); Centar za film i video Dubrava, Zagreb

53. PRAH DEVA JODA › DUST CAMEL YODA

(igrani › fiction); Kazalište Tvornice lutaka, Zagreb

54. PRIČA O BIBLIOBUSU › STORY OF BIBLIOBUS

(dokumentarni › documentary); Kinoklub Karlovac, Karlovac

55. PRVA RIJEČKA HRVATSKA GIMNAZIJA › THE FIRST CROATIAN GYMNASIUM IN RIJEKA

(dokumentarni › documentary); Dom mladih Rijeka, Rijeka

56. PRVI APRIL › APRIL'S FOOLS

(animirani › animated); Centar za film i video Dubrava, Zagreb

57. PRVI MJESEC › FIRST MONTH

(igrani › fiction); Kinoklub Karlovac, Karlovac

58. RIJEČI JEDNOG PROLAZNIKA ›

WORDS OF A PASSER-BY (igrani › fiction); Lumiere media, Zadar

59. ROĐENDANSKI POKLON › THE BIRTHDAY PRESENT

(igrani › fiction); Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

60. RUSTICUS

(dokumentarni › documentary); "Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije, Osijek

61. SAKRIT ČU TE U ZUBE KAO ŽVAKU › I'LL HIDE YOU IN MY MOUTH LIKE A CHEWING GUM

(dokumentarni › documentary); Filmska družina PKCM-a, Osijek

62. SLUŽBA U VUKOVARU › SERVICE IN VUKOVAR

(dokumentarni › documentary); Kino Klub Vukovar, Vukovar

63. SVE MOJE ULOGE › ALL MY ROLES

(igrani › fiction); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

64. SVAKI NOVI DAN › EACH NEW DAY

(slobodni stil › freestyle); Kazalište

Tvornice lutaka, Zagreb

65. SVATKO OBRABUJE SVOJ VRT › EVERYBODY WORKS THEIR OWN GARDEN

(igrani › fiction); X. gimnazija "Ivan Supek", Zagreb

66. SVIJET SLOVA-DISLEKSIJU MOŽEMO POBIJEDITI › WORLD OF LETTERS – DYSLEXIA CAN BE OVERCOME

(dokumentarni › documentary); Kino Klub Split, Split

67. SVINJOKOLJA › PIG SLAUGHTER

(dokumentarni › documentary); Videodružina BezVizije ZTK Slavonski Brod, Slavonski Brod

68. SURVIVAL

(igrani › fiction); Blank & Suncokret Gvozd, Zagreb

69. ŠALTANJE › CHANNEL SWITCHING

(animirani › animated); VK Mursa Osijek, Osijek

70. ŠUTNJA NIJE ZLATO › SILENCE IS NOT GOLDEN

(igrani › fiction); Marija Polić (samostalni autor › independent author), Slavonski Brod

71. ŠKOLSKI ODMOR LJUDEVITA GAJA › LJUDEVIT GAJ'S GREAT RECESS

(igrani › fiction); Kinoklub Karlovac, Karlovac

72. TETAK › THE UNCLE

(igrani › fiction); Požeška filmska mladež, Požega

73. TIME OF MY LIFE

(slobodni stil › freestyle); Zdravstveno učilište, Zagreb

74. TIME PASSING BY...

(slobodni stil › freestyle); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

75. THE CABLE

(igrani › fiction); Filip Lovrić (samostalni autor › independent author), Zagreb

76. THE TREE

(animirani › animated); Škola likovnih umjetnosti, Split

77. TOXIC TOMATOES

(animirani › animated); Vanima, Varaždin

78. TOY CAR WORLD

(animirani › animated); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

79. TRAGOVI ZA SUTRA › TRACES FOR TOMORROW

(dokumentarni › documentary); Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC SKIG, Gunja

80. VEDRAN PETERNEL:NEŠTO IM DATI › VEDRAN PETERNEL: TO GIVE THEM SOMETHING

(dokumentarni › documentary); Multimedijalni centar Studio Kreativnih ideja Gunja-MMC SKIG, Gunja

81. "VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT" (RIJEČI LETE, ZAPISI OSTAJU) › "VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT"

(WORDS FLY AWAY, SCRIPTS REMAIN) (igrani › fiction); Kino sekcija "Mravec", Zajednica tehničke kulture grada Koprivnica, Koprivnica

82. VIDIM TE › I SEE YOU

(igrani › fiction); Dom mladih Rijeka, Rijeka

83. VILA BRLIČEVAC › BRLIČEVAC VILLA

(dokumentarni › documentary); Videodružina BezVizije ZTK Slavonski Brod, Slavonski Brod

84. VJEČNA LJUBAV › ETERNAL LOVE
(slobodni stil › freestyle); Logos video, Pazin

85. VOO D.O.O. › VODOO
(igrani › fiction); Blank filmski inkubator, Zagreb

86. VOLTINO
(igrani › fiction); Nikol Badanjak (samostalni autor › independent author), Zagreb

87. VRISAK › SCREAM
(igrani › fiction); Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

88. UČENIK UČENICIMA › A STUDENT TO STUDENTS
(dokumentarni › documentary); Kino Klub Vukovar, Vukovar

89. U MRAKU › IN THE DARKNESS
(slobodni stil › freestyle); Kinoklub Karlovac, Karlovac

90. WHITEYEVA POSLOVNA AVANTURA › WHITEY'S BUSINESS ADVENTURE
(animirani › animated); CTK Osijek, VK Mursa Osijek, Osijek

91. "WHY?"
(igrani › fiction); Muški učenički dom Dubrovnik, Škola filma Šipan, Dubrovnik

92. ZELENO › GREEN
(slobodni stil › freestyle); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

93. ZLA TIPKOVNICA › BAD KEYBOARD
(dokumentarni › documentary); Foto video klub "35mm" Križ, Križ

94. ZNAŠ › YOU KNOW
(dokumentarni › documentary); Kino Klub Vukovar, Vukovar

95. ZOMBIE EVOLUTION VOLUME 1
(igrani › fiction); Mihael Đaković (samostalni autor › independent author),

Slavonski Brod

96. 1000 ŽDRALOVA › 1000 CRANES
(animirani › animated); Foto kino video klub Zaprešić, Zaprešić

4th FOUR RIVER FILM FESTIVAL

1. 18
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

2. 4:27 UJUTRO › 4:27 am
(igrani › fiction); Sean Murphy (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

3. 2011: TRISTAN I IZOLDA › 2011: TRISTAN AND ISOLDE
(igrani › fiction); Andreja Peljhan (samostalni autor › independent author), Slovenija › Slovenia

4. 16. LISTOPADA › OKTOBER 16th
(igrani › fiction); Igor Čož (samostalni autor › independent author), Slovenija › Slovenia

5. AFRIKA › AFRICA
(igrani › fiction); Avtandil Chachibaia, SAD › USA

6. A ONDA SAM TE NAŠLA (BECKYNA PRIČA) › AND THEN I FOUND YOU
(igrani › fiction); Minehead Youth Theatre, Regal Theatre, UK

7. BAKO NEMOJ TO PUŠITI › UŽ TO NEHUL, BABIČKO
(animirani › animated); Animácie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

8. BAL ČUDOVIŠTA › MONSTERBALL
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

9. BALON › BALLOON
(animirani › animated); Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, N.T. Hong Kong (Kina › China)

10. BALZAM ZA ŽIVCE
(dokumentarni › documentary); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

11. BESCILJNO › SIN RUMBO
(igrani › fiction); Cinema en curs (A Bao A Qu), Španjolska › Spain

12. BEZ NASLOVA › UNTITLED
(igrani › fiction); MakingMovies, Belgija › Belgium

13. BITKA BOJA U SPREJU › SPRAY PAINT BATTLE
(animirani › animated); Oisín James (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

14. BOG TE VOLI › ISTEN SZERET TÉGED
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

15. BOK BOK ENRIQUE › BYE BYE ENRIQUE
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

16. BOLJE IKAD NEGÓ NIKAD › BETTER LATE THAN NEVER
(igrani › fiction); Fairfield High School, UK

17. BRANITELJI ZEMLJE › DEFENDERS OF THE EARTH
(igrani › fiction); NorthWestFilmSchool, Irska › Ireland

18. BRODARSKO DRUŠTVO › SCHIFFFAHRTSGESELLSCHAFT
(slobodni stil › freestyle); Matthias Staudinger (samostalni autor › independent author), Njemačka › Germany

19. BUDIMPEŠTA PO NOĆI › BUDAPEST ÉJJEL
(slobodni stil › freestyle); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

20. BUĐENJE › WAKE UP CALL
(igrani › fiction); Megan Devaney (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

21. CALVIN FRAGMENTI
(igrani › fiction); Philipp Westerfeld (samostalni autor › independent author), Njemačka, Austrija › Germany, Austria

22. ČINI KAKO ŽELIŠ DA TEBI ČINE! › CE NU-TI PLACE, ALTUIA NU-L FACE!
(animirani › animated); Artstudio, Moldavija › Moldova

23. ČUDNA LICA NA NOVIM MJESTIMA › STRANGE FACES IN NEW PLACES
(igrani › fiction); The Curzon Community Cinema, Find you Talent, Nailsea Youth House, Electric December, UK

24. DANNY NESREĆA › DANNY CRASH
(dokumentarni › documentary); Dokumentarfilmwerkstatt "Verstecktes Leben", Njemačka, Austrija › Germany, Austria

25. DOBRA POGREŠKA › GOOD MISTAKE
(igrani › fiction); Seoul Visual Media High School, Južna Koreja › South Korea

26. DOBRODOŠLI U RAJ › NAHK-WON-EU-RO O-SE-YO
(igrani › fiction); Sacred Heart Girls High School, Južna Koreja › South Korea

27. DOK MOJE SRCE, KAO NE STANE › UNTIL MY HEART'S, LIKE FINISHED
(dokumentarni › documentary); First Light, Studio 28, UK

SUBMITTED FILMS

28. DOKUDRAMA O TRGOVINI SEKSOM › SEX TRAFFICKING DOCUDRAMA
(dokumentarni › documentary); Storm Productions, Loreto Secondary School, Irska › Ireland

29. DUNAVSKI FILM › DUNA-FILM
(dokumentarni › documentary); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

30. DOSTAVLJAČ NOVINA › PAPERBOY
(igrani › fiction); First Light, Studio 28, UK

31. DRUGI SVIJET › KITAS PASAULIS
(dokumentarni › documentary); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

32. DRONJAV ZAHTJEV › OŠMATANA PRANI
(animirani › animated); Animácie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

33. ELM ROSE
(animirani › animated); Niall Cuniffe (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

34. EVOLUCIJA
(animirani › animated); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

35. GEOMETRIJSKE ANIMACIJE › FIGURAS GEOMÉTRICAS ANIMADAS
(animirani › animated); Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain

36. GLASAČKE KUTIJE › VOX BOXES
(slobodni stil › freestyle); Charlie Hogg, Electric December, UK

37. GLEDANOST 2.875.362
(animirani › animated); SCF 98, Niš, Srbija › Serbia

38. GOSPODIN ŠTEDLJIVI › MR. MONEY \$AVER
(igrani › fiction); Adeline Manzateanu, Electric December, UK, Rumunjska › Romania

39. GREŠKA › ERROR
(igrani › fiction); MakingMovies, Belgija › Belgium

40. IGRAČ › GAMER BOY
(igrani › fiction); Alex Floss Jones (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

41. IGRAJ SE SA MNOM! › JOACA-TE CU MINE!
(slobodni stil › freestyle); Artistudio, Moldavija › Moldova

42. IMAO SAM CIPELE › AŠ TURÈJAU BATUKUS
(animirani › animated); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

43. ISKLJUČI! › ABSCHALTEN!
(slobodni stil › freestyle); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

44. ISKLJUČI SE › DISSOCIATE
(igrani › fiction); Trading Faces Film School, Irska › Ireland

45. ISKRA PLAMENA › SPARKING THE FLAME
(igrani › fiction); Suited and Booted Studios CIC, UK

46. IZBOR ŽIVOTA › CHOICES OF LIFE
(igrani › fiction); Mahu Theodor, Electric December, UK, Rumunjska › Romania

47. IZGORJETI › BURN-OUT
(animirani › animated); MakingMovies, Belgija › Belgium

48. IZGUBLJENO A
(animirani › animated); Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

49. JA SAM MI
(dokumentarni › documentary); Kino klub Tuzla, BiH

50. JEDNOSTAVNO DIVNO – CHRIS FRIEDMAN › JUST MARVELOUS – CHRIS FRIEDMAN
(slobodni stil › freestyle); Adrian Kuchenreuther (samostalni autor › independent author), Njemačka, Austrija › Germany, Austria

51. JESI LI IKADA? › HAVE YOU EVER?
(igrani › fiction); Gearoid Gibbs, Dean Gilchrist (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

52. KAKAV DAN? › WHAT A DAY?
(igrani › fiction); Alan Doyle (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

53. KAKICA › POOP
(animirani › animated); Korea Animation High School, Južna Koreja › South Korea

54. KAKO JE MOGLA › HOW COULD SHE?
(igrani › fiction); Kevin Rieg (nezavisni autor), SAD › USA

55. KAKO SE LJUBITI › HOW TO KISS
(igrani › fiction); Busan Visual Arts High School, Južna Koreja › South Korea

56. KAMENA JUHA › STONE SOUP
(igrani › fiction); First Cut Film, Irska › Ireland

57. KEMIJSKA REVOLUCIJA
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

58. KIPUĆI VIDEO › HWA-KKEUN-HAN DONG-YOUNG-SANG
(igrani › fiction); Kaywon High School of Arts, Južna Koreja › South Korea

59. KLJUČ › KLIČ
(animirani › animated); Animácie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

60. KRAJ IGRE › GAME OVER
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

61. KRIV SI › SINÄ OLET SYYYLILINEN
(igrani › fiction); Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland

62. KRIVI TON › BOOL-HYEOP-HWA-EUM
(animirani › animated); Korea Animation High School, Južna Koreja › South Korea

63. KROZ ŽIVOT
(animirani › animated); Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

64. KRUG › THE CIRCLE
(igrani › fiction); Tania Martins, Electric December, UK

65. KUĆA DUHOVA › GEISTERHAUS
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

66. KUTIJA › THE BOX
(igrani › fiction); Shanghai American School, Južna Koreja › South Korea

67. LEGO LED ZEPPELIN
(animirani › animated); Sam Lynch (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

68. LEPTIR › THE BUTTERFLY
(slobodni stil › freestyle); Magdalena Horodeca (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

69. LOŠA ODLUKA › ROSSZ DÖNTÉS
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

70. LOVCI ZA VJETROM › WINDCHASERS
(dokumentarni › documentary); Eoin Collins (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

71. LJUDOŽDER › LIDOJED
(animirani › animated); Animácie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

72. MAGAREČA POSLA
(animirani › animated); Škola animiranog
filma Vranje, Srbija › Serbia

73. MAGIČNA KAPA › DIE ZAUBERMÜTZE
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka
› Germany

74. MALE RUKE › TAPUSELE
(animirani › animated); Artistudio,
Moldavija › Moldova

75. MATERNICA › WOMB
(igrani › fiction); Solomon Walter Kelly,
Electric December, UK, Italija › Italy

76. METALCAT › ROUGH NIGHT
(animirani › animated); MakingMovies,
Belgija › Belgium

77. MREŽA › TINKLAS
(animirani › animated); Radionica "Nature
Days", Litva › Lithuania

78. MOJ GRAD › MOJE MESTO
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP,
Krško, Slovenija › Slovenia

79. MOJA ZASTAVA › MY FLAG
(dokumentarni › documentary); The
Hotchkiss School, SAD › USA

**80. MOJE SRCE, TVOJE SRCE › MI
CORAZÓN, TU CORAZÓN**
(igrani › fiction); Instituto de Educación
Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska
› Spain

**81. MOJ NESTAŠNI SUSJED › MY
NAUGHTY NEIGHBOUR**
(igrani › fiction); Klemen Berus (samostalni
autor › independent author), Slovenija ›
Slovenia

82. MOST › THE BRIDGE
(igrani › fiction); Andrew T. Jordan
(samostalni autor › independent author),
Irska › Ireland

83. MUŽEVNO › MÄNNLICH
(slobodni stil › freestyle); Matthias
Staudinger (samostalni autor ›
independent author), Njemačka › Germany

**84. NAJGORE MOGUĆE › TAKING THE
BISCUIT**
(igrani › fiction); North West Film School,
Irska › Ireland

**85. NAJMANJI U RAZREDU › DE
KLEINSTE VAN DE KLAS**
(slobodni stil › freestyle); MakingMovies,
Belgija › Belgium

**86. NAOPAKO › EN VERDEN VENDT PÅ
HOVEDET**
(igrani › fiction); Station Next, Danska ›
Denmark

87. NASNEDOGONJAT
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP,
Krško, Slovenija › Slovenia

**88. NEKA VRIJEME LAKO PRODE › LET
TIME GO LIGHTLY**
(igrani › fiction); Alan Doyle (samostalni
autor › independent author), Irska ›
Ireland

**89. NEOBIČAN PRIJATELJ ›
NEKAMPUOTAS BIČIULIS**
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days",
Litva › Lithuania

**90. NESRETNJA KAVANA › NESREČNA
KAFINA**
(animirani › animated); SCF 98, Niš, Srbija
› Serbia

**91. NEUGODNI SUMNJIVCI ›
UNSAVOURY SUSPECTS**
(igrani › fiction); North West Film School,
Irska › Ireland

92. NIKAD SAVRŠENO › NEVER PERFECT
(dokumentarni › documentary); Hayley
Dowling (samostalni autor › independent
author), Irska › Ireland

**93. NIMALO TOLERANCIJE ZA
ANTISOCIJALNO PONAŠANJE ›
ZERO TOLERANCE ON ANTI SOCIAL
BEHAVIOUR**

(igrani › fiction); Electric December,
Knowle West Media Centre, UK

94. NIŠTA LAKŠE › PIECE OF CAKE
(slobodni stil › freestyle); Laura Gaynor
(nezavisni autor), Irska › Ireland

**95. NIŠTA ZA ČEKANJE › NIEKAS
LAUKIMUI**
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days",
Litva › Lithuania

96. OGRADA! › GARDUL!
(animirani › animated); Artistudio,
Moldavija › Moldova

**97. OBRAČENI LOVAC › REFORMED
HUNTER**
(animirani › animated); Shun Tak Fraternal
Association Yung Yau College, Tin Heng
Estate, Tin Shui Wai, N.T. Hong Kong (Kina
› China)

98. ODLAZAK › AFSKED
(igrani › fiction); Station Next, Danska ›
Denmark

99. ODLUKA › THE DECISION
(animirani › animated); Electric December,
UK

100. ODRAZI › ATPSPINDŽIAI
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days",
Litva › Lithuania

**101. OKRUTNOST U ZABLUDI ›
DELUSIONAL CRUELTY**
(igrani › fiction); Jack Doyle (samostalni
autor › independent author), Irska ›
Ireland

**102. OLIMPIJSKO SELO › THE OLYMPIC
VILLAGE**
(igrani › fiction); Suited and Booted
Studios CIC, UK

**103. OSCAROVO RAZMIŠLJANJE › THE
CONTEMPLATIONS OF OSCAR**
(slobodni stil › freestyle); Coolmine
Community School, Irska › Ireland

104. OTAPANJE
(animirani › animated); SCF 98, Niš, Srbija
› Serbia

105. OTISCI STOPALA › FUSSSPUREN
(slobodni stil › freestyle); Matthias
Staudinger (samostalni autor ›
independent author), Njemačka › Germany

106. OTOK › THE ISLAND
(igrani › fiction); Alfie Hollingsworth
(samostalni autor › independent author),
Irska › Ireland

107. OVO NIJE IGRA › NO ES UN JUEGO
(igrani › fiction); Instituto de Educación
Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska
› Spain

108. PAIGEIN FILM › PAIGE'S FILM
(animirani › animated); Suited and Booted
Studios CIC, UK

109. PAPIRNATO SRCE › PAPIRSHJERTE
(igrani › fiction); Station Next, Danska ›
Denmark

110. PAPIR ZA CRTANJE › DO-HWA-JI
(igrani › fiction); Hangang Media High
School, Južna Koreja › South Korea

111. PARANOJA 2
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days",
Litva › Lithuania

112. PČELA I MED
(animirani › animated); SCF 98, Niš, Srbija
› Serbia

**113. PJESMA MALOG PUŽA › CANTECUL
PUISORULUI DE MELC**
(animirani › animated), Artistudio,
Moldavija › Moldova

SUBMITTED FILMS

114. PLJEŠĆI, PLJEŠĆI › PLIAUKŠT, PLIAUKŠT
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

115. PONOČNO KUKURIKANJE
(animirani › animated); SCF 98, Niš, Srbija › Serbia

116. PORUKA U BOCI › PONAS MĒLYNAS DANGUS
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

117. POSJET › BESØG
(igrani › fiction); Station Next, Danska › Denmark

118. POSLJEDNJA PRINCEZA › AZ UTOLOSÓ LIVOSKAJA
(igrani › fiction); Sean Conroy (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

119. POSLJEDNJI U NIZU › POSLEDNI Z RODU
(animirani › animated); Animánie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

120. POVIJEST GOSPE OD KARMELA › THE HISTORY OF OUR LADY OF MOUNT CARMEL
(dokumentarni › documentary); Matthew Oliveira (samostalni autor › independent author), SAD › USA

121. PRAVI ODRAZI › TRUE REFLECTIONS
(animirani › animated); Electric December, UK

122. PREVIŠE LICA › Y MUCHA CARA !
(animirani › animated); Jes Perez Comendador (samostalni autor › independent author), Španjolska › Spain

123. PRIPREME ZA BOŽIĆ › KARÁCSONYI KÉSZÜLŐCS
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

124. PRITISAK › PRESSURE
(slobodni stil › freestyle); Richie Delaney (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

125. PROMATRANJE › STEBĖJIMAS
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

126. PUTОВИ, TIŠINE I OSMJESI › CAMINS, SILENCIS I SOMRIURES
(igrani › fiction); Cinema en curs (A Bao A Qu), Španjolska › Spain

127. RÁKOSPALOTA
(igrani › fiction); Rákospalotai Filmkészítő, Mađarska › Hungary

128. RAT POVRČA › VEG WAR
(animirani › animated); Suited and Booted Studios CIC, UK

129. RAZMJENA VJEŠTINA › THE SKILLS EXCHANGE
(dokumentarni › documentary); PVA MediaLab, UK

130. RETOUR › RETUR
(igrani › fiction); Station Next, Danska › Denmark

131. ROBOT STEVE › STEVE THE ROBOT
(igrani › fiction); North West Film School, Irska › Ireland

132. ROĐENDANSKI POKLON › BIRTHDAY PRESENT
(animirani › animated); Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, N.T. Hong Kong (Kina › China)

133. RULET U TVOM POGLEDU › RULETA EN TU MIRADA
(igrani › fiction); Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain

134. SACROMA
(igrani › fiction); Jack Doyle, Irska, Austrija › Ireland, Austria

135. SAČUVAJ ZA DRUGO JUTRO › SAVE IT FOR THE MORNING AFTER
(dokumentarni › documentary); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

136. SAN › DREAM
(igrani › fiction); Pavel Višnovsky, Electric December, UK, Slovačka › Slovakia

137. SEDAM SMRTI › SIEBEN TODE
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

138. SHOCKE
(igrani › fiction); Electric December, UK

139. SJEVER › NORD
(animirani › animated); Elisa Pirir (samostalni autor › independent author), Norveška, Austrija › Norway, Austria

140. SKLIZNUTI › SLIPPING AWAY
(igrani › fiction); Conor Martin (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

141. SLADOLEDNI FILM › THE ICE CREAM FILM
(igrani › fiction); Electric December, UK

142. SLOMLJENI KOMADIĆI › SKÁR
(igrani › fiction); Station Next, Danska › Denmark

143. SOBA › THIS ROOM
(animirani › animated); Staar Line Productions, UK

144. SOMNIUM
(igrani › fiction); Arran Tenzin Bradstock (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

145. STVARATELJ ŽIVOTA › THE LIFE MAKER
(animirani › animated); Stevan Wells, Electric December, UK

146. SVECI I GREŠNICI › SAINTS AND SINNERS
(igrani › fiction); North West Film School, Irska › Ireland

147. SvetoVAR › SvětoVAR
(animirani › animated); Animánie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

148. SVJETLO NA KRAJU KREVETA › THE LIGHT AT THE END OF THE BED
(igrani › fiction); Fionn Foley (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

149. ŠARKA - U CRNO-BIJELOM SVEMIRU › ŠARKA V ČERNOBILEM VESMIRU
(animirani › animated); Animánie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

150. ŠETNJA U NOĆI › A STROLL THROUGH THE NIGHT
(slobodni stil › freestyle); Wien extra Medienzentrum, Austrija › Austria

151. ŠUMA › ERDŐ
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

152. TAJNI ŽIVOT ČAJA › THE SECRET LIFE OF TEAS
(slobodni stil › freestyle); Laura Gaynor (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

153. TAKO TEŠKO › SO HARD
(igrani › fiction); Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia

154. TAMNO JEZERO › TAMSUS EŽERAS
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

155. TETOVAŽA › HEUN-JEOK
(igrani › fiction); Kaywon High School of Arts, Južna Koreja › South Korea

156. TKO SI? › KDO SI?
(igrani › fiction); Srednja medijska in grafična šola Ljubljana, Slovenija › Slovenia

157. TO JE DIJETE BIO RASTKO › TO DEJE BEŠE RASTKO
(animirani › animated); Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

158. TOM I JARRY › TOM ÉS JARRY
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

159. TRAČNICE › RAIL
(igrani › fiction); First Light, Studio 28, UK

160. TRANSFORMACIJE
(animirani › animated); Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

161. TRČANJE › THE JOG
(igrani › fiction); Cian Desmond (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

162. TRENUTAK › AKIMIRKA
(igrani › fiction); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

163. TROJA VRATA › TRE DØRE
(igrani › fiction); Station Next, Danska › Denmark

164. TROSTRUKI X › TRIPLA X
(igrani › fiction); Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary

165. TUŽNI GLAZBENIK › THE SAD MAGICIAN
(animirani › animated); Suited and Booted Studios CIC, UK

166. TVOJA BUDUĆNOST GORI › TU FUTURO SE EXFUMA
(igrani › fiction); Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain

167. UBOJSTVO U ELWOODU; POČETAK › THE ELWOOD KILLING; THE BEGINNING
(igrani › fiction); Alfie Hollingsworth (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

168. UHVAĆENO NA FILMU › CAUGHT ON CAMERA
(igrani › fiction); Ana Mares, Roxana Savastu, Electric December, UK, Rumunjska › Romania

169. U EKSTAZU › EKSTAASHIN
(igrani › fiction); Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland

170. UMOR › FÁRADTSÁG
(igrani › fiction); Mate Szombath, Electric December, UK, Mađarska › Hungary

171. UNUTRA › INSIDE
(animirani › animated); Suited and Booted Studios CIC, UK

172. U POTRAZI ZA PRIJATELJEM › YSTÄVÄÄ ETSIMÄSSÄ
(igrani › fiction); Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland

173. U VEZI ILI NE › STRINGS ATTACHED
(igrani › fiction); First Light, Studio 28, UK

174. VAGANJE › WEIGHTING
(igrani › fiction); David Cullinan (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

175. VELIKA ŽELJA › WANDERLUST
(igrani › fiction); MakingMovies, Belgija › Belgium

176. VELIKA ILUZIJA
(animirani › animated); Škola animiranog filma Vranje, Srbija › Serbia

177. VESELO LJETO › VESELO LETO
(animirani › animated); Društvo rojakov Plava in Gusinja "Izvor", Kranj, Slovenija › Slovenia

178. VESTTRILER › WESTTHRACK
(animirani › animated); Animánie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic

179. VIRTUALNI PRIJATELJI › VIRTUAL FRIENDS
(igrani › fiction); Durham County Council, The Forge and Arpeggio Films, Electric December, UK

180. VIŠE OD BALETA › GRIMAS, PUANTAI (IR DAR SIS TAS)
(dokumentarni › documentary); Kristine Janulyte, Sklavija Film Academy, Electric December, UK, Litva › Lithuania

181. VOLI TE EMILY › LOVE EMILY
(igrani › fiction); North West Film School, Irska › Ireland

182. VOŽNJA SMRTI › ACHTERBAHN
(igrani › fiction); Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany

183. VREMENSKI RESTORAN › TIME RESTAURANT
(igrani › fiction); Gyeonggi Art High School, Južna Koreja › South Korea

184. WALL-MATION POV
(slobodni stil › freestyle); Suited and Booted Studios CIC, UK

185. ZAGRLI STABLO › HUG A TREE
(animirani › animated); Andreea Dobre, Electric December, UK, Rumunjska, Slovačka › Romania, Slovakia

186. ZAJEDNICE KOJE NESTAJU › DISAPPEARING COMMUNITIES
(dokumentarni › documentary); Ronan Dunne (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

187. ZALIJEPI › STAMP IT
(slobodni stil › freestyle); Commonweal school, Electric December, UK

188. ZDRAVO › HOLA
(igrani › fiction); D'atxavo productions. Vicent company, Španjolska › Spain

189. ŽALJENJE › REGRET
(igrani › fiction); Ciara Roche (samostalni autor › independent author), Irska › Ireland

190. ŽIVOT INSEKATA › VABZDŽIU GYVENIMAS
(dokumentarni › documentary); Radionica "Nature Days", Litva › Lithuania

SUBMITTED FILMS

I/F = igrani/fiction D = dokumentarni/documentary A = animirani/animated SS/FS = slobodni stil/freestyle UP/T = ukupno prijavljenih/total SP/C = uvršteno u službeni konkurenciju/competition

16. FILMSKA REVIJA MLADEŽI › 16th YOUTH FILM FESTIVAL

KLUB / AUTOR › CLUB / AUTHOR	I/F	D	A	SS/FS	UP/T	SP/C
1. Filmska družina PKCM, Osijek		1			1	
2. Videokupina doma učenika srednjih škola Bjelovar, Bjelovar	1				1	1
3. Matej Bajan, Virovitica	2			1	3	
4. Videokupina Učeničkog doma, Varaždin		1			1	
5. Muški učenički dom Dubrovnik (u suradnji sa Školom filma Šipan), Dubrovnik, Dubrovnik	1				1	
6. Filmski i video klub Šibenik, Šibenik		1			1	1
7. Zdravstveno učilište, Zagreb				1	1	
8. Škola likovnih umjetnosti Split, Split			4		4	1
9. CTK Osijek, VK Mursa Osijek, Osijek			2	1	3	2
10. Učenički dom Graditeljske škole Čakovec	1			1	2	1
11. Kino Klub Vukovar, Vukovar		4			4	2
12. Videodružina BezVizije ZTK Slavonski Brod, Slavonski Brod		2			2	
13. Centar za film i video Dubrava, Zagreb	2		2		4	3
14. Kino sekcija "Mravec", Zajednica tehničke kulture grada Koprivnica		1			1	
15. Almodovarci, Medicinska škola Osijek, Osijek		2			2	1
16. LogosVideo, Pazin	1			2	3	1
17. Nikol Badanjak, Zagreb	1				1	
18. Filmska skupina SŠ Ban J. Jelačić, Zaprešić	1				1	
19. Dom mladih Rijeka, Rijeka	1	1			2	
20. FKVK Zaprešić	2		2		4	4
21. Foto video klub "35mm" Križ, Križ	1	1	1	3	6	1
22. Matej Safundžić, Slavonski Brod		1			1	
23. Marija Polić, Slavonski Brod	1				1	
24. Mihael Đaković, Slavonski Brod	1				1	1
25. Kino klub Split, Split		1			1	
26. "Semper in motu", filmska družina Isusovačke klasične gimnazije, Osijek	1	1			2	2

PRIJAVLJENI FILMOVI

27. Blank & Centar za mirovne studije, Zagreb	1	1			2	
28. Blank & Suncokret Gvozđ, Zagreb	2				2	1
29. Sebastian Antonio Kukavica, Rijeka				1	1	1
30. Požeška filmska mladež, Požega	1				1	
31. Blank filmski inkubator, Zagreb	1			1	2	2
32. Multimedijalni centar Studio kreativnih ideja Gunja, Gunja		1	2		2	5
33. YourEye Arts, Karlovac			1		1	
34. Filmska autorska grupa "Euthusia Planck", Samobor	1				1	1
35. Udruga Luža, Dubrovnik		1		1	2	1
36. Pulska filmska tvornica, Pula	2				2	1
37. Kinoklub Karlovac, Karlovac	3	1	1	6	11	4
38. Produkcija Živa d.o.o., Zagreb				2	2	
39. VANIMA - studio animiranog filma, Varaždin			2		2	2
40. X. gimnazija "Ivan Supek", Zagreb	1				1	1
41. Katarina Matas, Zagreb	1				1	
42. Filip Lovrić, Zagreb				1	1	
43. Lumiere Media Zadar, Zadar	1				1	
44. Kazalište Tvornice lutaka, Zagreb	1			3	4	1
UKUPNO	33	22	15	25	96	39

4th FOUR RIVER FILM FESTIVAL

KLUB / AUTOR › CLUB / AUTHOR	I/F	D	A	SS/FS	UP/T	SP/C
1. North West Film School, Irska › Ireland	6				6	2
2. Making Movies, Belgija › Belgium	3		2	1	6	1
3. ArtiStudio, Moldavija › Moldova			4	1	5	3
4. ŠAF Vranje, Srbija › Serbia			6		6	3
5. Matthias Staudinger, Njemačka › Germany	1			2	3	1
6. Avtandil Chachibaia, SAD › USA	1				1	

SUBMITTED FILMS

7. Shun Tak Fraternal Association Yung Yau College, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai, N.T., Hong Kong, Kina › China			3		3	1
8. PVA MediaLab, UK		1			1	
9. Station Next, Danska › Denmark	7				7	3
10. Igor Čož, Slovenija › Slovenia	1				1	
11. Jugendfilm e.v., Njemačka › Germany	6			1	7	1
12. Animánie-OCET o.p.s., Češka › Czech Republic			8		8	1
13. Staar Line Productions, UK			1		1	
14. The Hotchkiss School, SAD › USA		1			1	
15. First Light, Studio 28, UK	3	1			4	1
16. Wien extra Medienzentrum, Austrija › Austria				1	1	1
17. Minehead Youth Theatre, Regal Theatre, UK	1				1	
18. Fairfield High School, UK	1				1	
19. Ana Mares, Roxana Savastru, Electric December, UK, Rumunjska › Romania	1				1	1
20. Mahu Theodor, Electric December, UK, Rumunjska › Romania	1				1	
21. Electric December, UK	3		3	1	7	3
22. Pavel Višnovsky, Electric December, UK, Slovačka › Slovakia	1				1	
23. Mate Szombath, Electric December, UK, Mađarska › Hungary	1				1	
24. Andreea Dobre, Electric December, UK, Rumunjska › Romania, Slovačka › Slovakia			1		1	
25. Kristine Janulyte, Sklavija Film Academy, Electric December, UK, Litva › Lithuania		1			1	
26. Adeline Manzateanu, Electric December, UK, Rumunjska › Romania	1				1	
27. The Curzon Community Cinema, Find you Talent, Nailsea Youth House, Electric December, UK	1				1	
28. Commonweal school, Electric December, UK				1	1	
29. Durham County Council, The Forge and Arpeggio Films, Electric December, UK	1				1	1
30. Solomon Walter Kelly, Electric December, UK, Italija › Italy	1				1	
31. Instituto de Educación Secundaria Gonzalo Korreas, Španjolska › Spain	3		1	1	5	1
32. Srednja medijska in grafična šola Ljubljana, Slovenija › Slovenia	1				1	
33. Workshop «Nature Days», Litva › Lithuania		9	2	3		14
34. Luksuz Produkcija. DZMP, Krško, Slovenija › Slovenia	5	2		1	8	2

PRIJAVLJENI FILMOVI

35. Jes Perez Comendador, Španjolska › Spain			1		1	
36. D'atxavo produccions. Vicent company, Španjolska › Spain	1				1	
37. Cinema en curs (A Bao A Qu), Španjolska › Spain	2				2	1
38. Kevin Rieg, SAD › USA	1				1	1
39. Hangang Media High School, Južna Koreja › South Korea	1				1	
40. Kaywon High School of Arts, Južna Koreja › South Korea	2				2	1
41. Shanghai American School, Južna Koreja › South Korea	1				1	1
42. Korea Animation High School, Južna Koreja › South Korea			2		2	1
43. Gyeonggi Art High School, Južna Koreja › South Korea				1	1	1
44. Seoul Visual Media High School, Južna Koreja › South Korea	1				1	
45. Busan Visual Arts High School, Južna Koreja › South Korea	1				1	
46. Sacred Heart Girls High School, Južna Koreja › South Korea	1				1	
47. Suited and Booted Studios CIC, UK	2		4	1	7	1
48. SCF 98, Niš, Srbija › Serbia			5		5	1
49. Društvo rojakov Plava in Gusinja "Izvor", Kranj, Slovenija › Slovenia			1		1	
50. Valve Film School for Children, Film Club Kolina, Finska › Finland	3				3	1
51. Laura Gaynor, Irska › Ireland				2	2	
52. Klemen Berus, Slovenija › Slovenia	1				1	1
53. Andreja Peljhan, Slovenija › Slovenia	1				1	
54. Kid's Eye Art Association, Mađarska › Hungary	6	1		2	9	1
55. Gearoid Gibbs, Dean Gilchrist, Irska › Ireland	1				1	
56. Arran Tenzin Bradstock, Irska › Ireland	1				1	1
57. Fionn Foley, Irska › Ireland	1				1	
58. Cian Desmond, Irska › Ireland	1				1	
59. Eoin Collins, Irska › Ireland		1			1	
60. Jack Doyle, Irska › Ireland			1		1	1
61. Andrew T. Jordan, Irska › Ireland	1				1	
62. Megan Devaney, Irska › Ireland	1				1	

SUBMITTED FILMS

63. Oisín James, Irska › Ireland			1		1	
64. Richie Delaney, Irska › Ireland				1	1	
65. Storm Productions, Loreto Secondary School, Irska › Ireland		1			1	
66. Alan Doyle, Irska › Ireland	2				2	
67. Conor Martin, Irska › Ireland	1				1	
68. Charlotte Bascoulegue, Irska › Ireland	1				1	
69. Alex Floss Jones, Irska › Ireland	1				1	
70. Alfie Hollingsworth, Irska › Ireland	2				2	1
71. Trading Faces Film School, Irska › Ireland	1				1	
72. Ronan Dunne, Irska › Ireland		1			1	
73. Sean Muphy, Irska › Ireland	1				1	1
74. Sam Lynch, Irska › Ireland			1		1	
75. Hayley Dowling, Irska › Ireland		1			1	
76. Magdalena Horodeca, Irska › Ireland				1	1	
77. Ciara Roche, Irska › Ireland	1				1	
78. Niall Cunliffe, Irska › Ireland			1		1	
79. Tina Dolan, Irska › Ireland				1	1	1
80. David Cullinan, Irska › Ireland	1				1	
81. First Cut Film, Irska › Ireland	1				1	
82. Sean Conroy, Irska › Ireland	1				1	1
83. Kino klub Tuzla, BiH		1			1	
84. Adrian Kuchenreuther, Njemačka › Germany, Austrija › Austria				1	1	1
85. Philipp Westerfeld, Njemačka › Germany, Austrija › Austria	1				1	
86. Jack Doyle, Irska › Ireland, Austrija › Austria	1				1	
87. Elisa Pirir, Norveška › Norway, Austrija › Austria			1		1	
88. Dokumentarfilmwerkstatt «Verstecktes Leben», Njemačka › Germany, Austrija › Austria		1			1	
89. Matthew Oliveira, USA		1			1	
UKUPNO	104	16	50	20	190	45



gornji**milanovac** from **22nd** to **24th** September **2011**

festivalkratkog**filma**
kratkaforma



short**film**festival
shortform

KULTURNI CENTAR GORNJI MILANOVAC
 FESTIVAL KRATKOG FILMA
 Trg kneza Mihaila 1
 32300 Gornji Milanovac
 Republika Srbija
<http://kratkaforma.kcgm.org.rs>
 e-mail: kratkaforma@kcgm.org.rs
 telephone: +381 (32) 711 118
 fax: +381 (32) 720 425

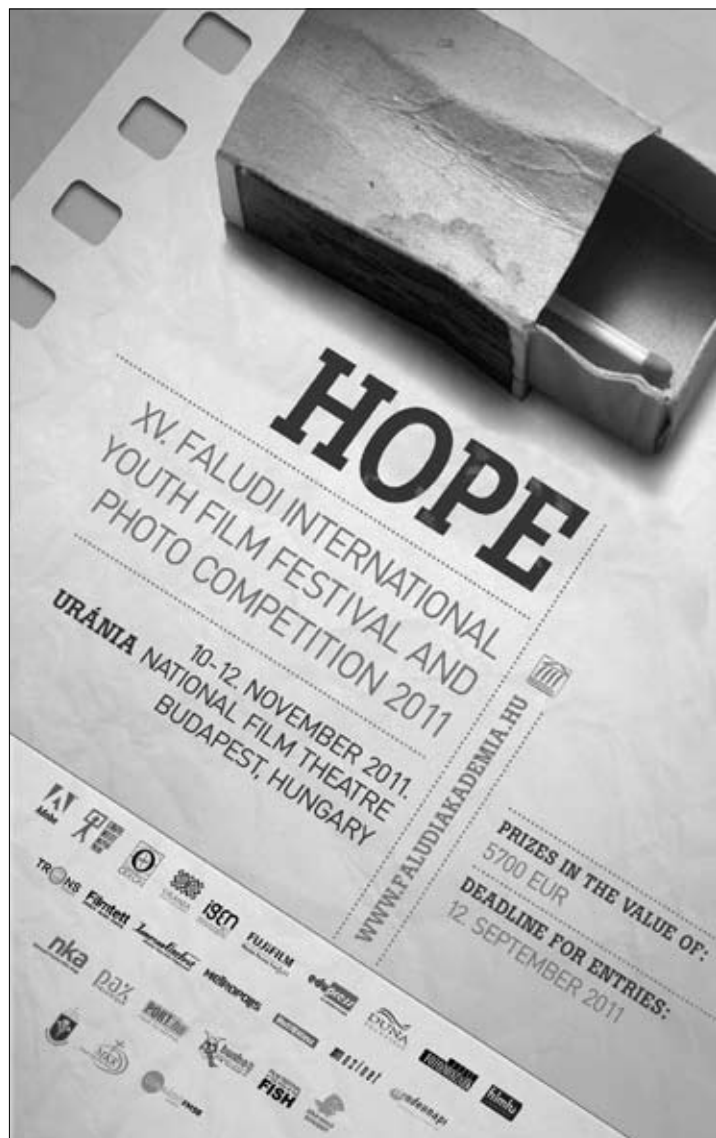


PLURAL+
 YOUTH VIDEO FESTIVAL



www.unaoc.org/pluralplus





MOVE YOUR MOVIES

—
International Youth Media Festival
November 22-26 2011
Wels, Autriche
www.youki.at

international competition
24.-27. November 2011
H a n n o v e r

www.up-and-coming.de

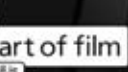
**up
and
coming**
Int. Film Festival Hannover

Deutscher Nachwuchsfilmpreis
Int. Young Film Makers Award

www.freshfilmfestival.net
FRESH
FILM FESTIVAL
2012 
26th - 30th March 2012

Closing Date for Entries
National Entries - 27th January 2012
International Entries - 3rd February 2012



  
the art of film
arts council
arts council

TIMELINE FILM FESTIVAL

CARATE BRIANZA

Deadline:
January 15th, 2012



12. - 15. travnja 2012.
12 - 15 April 2012
Varaždin
www.vafi.hr
partner Japan

submission deadline 15 January

VAFI³

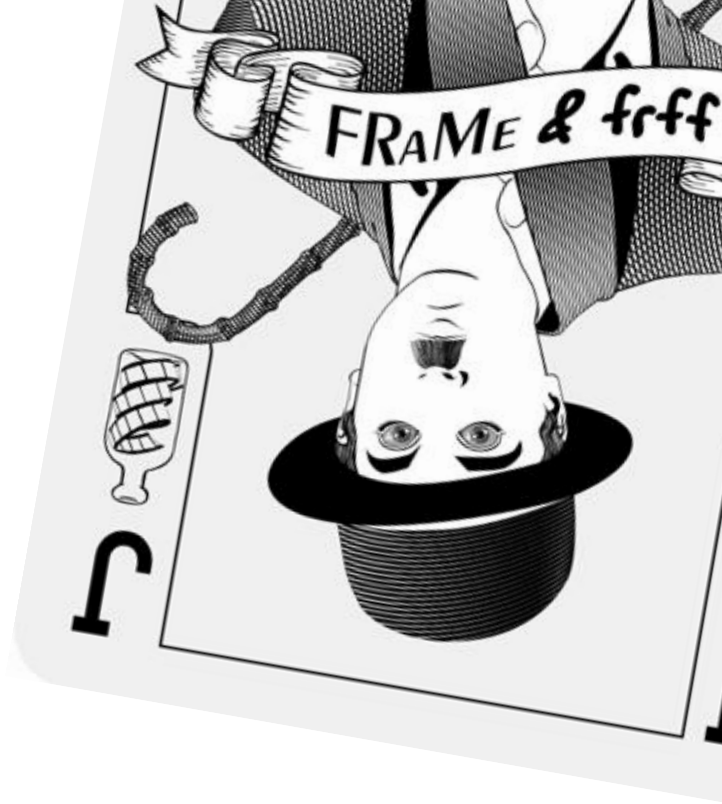
3rd INTERNATIONAL CHILDREN AND YOUTH ANIMATION FILM FESTIVAL VARAŽDIN
3. INTERNACIONALNI FESTIVAL ANIMIRANOG FILMA DJECE I MLADIH VARAŽDIN





mla
media literacy award

www.mediamanual.at



Hvala › Thanks

Aldu Tardoziu
Alemki Lisinski
Andreji Navijalić
Bakama i djedovima
Barbari Jukopili
Biserki Bujan
Bojanu Grbiću
Borisu Pogačiću
Braćama i sestrama
Damiru Mandiću
Dani(jjjjjj)elu Pejiću
Danku Arbutini
Danieli Trbović
Deani Stipanović
Draženu Cvitešiću
Goranu Đuraševiću
Goranu Jakšiću
Gimnaziji Karlovac
Hogaru Strašnom
Hrvoju Telišmanu
Igici
Ireni Sarić
Ivoni Škalamera

Janku Poturici
Josipu Šimunčiću
Kaji Dombaj
Leonu Lučevu
Ljubi Zdjelareviću
Maji Butković
Mamama i tatama
Marijanu Ježiću
Marku Godeču
Milošu Đankoviću
Mladenu Buriću
Nikolini Lisac
Nikolini Pahanić
Nedi Radić
Odsjeku produkcije ADU
Poduzeću HS Produkt d.o.o.
Poduzeću Kinoteka d.o.o.
Poduzeću Korugva d.o.o.
Poduzeću Nova d.o.o.
Poduzeću Vizije d.o.o.
Petru Krelji
Renati Meštrovici
Riječnom kinu uz Karlovačko

Robiju Dobriniću
Sandri Živanović
Tini Tišljar
Tiskari Lana
Tomislavu Radiću
Tomislavu Vujiću
U.O. Fran
Vesni Švec Krelja
Vinku Brešanu
Volonterima i volonterkama
Ustanovi Zagreb Film
Zdenki Mihelj
Zdenku Barjakoviću
ZloBi
Zrinki Cvitešić

*i svima onima koji su prije sudjelovali u
organizaciji Revije i Festivala, a ove godine
nisu s nama ... › and to all people who helped
organizing YFF and FRFF before and are not
with us this year ...*



Festivalski kafići Festival Coffee Shops

K1 Green Bar
Smičklasova 16

K2 Kazališna kavana
Domobranska 1

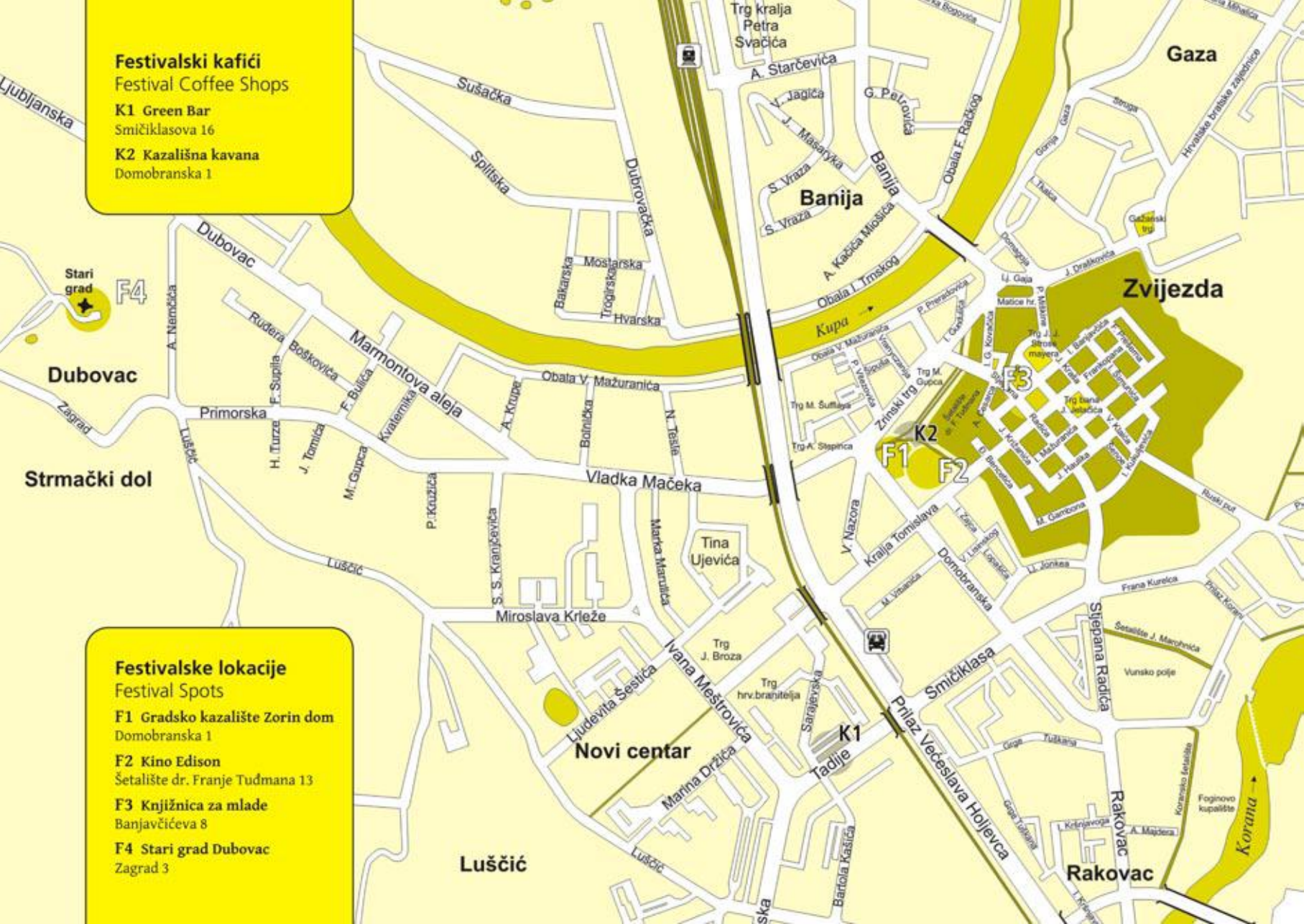
Festivalske lokacije Festival Spots

F1 Gradsko kazalište Zorin dom
Domobranska 1

F2 Kino Edison
Šetalište dr. Franje Tuđmana 13

F3 Knjižnica za mlade
Banjavčičeva 8

F4 Stari grad Dubovac
Zagrad 3



Priređivači



Hrvatski
filmski
savez
Croatian
Film
Association



Generalni pokrovitelj



ZDRAVA NAVIKA



Pokrovitelji



GRAD KARLOVAC



KARLOVAČKA
ŽUPANIJA



Hrvatski
audiovizualni
centar
Croatian Audiovisual Center



HRVATSKA
ZAJEDNICA
TEHNIČKE
KULTURE



karlovačka tiskara

podružničko društvo za tiskarske usluge i trgovinu

Medijski pokrovitelji



Sponzori

